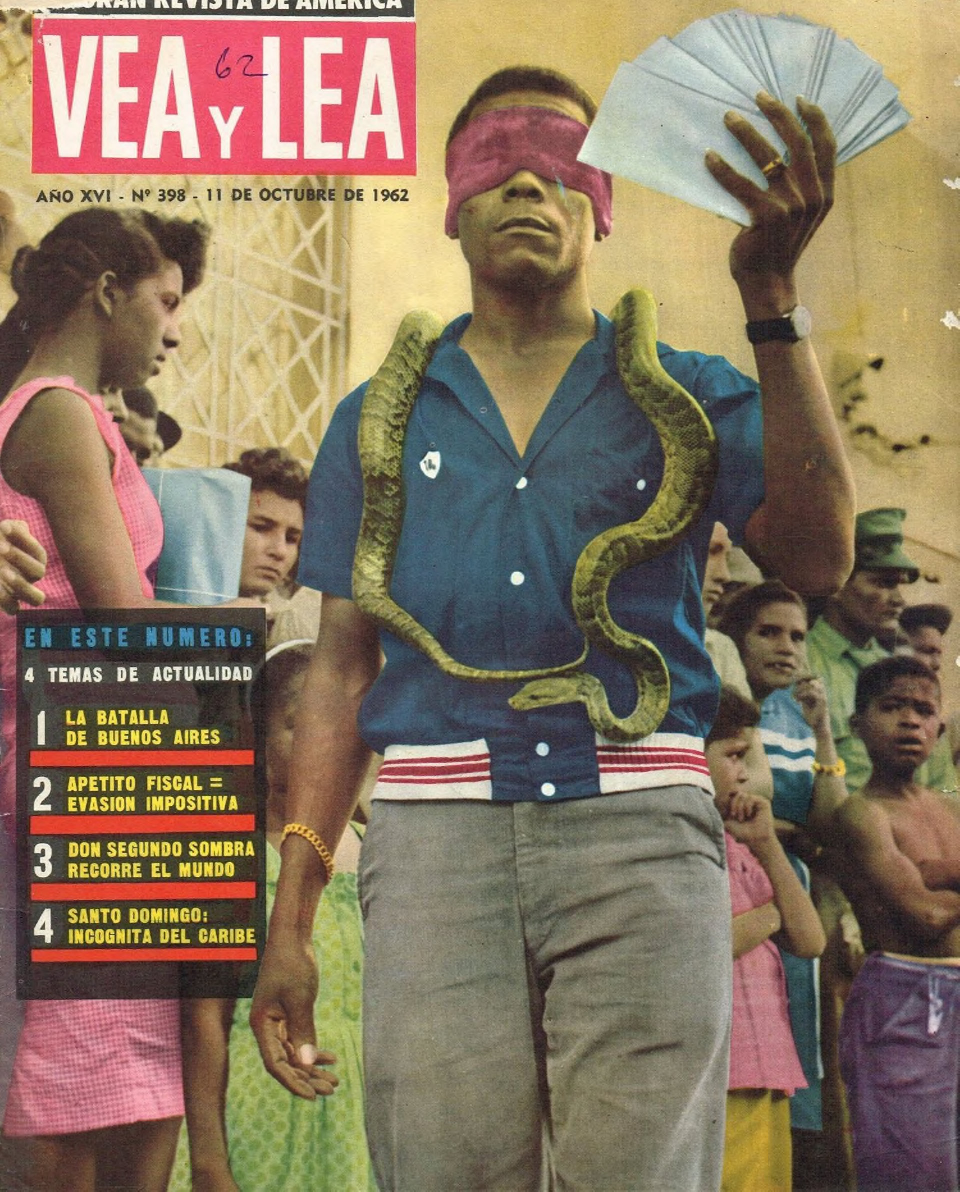
GRAN REVISTA DE AMERICA

$ 25

VEA y LEA

AÑO XVI - Nº 398 - 11 DE OCTUBRE DE 1962



EN ESTE NUMERO:

4 TEMAS DE ACTUALIDAD

1. LA BATALLA DE BUENOS AIRES
2. APETITO FISCAL = EVASION IMPOSITIVA
3. DON SEGUNDO SOMBRA RECORRE EL MUNDO
4. SANTO DOMINGO: INCOGNITA DEL CARIBE


40 modelos en 40 colores
CualiCron
de
tycora®
CUALICRON es la única marca argentina autorizada para el empleo de hilado Tycora en la fabricación de sweaters y conjuntos.
Tycora es la marca registrada por la Textured Yarn Co. Inc., de EE.UU.
Compruebe por Ud.misma que
USTED RECIBE MAS PESO
en cada prenda Cualicron de Tycora, que significa textura más compacta y resistente, corte más generoso y elegante, y terminación perfecta!
Distribuidores:
López, Goya y Cía. Alsina 1269/81 - T.E. 37 - 0022
ESPACIO PUBLICIDAD

CORREO DE VEA Y LEA



EL TURNO DEL PERU Y DE AMERICA LATINA

COMO PERUANO, estudiante y ferviente lector de VEA Y LEA, no puedo menos que felicitar al señor Ernesto Castany por su artículo titulado "El turno del Perú", publicado en el número 394. El enfoque que hace del panorama político de mi país lo considero en todo veraz, justo e imparcial. Es de lamentar que nuestra actual generación mire con ojos de piedad los problemas de miseria y abandono en que se debate nuestra América latina. Es vergonzoso que suceda esto ante la contemplación indignada e indefensa, frente al atropello del caos moral de la justicia, la dignidad y la democracia. En los países subdesarrollados, en todos ellos, existe una casta que podríamos denominarla privilegiada, pues goza de beneficios que por ende corresponde a todos, mermando su presupuesto de recursos. ¿Con producción de qué?, nos preguntamos. No contentos con ello imponen la fuerza a la palabra, para precipitar la crisis que echa por tierra tantos esfuerzos, ganados a través de años continuos de trabajo y sacrificio.

El Perú, no obstante las inmensas riquezas que la naturaleza le prodigó, no ha podido, a través de su historia, desligarse de su hermana pobreza. Culpa de las ambiciones y de los mezquinos intereses. El problema indígena es el más serio que existe; no se le quiere encontrar solución. Es muy triste decirlo. Todo aquel que viaje por su serranía podrá comprobar lo que afirmo; en aparente libertad, los indígenas siguen siendo esclavos en condiciones infrahumanas.

Desde el tiempo de la Colonia, el Perú es dominado por unas cuantas familias. Una nueva clase social, la misma que mencioné en líneas anteriores, trata paralelamente de situarse en ese dominio. Nunca fueron más ciertas las palabras del sabio Raimondi, cuando dijo: "El peruano es un mendigo sentado sobre una silla de oro".

Quiero consignar que ninguna tendencia política encauza mi vida. Soy apolítico. Como hombre deseo el bien de todos, sólo anhelo la solidaridad, la paz y el progreso del mundo. En particular el bienestar social y económico de mi querida patria.

Eduardo Canaval del Valle, Capital.

PARA MUCHOS, la situación peruana y la situación argentina se diferencian sustancialmente: Frondizi —dicen— era maquiavélico y "frigerista"; Prado era recto y "democrático"; en cambio los argentinos lo hicieron presidente a Guido en una actitud que demostró su "democrático desprendimiento". Deseo decir que no comparto esas opiniones y que es fácil demostrar que la situación peruana y la argentina son fundamentalmente idénticas. Existen ante todo dos hechos básicos: 1) Los jefes de las fuerzas armadas quiebran, sin resistencias visibles dentro de sus cuadros, el orden constitucional vigente; 2) Las finalidades son fundamentalmente "morales". En ambos casos se dice que se procura con el acto de fuerza, un ejercicio "democrático y honesto" del orden constitucional vigente.

La contradicción entre el golpe mismo su finalidad explícita señala su esencial inutilidad; más aún, èl simple cambio de hombres en la cumbre confiado en que el sistema lleve allí, en el futuro, hombres más capaces o decentes, implica un verdadero retroceso de repercusiones infinitas. Sin embargo, los jefes militares obran inspirados por la convicción de que "ésa será la última vez". En virtud de su intervención, el país podrá volver para siempre a la verdadera "normalidad democrática". Con esa pueril esperanza no vacilan en romper la normalidad actual y efectiva; atribuyen a los hombres (Frondizi, Prado, Frigerio, la Junta Electoral) todas las culpas y siguen manteniendo la fe en el sistema.

Algunos sostienen que las experiencias peruana y argentina demuestran una saludable y "democrática" evolución de los militares; ahora ya no desean hacerse cargo del gobierno e implantar dictaduras, sino que sólo aspiran a ser (y lo son, en efecto) "jueces ejecutivos" de los regímenes constitucionales. Cuando se advierten desviaciones se mete preso al presidente y se empieza de nuevo.

Me reservo el juicio personal acerca de las mentalidades que engendran situaciones como las de Perú y Argentina; no creo que una revista seria como VEA Y LEA esté dispuesta a publicarlo. Espero, sí, que sea capaz de publicar estas líneas.

Roberto Adolfo González, Capital.

ASISTIMOS a los actos de violencia más descabellados de nuestro tiempo. El pueblo se pronuncia en las urnas, elige un candidato para presidente de la República, y un sector de las fuerzas armadas no acepta el triunfo del candidato electo por la voluntad mayoritaria del pueblo y, sin más, veta el acto eleccionario y se adueña del poder. Víctor Haya de la Torre, valiente portavoz de la democracia latinoamericana, el hombre que supo infundir a su pueblo fe, que devolvió la esperanza a los oprimidos, que bregó por la existencia de las universidades populares en el Perú, vuelve a ver frustrado su destino y el de su pueblo, que siempre lo acompañó. Por el capricho mezquino de los infaltables grupos de presión.

Los Estados Unidos, Venezuela, Costa Rica, México, El Salvador, Honduras ya se han pronunciado en contra de este cuartelazo suicida que culmina con la deposición del presidente Prado, arrestado por los

militares golpistas. ¡Triste destino el de Haya de la Torre, que ha pasado casi toda su vida en la cárcel y el destierro! No es la primera vez que se le impide cumplir con su mandato. Siendo el doctor de la Torre aclamado presidente por voluntad unánime del pueblo peruano, fue derrocado en 1931 por un golpe militar. En 1962 se repite el lamentable episodio, con características similares.

La Alianza Popular Revolucionaria Americana, APRA, fundada por Haya de la Torre estando exilado en México, agrupa en su seno sectores humildes y primordialmente a la juventud, que siempre lo acompañó y a la que su fundador dedica su prédica política. La revolución que se avecina en América latina por métodos pacíficos o violentos, como lo señaló el presidente Kennedy acertadamente, es una necesidad impostergable.

El subdesarrollo debe ser superado por la tecnificación industrial; la hora de los pueblos se aproxima... ¿Hasta cuándo la iniquidad y la prepotencia detendrán su progreso democrático?

Angel E. Domínguez, Capital.

SOLEDAD EN LA CELDA

LA SOCIEDAD, para el hombre que cruza los límites que ella señala, juega el papel de la mala madrastra. Una buena madre castiga al hijo por sus errores, pero éste sólo se corrige porque jamás se apaga el amor en la madre. En cambio la madrastra castiga, expulsa de su seno al hijastro y le persigue constantemente recordándole cuánto lo odia, y lo peor de todo es que lo hace tenga o no razón el hijo. Y éste es mi caso: hace un año estoy detenido por mera sospecha de participación en robos que nunca cometí. Un año en un infierno sufriendo hasta la desesperación. La burocracia judicial de nuestro país prolonga las indagaciones sin importarle si el detenido es o no inocente. Total, si lo es saldrá absuelto. Pero ¿cómo saldrá psicológicamente ese individuo? ¿Quién pagará tanta amargura? La rebeldía y resentimiento social que adquirirá, sólo se borraría ante la comprensión y el amor.

En una cárcel, quien nada tiene, será siempre un paria mal mirado. Su ropa se acabará; revistas y libros leerá sólo cuando el azar los ponga en sus manos. Se deleitará con un cigarrillo muy a lo lejos, y comerá, cada vez que el hambre lo venza, una escuálida e incomible comida.

La mayoría de los detenidos disponen de algún familiar o amigo que los visite y les traiga algunos comestibles y cigarrillos, amén del gran aliciente de saberse no desamparado. ¡Pero pobre de aquél desgraciado que, como yo, a nadie tiene en el mundo y necesita de todo, tanto en lo espiritual como en lo material! Si por lo menos una carta recibiera, mi espíritu deprimido se fortalecería y segregaría el veneno que mi alma ha acumulado. Tengo 21 años y llego por momentos a dudar del futuro. Me siento hijastro. Necesito comprensión; puede que algún lector me escriba.

Mario R. Gutiérrez, Capital.

Nuestro corresponsal, el señor Gutiérrez, se halla recluido en el Cuadro 5º de la cárcel de Villa Devoto, Bermúdez 2651, Capital.

ESPERANTO, IDIOMA INTERNACIONAL

EN LOS números 382 y 388, lectores de VEA Y LEA sugieren la conveniencia de la creación de un idioma universal, que pudieran usar todos los pueblos de la Tierra. Y bien, tal idioma existe: es el esperanto, creación genial del doctor Lázaro Zamenhoff. Es una lengua fácil de aprender, con reglas gramaticales invariables y fijas, con el que actualmente mantienen correspondencia habitantes de muchos países. El esperanto es reconocido por la UNESCO. En la Argentina existen centros que se encargan de su difusión en ciudades como Buenos Aires, Mendoza, Rosario, Venado Tuerto, etc. Una gran cantidad de revistas especializadas en tal idioma, circulan por distintos países, incluido el nuestro, y han sido vertidos al esperanto obras de autores universales como Shakespeare, Dante, etcétera.

La importancia y aceptación que esta lengua ha tenido, la da el hecho de que otros idiomas artificiales como el Bolapük, Re-Fa-Sol, Interlingüe, Ido y otros, han pasado a la categoría de cosas curiosas, sin valor. El esperanto, desde su creación en 1887, sigue difundiéndose, ganando nuevos adeptos en todos los países donde haya alguien dispuesto a acrecentar su cultura.

Manuel B. Reyes, Mendoza.

VEA Y LEA ha recibido, además, una circular de la Liga Argentina de Esperanto, Casilla de Correo 278, Rosario, en la que, con términos parecidos a la carta que antecede, reafirma la importancia del esperanto como idioma de uso universal.

PUNCH... PARA "VEA Y LEA"

NO ESTARIA de más que se compraran ustedes una pequeña enciclopedia que consultarían cuando les hiciera falta y así no se verían en el caso de hacer ironía sobre su propia ignorancia. En la sección "Punch" del número 380, con el título de "Cine y analfabetismo" publican un dato totalmente inexacto: Almendralejo no es una aldea que apenas existe, sino que es una pequeña ciudad de más de 20.000 habitantes, cabeza de partido judicial de la provincia de Badajoz, en España, que tiene la particuparidad de haber sido cuna de un señor —que quizás hayan oído nombrar— llamado en vida José de Espronceda.

José Izaguirre, San Martín, Buenos Aires.

COMO NOS VEN EN LONDRES

ES UN placer poder recibir esa revista, que me da información variada e interesante. Recibo una edición aérea semanal de un periódico de Buenos Aires y, juntamente con VEA Y LEA, el panorama de los sucesos en la Argentina se mantiene para mí muy vivo. Puedo mencionar que los ingleses piensan de Sudamérica como de un continente de revoluciones e inestabilidad política. ¡No va a ser un Alvaro Alsogaray quien salve a la Argentina, sino un milagro!

Se puede decir que Buenos Aires, en muchos aspectos, es una ciudad más moderna que Londres, claro que olvidándose de las villas miseria que rodean aquella ciudad. Uno aprecia lo bueno de Inglaterra en los servicios del gobierno —"civil service"—, como teléfonos, colectivos, trenes, correos, etc., que marchan muy bien, y tras cambio de gobierno, sólo cambian los directores de las varias empresas estatales. Claro está que el obrero en Inglaterra siempre está en huelga y quiere más paga y menos horas de trabajo. Así que no es solamente la Argentina el país donde existen huelgas. Los sindicatos aquí son mucho más poderosos que en la Argentina.

I. A. T. Anderson, Londres, Inglaterra.

TOROS EN SAN JUAN



ME PERMITO hacer una observación en lo que respecta al artículo denominado "Fiestas taurinas en la Argentina", que se publicó en el número 390. En dicha nota no se hace mención a las fiestas taurinas llevadas a cabo en el terruño del gran maestro de América. En esta tierra se efectuaron corridas allá por los años 1929 ó 1930, fecha que no recuerdo muy bien en razón de haber sido entonces muy niño, pero sí tengo presente que éstas se realizaron en un terreno que ocupaba el demolido teatro Coliseo. Aproximadamente 19 años después también hubo corridas en el "stadium" Parque de Mayo.

Demás está decir que esas fiestas tuvieron un éxito rotundo aquí en San Juan, pero las mismas fueron abolidas por ordenanzas municipales que prohibieron los sacrificios de animales. En honor a la verdad, nuestro pueblo no tiene idiosincrasia taurina.

Carlos César Peralta, Trinidad, San Juan.

KRAKEN Y LA MARINA

QUIERO responderle a una lectora del número 389 ("Vox populi") sobre un artículo del señor Kraken ("El Independencia: una ciudad flotante", número 383). El señor Kraken elogia siempre a nuestra Armada Nacional porque interpreta, lo mismo que yo, que ella realiza una tarea que hace directamente al progreso del país en tiempo de paz, a la par que se prepara para defender la patria en caso de guerra.

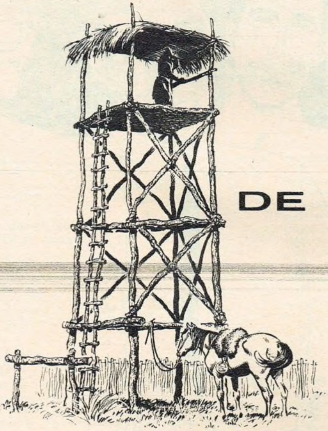
Los artículos mencionados no son "especializados" (pues si así lo fueran no creo que la corresponsal del número 389 pudiera interpretarlos), sino que creo que tienden a enseñar al pueblo qué es lo que hacen los hombres de mar en sus tareas silenciosas y desconocidas que no saben de "horas extras" pero sí de lejanía, separación, vigilia y angustia. Tampoco dichos artículos son "parciales", por la sola razón de que son justos. El hombre de mar de por sí es silencioso en su tarea, no hace huelgas ni propaganda de sus esfuerzos; es necesario que el periodista vea su labor y le muestre al país cómo se utiliza el dinero que el Estado da a la Armada para el desempeño de sus funciones. Antes de hacer una crítica se debe conocer muy bien qué es lo que se va a criticar (costumbre muy olvidada en estas épocas). Hago llegar mis saludos y felicitaciones al señor director y al señor Kraken por su tarea de mostrar la Armada Nacional tal cual es, en su trabajo cotidiano, fuera de apreciaciones políticas que desvían la atención pública hacia hechos que enmascaran la hermosa y noble tarea de dicha institución.

Néstor Domínguez, Capital.

¿FRAC O JAQUET?...

EN LAS páginas 28 y 29 del número 393, se publica una nota gráfica titulada "Sombreros en Ascot"; y al pie de una de las fotografías se lee: "Tres barrenderos municipales concurrieron a Ascot en Roll-Royce, luciendo el clásico atuendo de los caballeros: frac, galera y un clavel blanco en la solapa". Por supuesto, tanto los elegantes barrenderos como el resto de la concurrencia masculina, aparecen luciendo el clásico atuendo: jaquet, galera y clavel blanco.

Enrique Viton Soriano, Samuhu, Chaco.



CON OJOS DE SIETE LEGUAS

Como un faro de esperanza en el mar inmóvil de la pampa, la precaria silueta del mangrullo señalaba la presencia de la posta. Allí, desde lo alto, la mirada atenta del centinela se proyectaba hacia el insondable horizonte del desierto. Allí se vigilaba y aguardaba el paso del viajero. Allí se le brindaba, en cordial servicio: agua y descanso, alimento y abrigo, relevo de caballada, y el "dato", siempre oportuno, que pudiera hacer más fácil la ruta. Así pasaron años... Trepidantes jornadas de civilización y progreso avanzaron quemando etapas. Rectas carreteras abreviaron los meandros de las viejas huellas... y aquellas heroicas postas se transformaron en raíces fecundas de pujantes pueblos.

ESSO S. A. P. A., empresa con más de medio siglo de arraigo en la Argentina, ha querido recoger y mantener algo de ese espíritu de avanzada, de esa constante atención protectora, gaucha y servicial, que se brindaba en las antiguas postas y ofrecerla, en forma de servicios útiles, idóneos y cordiales, a través de sus ESSO SERVICENTROS. Por esa razón, en todo ESSO SERVICENTRO existe la preocupación de ofrecer siempre "algo más" en beneficio del propietario de automotor que requiera un servicio. Y por eso también, en todo ESSO SERVICENTRO, el personal se esmera por hacer realidad este buen deseo: *"Viaje contento... viaje con ESSO"*.

INVESTIGANDO LAS EXIGENCIAS DEL MAÑANA, ESSO SIRVE LAS NECESIDADES DE HOY

Esso


¡AHORA UD PUEDE ELEGIR EL COLOR!
NEXO
CAMISA
Lavi-Listo
NO SE PLANCHA
Se presenta en 5 nuevos y varoniles tonos:
CELESTE - GRIS - MARFIL - VERDE AGUA - BEIGE
y, como siempre, el ya consagrado BLANCO
TELAS CON Acrocel* LA PRODIGIOSA FIBRA POLIESTER GARANTIZADA POR SUDAMTEX



LA PORTADA

Vecinos de un barrio de Santo Domingo se agrupan en torno de un encantador de serpientes, prestidigitador, leedor de pensamientos y comerciante, configurando una escena bastante común en las calles de la convulsionada capital de la República Dominicana. Quienes lo escuchan son en su mayoría analfabetos, presas fáciles de embaucadores, ávidos comerciantes y demagogos, que se valen de sus dotes personales antes que de recursos serios y verdaderos programas políticos. En la página 50 y siguientes el lector hallará un panorama completo de la actualidad social y política en un país que experimenta un violento despertar democrático, luego de haber estado soportando un prolongado período de dictadura, que duró más de treinta años.

SUMARIO

LA GRAN REVISTA DE AMERICA

VEA y LEA

MIEMBRO DE LA S.I.P.

11 DE OCTUBRE DE 1962
AÑO XVI Nº 398

Fundador:
EMILIO RAMIREZ

Editor responsable:
EDITORIAL
EMILIO RAMIREZ S. A.

APARECE JUEVES POR MEDIO

ADHERIDA AL INSTITUTO VERIFICADOR DE CIRCULACIONES

VEA Y LEA. — Es una publicación de la Editorial Emilio Ramírez S. A., Bolívar 1616, T. E. 26-7101, Buenos Aires. Printed in Argentina. Impreso en la Argentina en talleres propios. Correo Argentino. Procedencia Central. Franqueo a pagar. Cuenta Nº 822. Tarifa reducida. Concesión Nº 3409. Registro Nacional de la Propiedad Intelectual 665.291 Marca Registrada Nº 326.730. Pesos 25 el ejemplar. Suscripción anual: $ 650; seis meses: $ 325. Distribuidores: Capital y Gran Buenos Aires: Vázquez y Lamacchia, Cochabamba 3565, T. E. 93-8627 y 658-1616. Distribuidor: para el Interior y Exterior: SADYE, México 625, Capital Federal.

EN EL PROXIMO NUMERO:

HIPOLITO BOUCHARD, CAPITAN CORSARIO, VUELVE AL PLATA

¡ATENCION!: PRIMERA VICTIMA NORTEAMERICANA DE LA BOMBA ATOMICA

Crónica de los sucesos que desembocaron en la muerte de un niño de siete años, en Nevada, que había nacido a la sombra de siniestros hongos atómicos.

"NIJINSKY HA SIDO SUPERADO CIEN VECES", DICE SERGIO LIFAR

EN COLORES

LA OTRA CARA DEL COLON

Cómo es por dentro el teatro que rivaliza en prestigio con el Covent Garden de Londres, la Scala de Milán y el Metropolitan House de Nueva York.





Los "colorados" inician su retirada de Plaza Constitución, teatro de uno de sus reveses en la Batalla de Buenos Aires. Casi simultáneamente, asaltantes y depredadores aprovechan la confusión originada por los hechos militares del momento para iniciar un rápido saqueo de los comercios del lugar.

El general Onganía y el brigadier Cayo Alsina durante la conferencia de prensa ofrecida al obtenerse la definición de la lucha. La actuación de la Fuerza Aérea al apoyar al ejército "azul" bajo el comando del general Onganía apresuró el fin de la resistencia del bando conocido como "colorado".





Avance de un tanque "azul" por la calle Humberto 1º, el sábado 22. El público, sobresaturado de "comunicados" emitidos por las radios en poder de los comandos en pugna, no entiende muy bien lo que hay detrás del vasto movimiento militar.

Instantes antes de darse la orden de evacuación al vecindario del barrio de San Telmo, tropas "azules" que desde Paseo Colón avanzaban hacia Plaza Constitución esperan órdenes en la calle Humberto 1º. Durante la espera, los soldados conversan con vecinos y más que inquietud, se observa curiosidad. La evacuación, fue sólo parcial.



LA BATALLA DE BUENOS AIRES

EL FIN DE LOS "COLORADOS"



El fin de los "colorados". Esta escena de rendición a la intimaciones del comando "azul", en uno de los parques de la ciudad de Buenos Aires, se repitió con pocas variantes en muchos puntos de la ciudad.

Cae el último reducto "colorado" en Buenos Aires. En Parque Chacabuco, un teniente coronel de las fuerzas adictas a los generales Lorio y Labayrú, después de rendir sus tropas, con el desaliento pintado en el rostro, marcha hacia el lugar donde se efectuará la detención.



ADMITIDO que los dramáticos acontecimientos político-militares de la penúltima semana de septiembre —100 horas vividas por el país en pie de guerra— constituyeron el "pico" de la serie de crisis registradas hasta entonces, faltaba dar un nombre a la compleja y a veces confusa serie de acciones que dieron el triunfo a las fuerzas "azules" sobre las "coloradas". Los periodistas uruguayos, tal vez porque veían las cosas desde más lejos y con mejor perspectiva de conjunto, consiguieron sintetizar, bautizar los encuentros, denominándolos "la Batalla de Buenos Aires". Y dicho sea de paso en homenaje a los informadores que desde Montevideo seguían minuto a minuto el desarrollo de la desgracia argentina, la información proporcionada por la prensa, la radio y la televisión uruguayas constituyó una sobresaliente prueba de aptitud al servicio de la expectante ansiedad pública de los dos países.

Obtenida en la madrugada del domingo 23 la completa definición en la lucha "bicolor" del Ejército, los hechos siguientes y la evidencia de una agravación —no siempre admitida francamente— de las tirantes relaciones entre la Aeronáutica y la Armada provocan inquietud, aumentada por la demora en cubrir la vacante dejada por la renuncia del brigadier Jorge Rojas Silveyra en la conducción del arma aérea. Una serie de visitas presidenciales a distintas unidades del Ejército, la Armada y la Aeronáutica parecen responder al propósito de restablecer la armonía. El conflicto ha robustecido las demandas de la Aeronáutica contra las actividades aéreas de la Armada. Mientras tanto, y hasta el momento de trazarse estas líneas, la Aeronáutica, según manifestaciones reiteradas, seguía "en operaciones", es decir, en pie de guerra, aunque sin ejercitar acciones. Todo esto lleva a formular una pregunta clave: ¿Terminó la Batalla de Buenos Aires o se está en los prolegómenos de nuevas fases? En pocos días más habrá respuesta para el interrogante. ◆

LA BATALLA DE BUENOS AIRES

¿NO MAS INVESTIGACIONES?

UNA INESPERADA consecuencia de la batalla de Buenos Aires fue el sorprendente decreto del Poder Ejecutivo disponiendo la disolución de la Comisión Nacional de Investigaciones, creada a fines de junio y puesta en manos de hombres de reconocida solvencia moral para examinar —según se expresaba en el decreto que dio origen a ese organismo— "supuestas irregularidades cometidas en órganos de la administración pública nacional, tanto en dichos órganos y dependencias como en los organismos autárquicos y empresas del Estado". El decreto de disolución lo refrendó el ministro interino del Interior, ingeniero Alvaro C. Alsogaray y provocó una tormenta de protestas. Dispone que todas las actuaciones de la Comisión de Investigaciones sean continuadas por la Secretaría de Informaciones del Estado.

Constituida en julio último, la Comisión dio fin a varias investigaciones resonantes: la compra de material ferroviario, la jubilación de ex legisladores nacionales, el trigo candeal, la construcción de viviendas... Algunas de estas pesquisas revelaron sospechosos y turbios manejos. En el caso del trigo candeal, la compra de granos por una empresa privada y la casi inmediata devaluación del peso argentino operada a principios de 1959 deparó a los compradores una ganancia extra de ¡más de 1.210 millones de pesos!, y la Comisión Investigadora señaló como responsables de tal resultado al ex presidente Frondizi, a los ex ministros Donato del Carril, Antonio López, Alfredo R. Vítolo, Orfila, Lumi, Horne...; ex funcionarios como Schmukler y Grancelli Cha, al actual Secretario de Hacienda Rafael Ayala y al interventor de Impositiva, Rapoport.

El doctor Jorge M. Mayer, miembro de la Comisión, declaró que el decreto de disolución "...significa una reacción defensiva de un ministro (Alsogaray) a quien esta Comisión ha señalado como uno de los principales responsables de la compra de los coches Marubeni y sobre el cual pesan otras acusaciones que están actualmente a estudio". (En la compra de los coches ferroviarios Marubeni el Estado sufrió un perjuicio de cerca de 800 millones de pesos). La democracia cristiana, al enjuiciar la política económica de Alsogaray, declaró que Alsogaray "ha ensayado sus fórmulas bajo el peronismo, bajo la revolución del 55, bajo el gobierno frondizista y bajo el actual..." Con tanta o mayor severidad juzgan al ministro otra agrupaciones políticas.

Parece innecesario anticipar que el episodio de la disolución de la Comisión traerá consecuencias que no pueden preverse. En tanto que esas reacciones no ocurran o por lo menos no se produzcan las aclaraciones pertinentes hay motivos para suponer que al margen de las tendencias encontradas durante las duras jornadas de la Batalla de Buenos Aires, se seguirá echando abundante leña a la creciente hoguera del escepticismo general.



Saqueadores en Buenos Aires. Asaltantes que en los primeros momentos proceden con tranquila impunidad y no ocultan sus rostros al fotógrafo que los sorprende. Uno de ellos aparece escapando con el botín. El saqueo fue breve y terminó cuando se pusieron en acción los efectivos policiales.



En las instalaciones de la Aeronáutica, en Morón, la guardia se mantuvo después de terminadas las acciones bélicas. A la semana de aceptada la renuncia del brigadier Rojas Silveyra, aún no se había designado su sucesor en la cartera de Aeronáutica.







Presidente de la Comisión de Investigaciones, el doctor Bernardo Velar de Irigoyen expresó: "Los funcionarios públicos no pueden tomar el puesto público como plaza de asalto para la corrupción y para los negociados".

Tranquilizado el ambiente, el primer magistrado inició una serie de visitas a las unidades de las fuerzas armadas, en un aparente esfuerzo por obtener la plena reconciliación. Aquí, el doctor Guido, aparece entre el ministro interino de Defensa y el secretario de Marina, almirante Kolungia, en la visita a la Escuela de Mecánica de la Armada. La Armada, que se mantuvo al margen de los acontecimientos de la Batalla de Buenos Aires, declaró enfáticamente que "no está en rebeldía". Pero es inocultable que hay una tensa situación entre la Armada y la Aeronáutica.



Dos jóvenes saqueadores sorprendidos en actos de pillaje en Plaza Constitución son llevados a la policía. Hubo más de 40 detenciones, pero la mayor parte de los saqueadores pudo escapar. Algunos son menores de edad. En 1930, los jefes de la revolución encabezada por el general Uriburu ordenaron el fusilamiento sin juicio de los saqueadores. Pero esta vez, la pena máxima no pasará de 6 años de prisión.

LA BATALLA DE BUENOS AIRES

REGRESO O EXILIO

OTRA consecuencia inesperada de la crisis de septiembre ha sido el brusco retorno al primer plano de la actualidad urgente del "problema Frondizi", el presidente depuesto y confinado en la isla Martín García, porción del territorio nacional de hecho dependencia de la Marina de Guerra. El ex presidente, por cuya vuelta al sillón de Rivadavia siguen pugnandc algunos de sus más destacados correligionarios de la UCRI —consciente, sin embargo, de la inutilidad de sus esfuerzos— es un huésped molesto que sigue privado de su libertad no obstante que la mayoría de quienes hace medio año dispusieron su alojamiento obligado en la isla están hoy, a su vez, presos. Así, pues, un secretario del Poder Ejecutivo, el doctor Jorge N. Zaefferer Toro, cumplió por encargo presidencial una misión "informativa" ante el doctor Frondizi que tuvo todas las apariencias de una "negociación" acerca del futuro inmediato del mandatario caído y renuente a la renuncia. El gobierno, por boca del propio doctor Zaefferer Toro, se apresuró a desautorizar las versiones de "negociación", alegando el emisario que se trataba de hacer ante el doctor Frondizi un "relato circunstancias de los hechos". Pero ni la declaración del secretario de Comercio ni las respuestas dadas por el ingeniero Alsogaray en su carácter de ministro accidental del Interior, atenuaron el impulso de la ola de versiones, todas más o menos coincidentes en el sentido de que existe una "negociación bilateral". El precio de la libertad sería la reapertura del Congreso. Las versiones fueron, desde luego, robustecidas por la demora en la designación del nuevo ministro del Interior, a quien tocará afrontar la decisión final en los espinosos problemas y otros no menos agudos, tales como la fecha de las elecciones, cambios de interventores federales, estatuto de los partidos políticos...



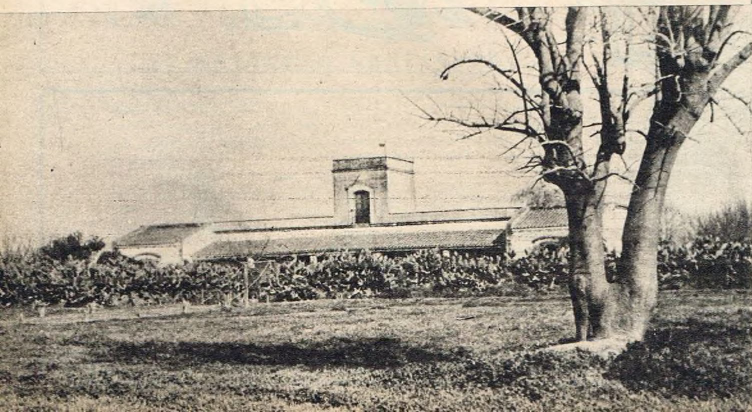

boooop - booooop
por Quino
PLOMERO
QUINO

A TREINTA Y SEIS AÑOS DE SU PRIMERA EDICION, LA OBRA DE RICARDO GÜIRALDES ES HOY -SEGUN UNA RECIENTE ENCUESTA- EL LIBRO LATINOAMERICANO DE MAYOR DIFUSION EN EUROPA. TRADUCIDO PRIMERO AL IDISCH Y LUEGO AL HOLANDES, FRANCES, INGLES, CHECOSLOVACO, ITALIANO, PORTUGUES, RUSO, ALEMAN Y DANES, AHORA SE ANUNCIAN NUEVAS VERSIONES FN LOS IDIOMAS RUMANO, ESTONIANO, YUGOSLAVO Y JAPONES.

DON SEGUNDO SOMBRA recorre el mundo



Un encuentro del escritor con su personaje, en el escenario natural de las aventuras de "Don Segundo Sombra", Ricardo Güiraldes —de espaldas, vestido de paisano— dialoga con Don Segundo en la estancia "La Porteña", en el año 1924.



Vista de la estancia "La Porteña", lugar en donde transcurren varios de los episodios descriptos en "Don Segundo Sombra". Ricardo Güiraldes, la consideraba como su "refugio" predilecto para escribir.



Por MABEL FIGUEROA

"DON SEGUNDO SOMBRA" decidió abandonar un día San Antonio de Areco y recorrer nuevas sendas. Su inquietud no lo llevaba esta vez tras polvorientos caminos; iba a conquistar el "asfalto pueblerino": Confiado en la fuerza de su raza y de su tierra emprendió la aventura.

Muchos pueblos lo recibieron, por cierto que no físicamente pero sí, a través de su personificación literaria. Don Segundo Ramírez, el gaucho que sirvió de modelo a Güiraldes para su "Don Segundo Sombra", quedó en su pago y tal vez no haya alcanzado a escuchar los ecos de las andanzas de su sosías por el mundo.

Antes de comenzar la historia, conozcamos un poco al personaje. Para ello, una anécdota que refleja la sabiduría y agudeza gauchesca tan fielmente encarnadas por Don Segundo Sombra.

UN KILO DE YERBA Y UN KILO DE AZUCAR

En 1930, "Crítica" decidió enviar a uno de sus hombres a San Antonio de Areco para que realizara unas crónicas sobre "Don Segundo Sombra". La elección recayó en Diéguez, quien ni lerdo



"Don Segundo Sombra" es sorprendido cuando se apronta a domar unos caballos, en la estancia "La Fe". Famoso como "relator de fogón", reunía todas las virtudes del gaucho y, como tal, conocía todas las arte de su oficio. Era el prototipo del legendario hombre de campo.

DON SEGUNDO SOMBRA...



דאן סעגונדא סאמרא

"Don Segundo Sombra", en idisch, sirvió como "punta de lanza" para su difusión y fue la primera traducción realizada de la obra de Güiraldes. Fue publicada como folletín por "Die Presse", diario israelita que se edita en Buenos Aires, en el año 1927.

ni perezoso se dirigió al puesto "La Lechuza", de la estancia "La Fe", de don José Güiraldes, en busca de la imagen viviente de Don Segundo Sombra. Efectivamente, su olfato periodístico no lo había engañado; don Segundo Ramírez se encontraba en "La Fe" y prestó su ayuda a Diéguez durante varios días. Cuando la labor estuvo concluida, al periodista se le ocurrió corresponder con un regalo a la paciencia y tolerancia demostrada por don Segundo durante sus "insaciables interrogatorios" y, sin meditarlo más, llegó hasta el puesto para preguntarle que prefería.

—Dígame, don Segundo, me marcho a la ciudad y quiero enviarle desde allí un regalo. ¿Qué le gustaría más, un apero de Casimiro Gómez o un facón de plata?

—¿Se va ahorita no más?

—Sí, don Segundo.

—Entonces, ¿pasará por el pueblo?

—Claro...

—Bueno, olvide aperos y facones. Cuando llegue al pueblo compre un kilo de yerba y otro de azúcar y mándemelos, porque en cuanto usted se marche a la ciudad, no lo volveré a ver nunca más...

NO QUIERO ESTAR AHOGANDOME SIEMPRE

"Se está bien en un país definido, gracias al establecimiento justo de un ambiente. Pero ese también emigra de su ambiente y al revés de lo que sucede con todos los que la selva mata, es muerto por el poblado. No hay uno siquiera, unito, como dirían los serranos norteños, que se disponga a vivir de frente en su tierra y viva en su fuerza y su salud y optimismo. Esto no es un consejo, pero sí el sentimiento de un hombre que no quiere estarse ahogando siempre. No hay nación ni región que no pueda dar su canto, y la idea de que América no lo tenga potente y vencedor es algo que no entra en mis libros."

Este párrafo de una carta enviada por Ricardo Güiraldes a Héctor Eandi en 1927, en la que comentaba uno de sus cuentos del "Errante", explica y hace comprensible la gestación y triunfo de "Don Segundo Sobra".

Desde su aparición en 1926 hasta el presente, ha contado con entusiastas admiradores y vehementes críticos. Mediante notas, libros, comentarios y artículos, "Don Segundo" fue reverenciado y enjuiciado. Se lo situó y comparó al "Martín Fierro", se habló de una personalidad estilística nueva en la literatura de la época y con idéntica intensidad contó con censores que esgrimían argumentos de índole gramatical o que enfatizaban la ausencia de un planteamiento social, como el presentado por Hernández. "Don Segundo Sombra", mientras tanto, ajeno a discusiones gramaticales o planteos sociales, no se detiene a juzgar la "literaria lucha" de ambos bandos. Ve más allá de los "requiebros" o de las "censuras", prosigue su camino ya que "llegar no es para un resero más que un pretexto para partir". Y abandona su pampa, sus pagos. Nuevos horizontes se abren al paso de la tropilla. Europa recibe y lee a "Don Segundo Sombra" mientras Güiraldes sonríe frente a las aventuras viajeras de su hijo adoptivo, que lograron superar las suyas propias.

"Don Segundo" tiene su mejor defensa en su vivencia a través del tiempo, en esa perpetuidad vislumbrada por Leopoldo Lugones, que motivó no sólo su elogio sino también su "alternativa" para la consagración. Pese a los treinta y seis años transcurridos, a las nuevas corrientes literarias, a la evolución del hombre y a la vorágine moderna, "Don Segundo Sombra" conserva su frescura y actualidad. Su juventud eterna, basado en la autenticidad de sus personajes, en el conocimiento de su psicología, costumbres y medio-ambiente, crea las condiciones necesarias capaces de reconocer su vigencia y el arte que irradian sus páginas.

Ante el juicio de los "entendidos", nada mejor que anteponer la opinión anónima de uno de esos gauchos a los que Güiraldes amó y tomó por ejemplo para escribir su historia.

"ASI SOMOJ NOSOTROJ"

Cuando se inauguró el museo dedicado a Ricardo Güiraldes, numeroso público se congregó en el "pago de Areco". Uno de los visitantes, se acercó a un paisano que merodeaba por el lugar y le preguntó:

—¿Ha leído "Don Segundo Sombra"?

—Despacito no más...

—¿Y qué le pareció?

Frente a la pregunta del pueblero, el paisano quedó pensativo, tratando de hilvanar una respuesta. Finalmente, contestó:

—Nada, así somoj nosotroj...

La contestación del criollo de Areco no necesita comentarios. Habla a las claras del realismo y similitud que guardan los personajes de "Don Segundo Sombra" con los auténticos habitantes de la pama.

Ricardo Güiraldes triunfó a través de su identificación con el medio pampeano y su morador. Esta mancomunación reflejada a través de toda su obra literaria, aún en aquellos libros cuyo tema no es específicamente gauchesco, culmina en su "Don Segundo Sombra".

En una carta dirigida a Valérey Larbaud, en 1926, que acompañaba a un ejemplar de "Don Segundo", Güiraldes expresaba: «Don Segundo», entre otras intenciones, tiene la de reclamar para mí el título de discípulo literario del gaucho. Sé qué influencias he sufrido de parte de escritores que quiero y no las niego, pero deseaba hacer esta pequeña justicia. En mí han podido más, por ser primeros y cercanos, los relatos y diálogos que he oído de chico y con imborrable emoción, que las amplificaciones intelectuales y sobre todo de expresión que estas emociones han sufrido con mi cultura. No me explico bien. Hay una semilla primera, y si en su desarrollo intervienen fuerzas exteriores, el principio vital del arbolito es el mismo de la semilla".

El muchacho andariego que recorrió medio mundo, cuyas inquietudes lo obligaron a fondear en París atraído por el brillo de las letras francesas, finalmente claudicó y fue absorbido por su propia tierra: "Primero su obra sale de usted y no de indigestiones literarias. ¡Qué lejos estamos de aquel aceite de castor con que los profesores nos llenan de chicos la

cabeza! Yo entiendo el patriotismo o el localismo así: facultad de querer lo que nos es habitual y de ver en lo cotidiano virtudes susceptibles de exaltarse. Los que van a buscar fuera de ellos y de su ambiente el sujeto de sus obras, no tienen en sí cariños. Claro que el tango debía ser para usted un poderoso trampolín. Además, entre nosotros, estamos casi obligados a optar entre tres cosas: o ser gauchos, o ser compadritos o ser europeizados sin caracú". (Ricardo Güiraldes a Enrique González Tuñón, con motivo de la aparición de su libro "Tangos", en 1926.)

La gloria llegó para Güiraldes por medio de su personaje "Don Segundo", exponente de las virtudes gauchescas, de la simple pero trascendental filosofía autóctona, basada en la libertad defendida celosamente y que los mueve a rebelarse cuando lo establecido deteriora o vulnera su dignidad.

A través de su lectura, la pampa golpea colorida y vibrante, áspera y dura. Hombres, naturaleza y animales, vibran llenos de vida y color. El lector siente la tierra arisca o el aire a pleno rostro, se emociona y asombra frente a la doma o el rodeo, comparte los azares del andar de los reseros, su entusiasmo por la riña de gallos o las carreras cuadreras. Toda la pampa revive en sus páginas, sus supersticiones, sus pueblecitos perdidos, los paisajes solitarios y la inmensidad de su camino. El lector cae preso finalmente de la atracción de sus misterios, del coraje de sus hijos, de la resignación fatalista del criollo y su estoicismo frente a la adversidad, y, finalmente, se identifica y conmueve en la figura del "gauchito" que se hace gaucho a la sombra de su padrino y maestro, "Don Segundo".

Pero esta es otra historia, diría Güiraldes, quien repetía a menudo esta frase de Kipling. Lo cierto es que "Don Segundo Sombra" decidió descubrir nuevas tierras y sus experiencias viajeras se concretaron allá por 1927.

"DON SEGUNDO" HABLA OTROS IDIOMAS

"Don Segundo Sombra" inicia su aprendizaje en "idisch". El diario israelita "Die Presse" lo edita en Buenos Aires, en 1927, como folletín. A partir de este momento la obra de Güiraldes comienza a recorrer el mundo.

Es traducido al holandés en 1930, con ilustraciones de Alberto Güiraldes.

En Francia, "La Nouvelle Revue Francaise" lo edita por primera vez en 1932, corriendo su traducción por cuenta de Marcelle Auclair. Esta escritora francesa, cuya infancia y adolescencia transcurrió en América —traductora de numerosas obras en español, entre ellas "Bodas de Sangre", de García Lorca—, supo brindar al público de su patria una fiel versión de "Don Segundo Sombra". Colaboraron en la revisión del texto J. Supervielle y Jean Prevóst. "Don Segundo Sombra" en francés resulta una de las traducciones más fidedignas al original.

En 1935, casi simultáneamente, "Don Segundo" invade Londres y Nueva York. Harriet de Onís es su intérprete. Estas ediciones incluyen un pequeño glosario de términos, y la norteamericana lleva ilustraciones de Howard Willard. En Inglaterra, es presentada por la Oxford University Press, y en 1948 reimpresa por "Penguin Books" en formato pequeño, de las llamadas "ediciones de bolsillo".

Las dos ediciones en inglés son prologadas por Waldo Frank, quien expresa: "Aunque parezca extraño, "Don segundo Sombra" ocupa en la literatura argentina el puesto que "Huckleberry Finn" en los Estados Unidos". Ambos describen aventuras emocionantes, relatos cuyo espíritu infantil los hace interesantísimos, ya que cada uno es trasunto fiel del medio y la época en que esos niños vivieron. Ambos libros revisten valor documental porque dan idea clara de sus ambientes, y si las diferencias son enormes, estas se fundan en las que existieron entre nuestro Norte América y la Argentina primitivas".

Santiago Cúneo, comenta desde Minneapolis, la opinión del público norteamericano con respecto a "Don Segundo": "El lector estadounidense descubre que "Don Segundo Sombra" es un gaucho símbolo hecho con los jirones de muchos gauchos argentinos. No es tan sólo una figura legendaria, es también una persona real por lo verosímil. Es la expresión quintaesenciada de un mundo mágico y telúrico que marca una etapa de la evolución cultural argentina. Es añoranza y recuerdo de una época pasada, es lo que precede a la chacra, es la vida de la pampa con más paisanos que gringos. Es la exaltación de una noble realidad, es el gaucho que los buenos argentinos llevan dentro de sí «sacramente, como la custodia lleva a la hostia»".

Con el título de "Zhavá Semé" es presentado en Praga, en 1936, "Don Segundo Sombra". Posteriormente, se traduce al italiano y portugués. La primera edición portuguesa —traducida por Augusto Mayer— se realiza en Lisboa, en 1940, y es reimpreso en 1952 por el Ministerio de Relaciones Exteriores Brasileño. En 1961, "Don Segundo" traspasó la "cortina de hierro" y llevó su canto hasta Moscú. Este es el último "viaje", aunque seguramente sus andanzas se extenderán a todos los pagos del mundo y todos los surcos conocerán el paso de su tropilla. "Don Segundo Sombra", embajador incansable, será recibido por todos los senderos, comulgará en todos los pueblos y dejará en cada uno de ellos un retazo de la pampa. Vale decir que el ruso no será el último idioma que conozca esta obra.

DON SEGUNDO Y SUS HERMANOS

"Don Segundo", no fue hijo único. Ricardo Güiraldes creó una numerosa familia literaria. Varios de sus libros fueron publicados después de su muerte, otros permanecen inéditos o casi desconocidos, como el caso de "El Sendero" —su diario íntimo, que sólo fue abandonado por el poeta dos días antes de su fallecimiento—, cuya publicación, realizada en 1932, en Holanda, fue limitada y fuera de comercio.

En estos días de octubre, "Don Segundo y sus hermanos" volverán a reunirse por medio de la edición completa de las obras de Ricardo Güiraldes, pero antes de referirnos con más amplitud a este "reencuentro", retrocedamos al pasado para conocer sus orígenes y la vida del progenitor.

Ricardo Güiraldes nació en Buenos Aires, en 1886. Un año más tarde su familia se trasladó a Europa, donde permaneció varios años. A partir de



En el revés de las monedas de diez pesos puede observarse la figura de un gaucho a caballo. Es ésta una reproducción de la estatua de "El Resero" que se levanta frente al matadero de Liniers. Su creador, tomó como modelo a "Don Segundo Sombra". En una de las ancas del caballo puede observarse la marca de la estancia propiedad de los Güiraldes.

Una de las últimas fotografías de Güiraldes, autor del libro latinoamericano de mayor difusión en Europa y que ya recorre el mundo.



DON SEGUNDO SOMBRA...



Algunas de las carátulas de las traducciones realizadas de "Don Segundo Sombra". Pueden observarse las dos ediciones inglesas, publicadas en 1935. En Inglaterra, fue reimpresa en 1948 por "Penguin Books", en formato "popular". "Den Sidste Gaucho" —la versión danesa— y la traducción ucraniana, día a día alcanzan mayor popularidad. "Don Segundo Sombra" es el libro en idioma español más traducido y el que mayor impacto ha causado desde su aparición hasta el momento, en Europa. La versión alemana, fue una de las primeras traducciones que se hicieron de la obra de Güiraldes. Con motivo de su publicación, "Caras y Caretas" ironiza el dibujo de la tapa denominándolo como "una argentinada de Hollywood". La traducción japonesa —todavía no conocida en el país— sirve de broche final a las andanzas del popular "Don Segundo".

1894 la vida del futuro escritor transcurre en la estancia "La Porteña" y en la quinta que poseen sus padres en Caballito; al concluir sus estudios secundarios, ingresa en Arquitectura y luego en Derecho, pero no concluye ninguna de las dos carreras.

Sus inquietudes le encaminan nuevamente, en 1910, a Europa. Recorre Italia, Grecia, Alemania, Rusia y la India y, finalmente, se instala en París, en el "atelier" del escultor Alberto Lagos. Casi dos años permanece en Francia, y es aquí donde se inician sus relaciones con numerosas personalidades del medio literario de la época.

De vuelta en Buenos Aires, comienza a escribir poemas, en los que se advierten el influjo francés e inclusive la influencia de Jules Lafergue. En 1913, "Caras y Caretas" le publica varios cuentos, y comienza la redacción de "Raucho" —novela autobiográfica—. A partir de 1915, Ricardo Güiraldes activa su producción literaria. Durante ese año son publicados "El Cencerro de Plata" y "Cuentos de Muerte y Sangre"; la crítica, en general, se ensaña duramente con los poemas de "El Cencerro de Plata", a las que adjudica influencias de las tendencias literarias francesas del momento: cubismo, fantasismo, intimismo, etc. Casi la totalidad de ambas ediciones fueron arrojadas por Güiraldes a un pozo de la estancia "La Porteña".

Poco después, emprendió un viaje por la costa del Pacífico; conoce Cuba y Jamaica, e inicia una serie de notas que más tarde constituirán su novela "Xamaica". En mayo de 1918, se edita bajo el título de "Un idilio de estación" la novela corta conocida ulteriormente como "Rosaura", y presta su colaboración al periódico "La Nota". Viaja nuevamente a Europa en 1919, donde concluye "Xamaica" y estrecha su amistad con Larbaud, Remains, Fargues, Saint-Leger y otros; también escribe numerosos poemas que fueron agrupados en "Pampa" después de su muerte.

Viajero y escritor incansable, vuelve a sus pagos en 1920 con nuevas ideas y renovados bríos. Nacen así sus "Poemas Solitarios", a los que le suceden en 1923 los "Poemas Místicos". Además colabora periodísticamente en "La Nación" y "Plus Ultra", y alterna sus tareas literarias con la pintura y el dibujo, que llenan sus escasos momentos de ocio en San Antonio de Areco.

Conjuntamente con Jorge Luis Borges, Pablo Rojas Paz y Brandan Caraffa, funda en 1924 la revista "Proa" y se relaciona con el grupo Florida del periódico "Martín Fierro". A comienzos de 1925 comienza la redacción de "Don Segundo Sombra" —ya proyectado e iniciado en París, en 1919—. Al año siguiente es editado "Don Segundo Sombra", por el que recibe el Primer Premio Nacional de Literatura, reconocimiento ya anticipado por las críticas de Leopoldo Lugones, Guillermo de Torre, Alejandro Korn, etcétera.

De nuevo en París, en 1927, bosqueja un libro de poemas, agrupados luego de su muerte bajo el título de "El Libro Bravo", y continúa las notas íntimas, editadas póstumamente por Adelina del Carril como "El Sendero", en Holanda, 1932.

El 8 de octubre de 1927, a los 41 años de edad, fallece en Francia, siendo enterrado el 13 de noviembre del mismo año en su "pago de Areco", según su voluntad.

LAS OBRAS COMPLETAS DE RICARDO GÜIRALDES

Como anticipáramos precedentemente, en estos días aparecerán las obras completas de Ricardo Güiraldes. La edición abarcará no sólo la publicación de sus libros, sino también la presentación de veintiocho cartas —algunas inéditas—, que sin lugar a dudas interesarán por su contenido histórico y literario. En las cartas destinadas a sus amigos —Valérey Larbaud, Juan Carlos Dávalos, Juana de Ibarbourou, Francisco Contreras, Jorge Luis Borges, Raúl y Enrique González Tuñón, Victoria Ocampo, Jules Supervielle, Héctor Eandi, etc.—, el lector descubrirá el mundo íntimo del escritor pampeano, tantas veces vislumbrado a través de las páginas de sus libros. Esta edición de las obras de Güiraldes, única realizada en el país (solamente fue editada una similar en Madrid, en 1930), contiene catorce notas y ocho apuntes, numerosas críticas y veinticuatro estudios y comentarios publicados por el autor de "Don Segundo Sombra" en "Proa", "Martín Fierro", "La Nota", etc. La edición es prologada por Luis Fernández y el apéndice documental y la bibliografía pertenecen a Horacio J. Becco.

Mientras tanto, "Don Segundo Sombra" conquista nuevos laureles. Una reciente encuesta, lo señala como la obra latinoamericana de mayor difusión en Europa —el segundo puesto es ocupado por "Hijo de Ladrón", del chileno-argentino, Manuel Rojas.

En Rumania, la "Editura Pentru" prepara su traducción, y en los próximos días será conocida la versión yugoslava. Asimismo, en América, la colectividad estoniana residente en Toronto, Canadá, ha presentado en los primeros meses del año en curso una edición de "Don Segundo Sombra".

También en Cuba, se ha difundido la obra de Güiraldes, por medio de una reciente publicación auspiciada por la "Biblioteca del Pueblo" y realizada por la "Imprenta Nacional de Cuba".

"DAR AL CRIOLLO LO QUE ES DEL CRIOLLO"

A Ricardo Güiraldes, escritor pampeano y gaucho de ley, le corresponde estas andanzas de "dentro y fuera del pago", y para ello, nada mejor que sus propias palabras.

En cierta oportunidad, el periódico "Martín Fierro" organizó una encuesta sobre la existencia de una mentalidad y sensibilidad argentinas y sus características. La contestación de Güiraldes fue la siguiente: "Sí, hay una sensibilidad y una mentalidad argentinas. Si no fuera así no tendríamos razón de ser, sino como terreno baldío vendible en lotes. ¿Estamos en un momento de transacción y de amorfismo? Desde el colegio tengo metido en la cabeza que "estar" no es "ser". Además, pienso que si nada existiera en nosotros, sería nuestra obligación el crear valores por la ley moral del amor y por la ley física de terror al vacío".

Entrando en detalle, refirió así sus características en un "pequeño balance".

ACTIVO	PASIVO
Poder de asimilación.	Imitación, fonografismo.
Hospitalidad.	Autodestrucción por abandono.
Individualismo.	Suficiencia personal.
Desinterés, generosidad.	Prodigalidad, despilfarro.
Sentido crítico.	Engreimiento.
Fe en sí mismo.	Agresividad.
Audacia.	Vanidad por aspectos exteriores.
Orgullo por las propias virtudes.	Versatilidad.
Simpatía.	Compadrada.
Culto del coraje.	Astucia, desconfianza.
Culto de la amistad y de la viveza.	Antagonismo entre los sexos.

CONSEJO: Conserve su izquierda.

"Esta clasificación, rudimentaria, es arbitraria porque es clasificación. Dentro del convencionalismo humano sepamos dar al César lo que es del César y a Dios lo que es de Dios. Dentro de las características mentales y emocionales del argentino, sepamos dar al hombre lo que es del hombre y al criollo lo que es del criollo. Y perdónenme mi tono afirmativo, por las razones atávicas que tal vez me lo imponen:

El que de firmeza es firme,
lleva consigo un caudal;
lo mismo afirma una cosa
que se le afirma a un bagual". ♦


SUSCRIBA
EMPRESTITO
"9 DE JULIO"
CINZANO
VERMOUTH
TORINO

CONTRA EL CRIMEN, NUEVA TECNICA



Por ROGELIO ADET

EL SISTEMA "IDENTI-KIT", RECIEN INCORPORADO A LOS GABINETES DE LA POLICIA FEDERAL, PERMITE REALIZAR 62 MIL COMBINACIONES DIFERENTES DE ROSTROS HUMANOS, HASTA LOGRAR "RECONSTRUIR", POR DECLARACIONES DE TESTIGOS, LA FISONOMIA DE DELINCUENTES FUGITIVOS




El dibujo de arriba, a la izquierda, fue realizado por un dibujante del Gabinete Planimétrico de la Policía Federal a partir de la información suministrada por un testigo presencial del robo a la Aduana de Ezeiza, en enero de 1961. El testigo, muy fisonomista, había visto al delincuente de perfil y durante un brevísimo instante. La fotografía de la derecha corresponde al delincuente mismo, a poco de ser apresado. En recuadro, a la izquierda: Copia fotográfica de un "retrato" obtenido por el sistema "Identi-Kit". Encima y debajo del dibujo se observa la clave codificada universal, que permite transmitir las características fisonómicas de la persona buscada a los países en que se halle en uso el sistema facilitando así la búsqueda y el hallazgo de delincuentes que operan en el plano internacional.

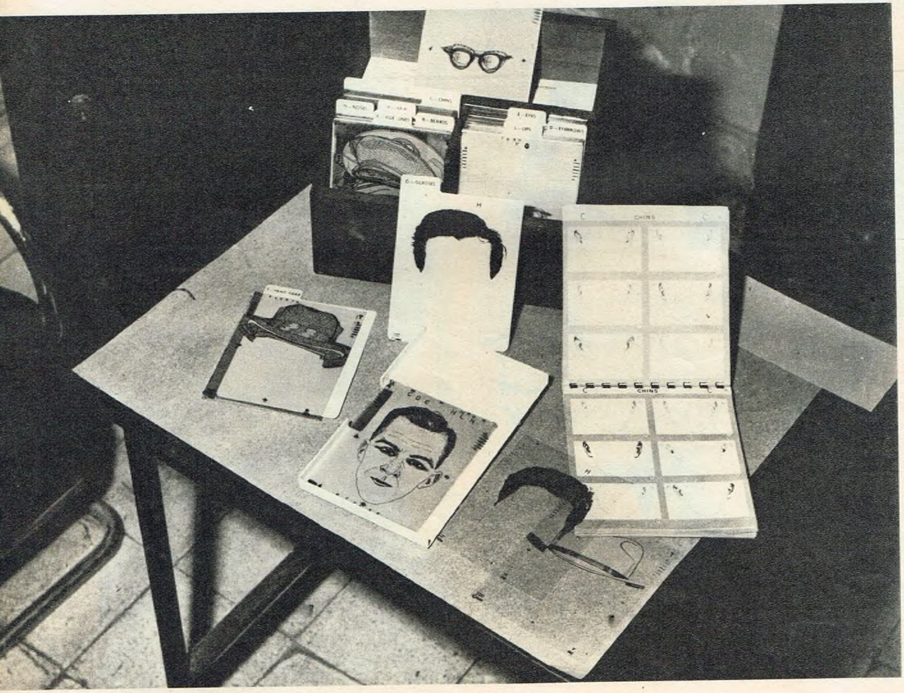
ALGUNAS de las más resonantes investigaciones completadas con éxito por la policía federal en los últimos años, tales como el "caso de la estudiante marcada", los multimillonarios asaltos y robos en el aeropuerto de Ezeiza y en la sucursal bancaria de San Miguel, o el esclarecimiento del homicidio por el "descuartizador de Barracas", sirvieron para poner a prueba la utilidad y oportunidad de las nuevas técnicas policiales en el campo de la identificación criminal. La innovación más reciente y más notable consiste en la implantación del sistema "Identi-Kit", perfeccionado después de la segunda guera mundial, y del que los especialistas esperan que operará resultados revolucionarios en la lucha contra el crimen. Hay quien afirma, en efecto, que el "Identi-Kit" es la mayor conquista de la técnica policial obtenida desde que el ciudadano argentino Juan Vucetich perfeccionó, a fines del siglo pasado, su sistema dactiloscópico, basado, según todos lo saben, en la disposición de las arrugas o estrías de las yemas de los dedos, que son características e invariables en cada ser humano.

La primera aplicación del sistema "Identi-Kit" en la Argentina, se hizo con motivo del "caso de la estudiante marcada", hecho que —para recordarlo brevemente— fue motivado por el ataque de varios individuos contra una muchacha judía. Los atacantes —explicó la víctima— maltrataron a la joven estudiante y con un instrumento cortante la marcaron con la cruz svástica en distintas partes del cuerpo.

RECONSTRUCCION FISONOMICA POR "IDENTI-KIT"

¿En qué consiste el "Identi-Kit"?

El comisario Nicolás Barone, jefe de la sección Identificaciones de la policía federal dio respuesta a la pregunta: Es un método que permite "reconstruir" la fisonomía de una persona sobre la base de la descripción de sus rasgos suministrada por testigos que conocen o han visto a esa persona. Con la descripción, se realiza la composición del "retrato", utilizando elementos especiales y adecuados que concretan la formación del rostro sugerido. En esencia, este sistema constituye un método de identificación "visual", que, aplicado en el campo de la identificación criminal, ha obtenido amplia aceptación y éxito en las policías



Estos son los elementos que componen el sistema "Identi-Kit", que la Policía Federal ha comenzado a utilizar desde julio. Lo componen 540 placas transparentes y accesorios, que hacen posible la composición de más de 62.000 combinaciones de rasgos fisonómicos. Se puede así obtener un "retrato" parecido al de cualquier persona.

CONTRA EL CRIMEN ...

de los distintos países que lo practican, en especial en los Estados Unidos de Norteamérica y algunos países europeos.

El sistema "Identi-Kit" —palabra compuesta por los términos que en inglés equivalen a "identificación" y a "equipo" o "sistema"— fue originariamente delineado por Hugh C. McDonald, jefe de la división civil del Sheriff's Office del condado de Los Angeles, California. Como funcionario, la labor profesional de McDonald lo llevó a colaborar en las actividades de reorganización de la policía de varias grandes ciudades europeas inmediatamente después de la segunda guerra mundial. Esa experiencia le hizo comprender la necesidad de un sistema "visual" de identificación, que permitiese trascender las barreras lingüísticas. El sistema es el fruto de doce años de investigación, experimentación y pruebas llevadas a efecto por una empresa privada en colaboración con la policía.

Una cantidad aproximada de 540 placas trasparentes y accesorios que componen el equipo permiten reproducir más de 62.000 combinaciones diferentes, para lograr la semejanza de cualquier persona. Los elementos y el mecanismo del sistema consisten en una caja de madera de 11 por 18 y por 25 cm. y de un peso aproximado de algo menos de 3 kilogramos.

EL MECANISMO DE LAS 540 PLACAS

Cada una de las 540 placas o diapositivos trasparentes contiene una característica facial, con sus correspondientes letras y números que forman el código respectivo. También lleva la caja o equipo un libro guía (manual), que ayuda al operador a seleccionar el elemento (placa) para confeccionar el "retrato" compuesto.

Cada placa superpuesta en un orden determinado, forma el "retrato" deseado, pudiéndose agregar características particulares para completar la semejanza descripta por el testigo.

Los diapositivos o placas que se utilizan, se dividen en 12 clases:

a) arrugas; b) barbas y bigotes; c) barbillas; d) cejas; e) ojos; f) color de la tez; g) ante-







Luego del asalto al banco de San Miguel, provincia de Buenos Aires, en diciembre último, varios testigos describieron a los dibujantes de la policía los rasgos faciales de uno de los ladrones, que había operado con anteojos. El dibujo de la izquierda corresponde al del retrato así obtenido. En la foto del centro se ve el rostro real del delincuente, sin anteojos, y luego de haberse quitado los bigotes para despistar a la policía. La foto retocada de la derecha lo muestra tal como lo vieron los testigos en el momento del robo y destaca el parecido con el retrato de la sección Identificaciones de la Policía Federal.

ojos; h) cabellos; t) sombreros; l) labios; n) narices; y s) cuadriculado de cicatrices.

En la labor policial, las características faciales proporcionadas por la víctima o testigo, se agrupan hasta formar el "retrato" según dicha descripción verbal. Luego de ese primer intento, de acuerdo a la semejanza surgida, se completan algunos detalles que la víctima o testigo recuerda, para que la composición consiga un mayor parecido.

La tarea de la composición del "retrato" insume al operador veinte minutos aproximadamente.

La policía federal utiliza este sistema desde el mes de julio del corriente año.

Según las referencias del comisario Barone, el sistema "Identi-Kit" ofrece tres cualidades de "inapreciable valor" en la lucha contra el delito:

1º) Por manifestaciones de testigos de un hecho delictuoso, al describir las características de las facciones del autor, autores o sospechados, permite reproducir sus rostros y aditamentos con notable similitud;



Integrantes del Gabinete Planimétrico de la Policía Federal explican al cronista las características y ventajas del sistema "Identi-Kit" para la individualización de delincuentes. De izquierda a derecha, el sargento primero Germinal Tomeo, el subinspector Jorge Rapuzzi, el subcomisario Emilio Vázquez y el oficial principal Jorge A. Muñoz, que termina de esbozar el "retrato" del perfil de un malhechor.

A PROPOSITO DEL IDENTI-KIT:

BUSCANDO AL JEFE DE ESTADO IDEAL



Mao — De Gaulle — Castro — Mac Millan — Khrushchev — Tito — Adenauer — Nehru — Nasser — Kennedy



Esta primera imagen del jefe de estado ideal fue obtenida con la superposición de los negativos de fotografías de diez personalidades de la política internacional que aparecen en el extremo superior.

HACE muy poco tiempo, la Asociación Norteamericana de Caricaturistas realizó un retrato-tipo de la mujer ideal, combinando los rasgos más sobresalientes de personalidades del mundo femenino. Tomando como base los ojos de Sofía Loren, el peinado de Jacqueline Kennedy, el cuello de Audrey Hepburn, la nariz de Julia Meade, los labios de Shirley Mac Laine, los pómulos de Kim Novak, la frente de la princesa Margarita y las pecas de Doris Day, se obtuvo un dibujo que representa el "non plus ultra" de la belleza femenina.

Por su parte los fotógrafos parisienses consideraron que resultaría mucho más útil tener una idea de los características fisonómicas que debe reunir un jefe de Estado ideal. Para ello superpusieron los negativos de fotografías sacadas a diez importantes jefes de gobierno, y el resultado obtenido es un rostro no carente de energía.

A su vez los dibujantes norteamericanos ensayaron otra variación sobre el mismo tema político, ensamblando los rasgos más notables de cada uno de los diferentes gobernantes obteniendo un retrato aún más extraño.

Quizá todo esto sea algo más que una mera especulación y en el año 2.000 el presidente de un gobierno terrestre unificado, el Amo del Mundo, se parezca a esta atrevida anticipación.



El retrato obtenido según el método empleado por los dibujantes americanos está integrado por los cabellos de Mao Tse Tung, la frente de Khrushchev, los ojos de Nehru, las orejas de De Gaulle, la nariz de Tito, el bigote de Nasser, la boca de Castro, el mentón de Adenauer, la mandíbula de Kennedy y, por último, el cuello de MacMillan.

CONTRA EL CRIMEN ...

2º) La composición facial así realizada, puede ser trasmitida fácilmente a distancia, debido a la clave codificada en forma universal, utilizándose para ello cualquier medio de comunicación, y recibida en el lugar donde se halle en uso el sistema; y

3º) Permite el archivo y conservación de la copia fotográfica obtenida de la composición facial, como así también ubicar a delincuentes conocidos y registrados en los archivos criminales.

Más de cuarenta mil fotografías se tomaron en todo el mundo, de manera de obtener las características faciales utilizadas en las placas trasparentes del sistema, con las cuales se realizan las 62 mil combinaciones.

Cada película lleva una letra y un número, formando con las restantes que se utilizan en el "retrato" la clave del código que puede ser trasmitido por los distintos medios de comunicación (teléfono, telégrafo, radio, etc.). El retrato puede, así, ser construido a distancia por cualquiera de las policías que posean el sistema. El retrato producido puede, entonces, ser fotografiado y distribuido para la investigación. En millares de casos, los retratos compuestos por el "Identi-Kit" han permitido el arresto de personas buscadas por la policía.

RECONSTRUCCION ARTISTICA

Otro medio muy usado por la policía durante el proceso de una investigación, es el conocido como reconstrucción fisonómica según dibujos y esquemas compuestos por un dibujante. Análogo por sus objetivos y mecanismos al "Identi-Kit", difiere esencialmente de éste en que el dibujante debe emplear en la reconstrucción fisonómica una calibrada dosis de imaginación creadora, para poder así dotar a su dibujo de la expresión de vida y realidad que no destaca, generalmente, la reconstrucción del "Identi-Kit", dado que en este último método se hace uso de piezas o elementos faciales que componen un rostro determinado. Ambos sistemas tienen puntos comunes y naturalmente se complementan. La característica análoga fundamental que resalta inmediatamente por vía comparativa, es la de que los dos métodos basan su resultado positivo o negativo final en la calidad y subjetividad del testigo o declarante del hecho investigado.

En la División Técnica, sección Gabinete Planimétrico del Departamento Central de la Policía Federal, a cargo del comisario señor Luis Peré Vignau, se pudo observar algunas de las fases decisivas para la composición fisonómica de delincuentes, realizadas por el oficial principal Jorge Aníbal Muñoz, profesional que tuvo importante actuación como colaborador en el esclarecimiento de sucesos delictuosos de excepcional magnitud: el robo de barras de oro de la aduana del aeropuerto internacional de Ezeiza y el asalto al Banco de San Miguel.

Mencionamos ya, al comparar la reconstrucción artística con el sistema "Identi-Kit", la importancia del testigo en ambos métodos. En la reconstrucción fisonómica por medio del dibujo artístico, el reconstructor esboza los trazos iniciales del rostro que se busca sobre la base de los recuerdos precisos e imprecisos que el testigo presencial del hecho investigado va relatando. En algunos casos, se ve facilitado el trabajo del investigador por la cantidad de datos correctos que el declarante suministra. En otros, ante un testigo poco fisonomista, el dibujante trata de orientarse en forma ordenada, por medio de esquemas de las expresio-

nes en sentido generalizado, ya sea con relación a diferentes tipos raciales o nacionales: español, italiano, ruso, etc. Casos hay en que el dibujante, para poder fijar con mayor precisión los rasgos algo vagos del testigo, debe apelar al método comparativo o semejanza con el rostro de distintos animales cuyas fisonomías puedan semejarse con las personas que se desean identificar. Los tipos más comunes de comparación son el cerdo, el loro, la lechuza y el mono. Juegan también decisiva importancia para el investigador esquemático los múltiples estados subjetivos que el testigo pueda haber observado en el supuesto delincuente buscado: el de rostro alegre, triste, saludable, etcétera; características antropométricas: peso, estatura, contextura; edad aproximada, color de la piel, cabello y aspecto físico más saliente: obrero, artista, etcétera.

UN DIBUJO QUE LLEVA AL DESCUBRIMIENTO DE UNA BANDA

La identificación de una persona por el método del dibujo "a priori", exige, tanto del reconstructor como del testigo, un cúmulo inconexo de datos físicos y vivencias que, en definitiva, aquél debe saberlos esquematizar para concretar la aproximación del "retrato" que rastrea afanosamente en su recuerdo el ocasional testigo del hecho criminal.

En un hecho sangriento acaecido hace poco en la capital federal, se registró un episodio singular. Habiendo el testigo adelantado ciertos pormenores salientes de la persona buscada al dibujante Muñoz, éste diseñó un perfil sumamente ampliado, que guardaba exacta similitud con el rostro que a través de sus recuerdos había imaginado muy fisonómicamente el testigo. Terminada su labor, el dibujante, imprevista y sorpresivamente, presentó el esquema al testigo, quien sólo atinó a balbucear que el "retrato" ofrecía extraordinario parecido con la persona autora del hecho. El testigo sufrió un desmayo por la fuerte impresión recibida.

El 15 de enero de 1961, de las oficinas de la aduana del aeropuerto internacional de Ezeiza cuatro individuos robaron oro en barras y amonedados por valor de 38.000.000 de pesos. Fue un hecho de características cinematográficas. y la pesquisa inicial correspondió al subcomisario Emilio Alberto Vázquez, actual segundo jefe del Gabinete Planimétrico del Departamento Central, y a la sazón con funciones en la oficina de la policía federal, con sede en el aeropuerto de Ezeiza. Aprehendido formalmente el clásico entregador, posteriormente pudo orientarse ya en terreno firme la investigación.

Mientras tanto, el dibujante Muñoz, gracias a las fidedignas y precisas declaraciones de un testigo presencial, logró esbozar un perfil del supuesto delincuente —a quien aquél, durante el hecho y por breve lapso, había observado justamente de perfil— que coincidía exactamente con el rostro verdadero del malhechor buscado. Poco después, la policía apresaba a uno de los principales autores de la sustracción de las barras de oro, al cabo de más de un mes de pacientes investigaciones.

Otro hecho sensacional aclarado por la utilización de "retratos" así realizados, fue el asalto y robo de 48 millones de pesos, el 1º de diciembre de 1961, contra el Banco de San Miguel, provincia de Buenos Aires. Al igual que en la sustracción de oro de Ezeiza, un dibujo bien ideado y testigos valiosos permitieron aprehender a uno de los autores materiales del asalto.

Son innumerables y complejos los elementos probatorios que conducen a una pista falsa o legítima. En el caso del Banco de San Miguel, uno de los asaltantes, por error involuntario o táctica defensiva, dejó olvidados los anteojos que, al parecer, durante el asalto había llevado puestos.

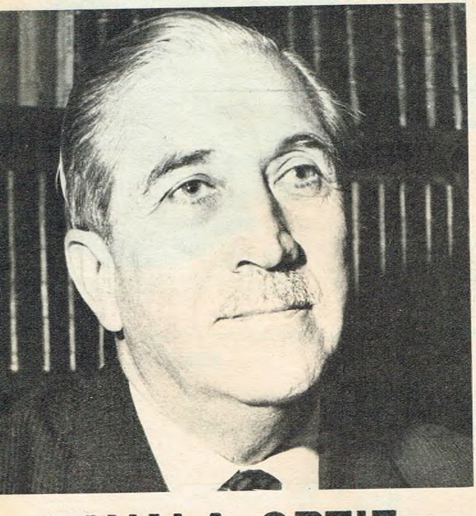
Uno de los testigos, sobre la base de ese detalle, suministró una serie de datos coincidentes con las líneas fisonómicas verdaderas del delincuente, que sirvieron para trazar un esquema facial aproximado al tipo real. Evidentemente que el asaltante había usado los anteojos para despistar a las autoridades y en función de "maquillaje", técnica muy común entre los delincuentes. ◆

LA EXPANSION

COMO LA VIERON (Y COMO LA

DE REGRESO DE SU VIAJE POR AMERICA DEL NORTE Y EUROPA, LOS DOCTORES ZAVALA ORTIZ, CUETO RUA, MANUEL ORDOÑEZ Y HORACIO THEDY, QUE INTEGRAN ANTAGONICOS SECTORES DE LA VIDA POLITICA ARGENTINA, EMITEN SUS PUNTOS DE VISTA PERSONALES Y EXPRESAN SU GENERAL COINCIDENCIA EN CUANTO A LA RECUPERACION ECONOMICA ALEMANA

Por
FERNANDO FANOR DIAZ





ZAVALA ORTIZ

"En Europa no temen al comunismo".

EL DIRIGENTE radical del pueblo proyecta dar conferencias relatando aspectos de lo que vio. Para VEA Y LEA comienza hablando de la estada en Washington. Los cuatro conversaron con "Bob" Kennedy, hermano del presidente, procurador general de la Nación —"attorney general"— y conocedor de los problemas latinoamericanos. "Bob" dijo que Estados Unidos no piensan intervenir en Cuba, salvo que Fidel Castro encare alguna acción militar que ponga en peligro la seguridad norteamericana. Preguntó qué

ORDOÑEZ

"Los políticos ingleses dan el ejemplo".

OBSERVA el dirigente democristiano que Alemania partió de la "hora cero", después de la destrucción en todos los órdenes, provocada por la guerra. Es distinto el caso de otros países, inclusive Inglaterra, frente a la liquidación del imperio, que se viene operando de a poco, fenómeno del colonialismo frente al cual Inglaterra va adoptando cambios adecuados en su política. No falta nada. Hay de todo en las tiendas, a precios accesibles. El poder del consumo es gigantesco. En los caminos se ve un teléfono público cada

EUROPEA

INTERPRETAN) CUATRO POLITICOS ARGENTINOS

CUATRO POLITICOS ARGENTINOS estuvieron tres semanas en Alemania, una semana en Inglaterra y otro tanto en Estados Unidos, invitados por los gobiernos de los respectivos países. De paso, visitaron París. Conocieron a personalidades influyentes de los medios económicos, políticos y culturales, recorrieron centros fabriles y se pusieron en contacto con dirigentes obreros y empresarios. Los cuatro pertenecen a distintas tendencias: Miguel Angel Zavala Ortiz, UCR del Pueblo; Julio C. Cueto Rúa, Federación de Partidos de Centro; Manuel V. Ordóñez, Democracia Cristiana, y Horacio Thedy, Democracia Progresista.

Si un día se les hubiera ocurrido reunirse en Buenos Aires, en un restaurante, ese hecho que no tiene nada de raro hubiera llamado mucho la atención entre las versiones que se recogen a diario y se les habría adjudicado la tramitación de un frente electoral, por lo menos. En nuestros sensibles círculos políticos tales encuentros fomentan interminables conjeturas, de modo que dirigentes que piensan distinto, pero que son amigos de años, se ven pocas veces. Ahora, gracias al viaje, se ha conseguido, quizá, inaugurar sin sospechas la buena práctica de reunir a los políticos.

El primero en regresar fue el doctor Zavala Ortiz; dos días después llegó el doctor Ordóñez. El dirigente conservador, doctor Cueto Rúa, volvió apresuradamente desde Wáshington en pleno apogeo de las acciones militares en Buenos Aires. Noticias imprecisas de la prensa norteamericana con la versión de choques militares en la zona de La Plata, donde reside la familia, determinaron su rápido viaje. El doctor Thedy fue el último en regresar.

Los cuatro nos han relatado sus impresiones. Hay una coincidencia en cuanto a Alemania, país del cual hablan con mucho entusiasmo. Es interesante señalar cómo un mismo tema se presta a distintas interpretaciones. La visión que los políticos nos dan tiene en cuenta, sobre todo, aquellos hechos que más les han impresionado. No faltan tampoco las experiencias que cada uno extrae después de haber visto con admiración cómo los europeos, de una Europa de posguerra, encontraron la manera de resolver problemas que aquí todavía no hemos enfrentado con decisión.



CUETO RUA

"No causamos gracia a los alemanes".

"ALEMANIA, que conserva la tradición integracionista de la época de Bismarck, no es un país que pueda quebrarse en el aislamiento", dice el doctor Cueto Rúa. Hay dinamismo, capacidad creadora. Reconocen la gran importancia que tiene América latina, y existe la conciencia de que es necesario prestar cooperación económica. Alemania tiene capacidad financiera. Fuertes inversiones se han hecho en el Sudeste europeo —Grecia— y en Africa, y 9 millones de fugitivos, a los que se ha dado acogida en pocos años,



THEDY

"Latinoamérica, preocupación del gobierno norteamericano".

EL DOCTOR Horacio Thedy saca de un cajón del escritorio un cuaderno de apuntes, lleno de observaciones. Habla del problema social. En Alemania se ha resuelto por el sistema de cogestión obrero-patronal en la dirección de las fábricas. Es obligatorio para toda empresa con más de 300 obreros. Los problemas se solucionan alrededor de una mesa. En la Daimmler Benz, con 75.000 obreros, hay un comité de vigilancia con 10 representantes patronales y 7 por los obreros. La central obrera en Alemania —la D. G. B.—

ZAVALA ORTIZ

pensaban del plan Alianza para el Progreso y pidió ideas para concretar mejor la ayuda. Zavala Ortiz opinó que la Alianza podría proveer fondos para poner en marcha el Mercado Común Latinoamericano, plan que de otra manera no tiene posibilidades de avanzar. Observó Kennedy que no hay problemas en cuanto a los fondos, pero que hace falta que los países latinoamericanos tracen un plan orgánico. Hasta ahora, los únicos que han presentado un plan orgánico son México y Colombia.

• Los Kennedy tienen gran humor. Se cuenta que cuando el doctor Arosemena, presidente de Ecuador, visitó al presidente norteamericano, Kennedy apenas lo vio entrar a su despacho, le dijo: "¡Váyase! ¡Váyase, en seguida!". Arosemena quedó completamente confundido, sin saber qué decir ni qué hacer. Lívido, preguntó a Kennedy: "Presidente, ¿por qué me echa?". Kennedy, que hasta entonces estaba muy serio, se largó a reír y contestó: "Usted es el tercer presidente latinoamericano que me visita. Los otros fueron Prado y Frondizi, ¿quiere que me echen a mí?"

• La conferencia de prensa de Kennedy sobre Cuba, ante 300 periodistas, impresionó particularmente a Zavala Ortiz. "Es de una extraordinaria seguridad y rapidez en las respuestas. La reunión con los periodistas se pasa por televisión. Es un trance difícil. Se cuenta que Eisenhower pasaba un día de malhumor sabiendo que tenía una conferencia con los periodistas. No se difundían por televisión ya que de esta manera era evidente para millones de teleespectadores captar las frecuentes pausas dubitativas del ex presidente. Ahora los norteamericanos van a costear las campañas políticas de los partidos. Se votarían 10 millones de dólares a ese efecto. Entre nosotros se subsidia a los partidos según los votos emitidos, pero lo más costoso son las campañas.

• En Inglaterra los partidos políticos están bien organizados. En el Parlamento el jefe del bloque partidario es el diputado que se incorpora último, lo que permite una renovación necesaria y da también una mayor ductilidad al bloque. Estos líderes parlamentarios son llamados "whig" (látigo). Tampoco existe "tapenamiento" en los partidos; no hay grupos enquistados o influencias que impidan avanzar hacia posiciones de dirección a figuras de predicamento. Entre los laboristas existe una práctica, que los conservadores critican, por la cual el partido debe ajustarse estrictamente al mandato de la convención, que corresponde a la decisión de los delegados impuesta desde el sindicato. Esto es criticable para los conservadores porque por ajustarse al mandato, después de haber pasado un tiempo más o menos largo, los laboristas no pueden variar la posición en el parlamento aunque nuevos acontecimientos aconsejen un cambio. Los laboristas se defienden diciendo que esto no es tan estricto.

• No hay que hacerse eco de la idea de que el sacrificio de los alemanes ha sido tan extraordinario, tan enorme. Lo que ocurre es que los ale-

ORDOÑEZ

600 metros, y nadie lo rompe. El muro de Berlín es algo de un dramatismo tremendo. Hay que verlo, "lleno de vida ahogada". El muro se levantó rápidamente, dividiendo el Berlín occidental del Berlín comunista. Del lado occidental están las cruces que recuerdan a los que cayeron en ese lugar intentando pasar por el muro. Algunos, en el apresuramiento por cruzar al Berlín libre antes de que se levantara la pared, dejaron abiertas las ventanas de sus casas y macetas con flores. Todo está a la vista de este lado. Se ve en el sector comunista soldados en traje de fajina, nidos de ametralladoras y focos vigilantes. Hay un hecho notable: cuando se levantó el muro, una iglesia quedó en el sector comunista, mientras que en este lado quedó el aviso invitando a los fieles a la misa. Todo habla del drama.

• Los cuatro políticos, acompañados por el cónsul argentino, atravesaron hacia la zona comunista yendo por la famosa Avenida de los Tilos que ahora se llama Avenida Marx, y que antes era Stalin. Se ven dos edificios deteriorados, guardias que vigilan, cigarros cubanos a bajo precio, seda de China y licores de Mongolia. Había cuatro personas solamente, entre las que se veían, que usaban corbata. Todo es tristeza y silencio. Hay pocos alimentos y "no compramos nada porque no hay cómo conseguir cosas baratas con el fruto del trabajo esclavo". El arzobispo católico, en la zona comunista, puede ir dos veces por semana a Occidente. Los funcionarios de Alemania Occidental impresionan por su gran jerarquía. Están interesados en las cosas latinoamericanas pero ven que la política aquí es inestable y eso infunde desconfianza en los inversores. Además tenemos en Europa, en general, una prensa completamente contraria. No nos conocen, están mal informados.

• En Inglaterra también se preocupan por nosotros. Este país está dispuesto a entrar al Mercado Común Europeo siempre que entre el Commonwealt y los mercados tradicionales, entre ellos la Argentina. La gran ayuda para Inglaterra es Alemania. Se combina lo viejo y lo nuevo: la vetusta y tradicional universidad de Oxford frente a la ultramoderna catedral de Coventry. Los políticos ingleses son extraordinarios. Un jefe del partido Conservador exponía una norma, que era algo así como una regla de oro que podría aplicarse entre nosotros: "Cuando dos políticos están de acuerdo en que una cosa está mal, hay que sacarla". Ocurre —agrega el doctor Ordóñez— que entre nosotros no podemos ponernos de acuerdo sobre qué es lo que más conviene, pero es más fácil estar de acuerdo para desechar una cosa por mala.

CUETO RUA

han creado un problema de erogaciones, pero es un país sólido económicamente. No ha sido posible conversar con Erhard, el ministro de Economía, pues viajaba a Estados Unidos. Es el que abre y cierra la cartera en Alemania. Había problemas con Erhard. Los sectores del trabajo están descontentos con su política; quieren una mejor distribución de los ingresos estatales. Esto se solucionará, evidentemente.

• Se plantea la pregunta acerca de por qué siendo Alemania un país capacitado para prestar ayuda económica, las misiones de nuestro país —incluyendo las gestiones hechas por el ex presidente Frondizi— no dieron resultado. Señala el doctor Cueto Rúa que la dificultad está en la inestabilidad política que ofrecemos y en que, relativamente al esfuerzo que está acostumbrado a hacer el pueblo alemán ellos observan que aquí se trabaja poco. "Nadie tiene derecho a pedir, a quienes trabajan más y hacen grandes sacrificios, que solucionen todos los problemas. El nuestro es el país que tiene el récord de menos horas de trabajo en el mundo". Tampoco les causa gracia a los alemanes —menciona conversaciones con funcionarios— que nuestro país no cumpla con sus compromisos económicos. "Son discretos; no nos echan en cara este incumplimiento... Traducen su anhelo de solución rápida de nuestros problemas".

• No hay en Alemania temor al comunismo; tampoco hay peligro de que los alemanes se comuniquen, pues lo tienen al frente y a la vista, y no les convence. Todo el derecho fascista se ha modificado. Políticamente los socialdemócratas y sectores de izquierda son fuertes en las ciudades industriales: Sttutgart y Hamburgo, por ejemplo. En las zonas rurales prevalecen los democristianos. Los conflictos obreros se solucionan satisfactoriamente. En las fábricas existen comités de vigilancia que tienen una tercera parte de representantes obreros. Ello significa que los obreros participan en la dirección de las fábricas. Asumen responsabilidades en ese sentido y dan opiniones para la buena marcha de la empresa, que son tenidas en cuenta. Esa cogestión es de tipo administrativo; no significa participación en las utilidades en la proporción indicada.

• Los ingleses dejan una profunda impresión. Nada los asusta. Tienen un "savoir faire", una distinción excepcional. Ellos ven el problema argentino en una perspectiva más general que hace a problemas que les tocan más de cerca, en situación de más atraso. India y Pakistán, por

THEDY

es libre. Tiene 6.500.000 afiliados. El Estado no puede regular la vida del sindicato, pero los sindicatos no intervienen en política. Se intentó —sin éxito— organizar un sindicato democristiano. En la D. G. B. no hay problemas religiosos ni políticos. El presidente es católico, y el vicepresidente es socialista y luterano. Ninguna empresa puede disolverse sin consultar al sindicato. Existe, para el caso, lo mismo que para el "lock-out" un recurso ante la justicia. Los sindicatos están actualmente contra Erhard, por considerar que no es justa la distribución de la riqueza. Prácticamente, las huelgas han desaparecido.

• Hay solución en Alemania para el problema de la vivienda. Desde 1950 se han construido 6 millones de viviendas. El último año, en Hamburgo se levantaron 50.000 casas. El mayor impulso se ha dado por medio de las cooperativas; la más notable es la llamada "Nuevo Hogar". El Estado no construye. La ayuda a "Nuevo Hogar" proviene de la D. G. B., de varios sindicatos y de empresas patronales. Las empresas Krupp y Thyssen aportaron 33 millones de marcos. Un matrimonio con dos niños tiene derecho a una casa de 65 metros cuadrados de superficie cubierta. El alquiler representa un 8 por ciento del salario.

• La titulada libre empresa alemana es un mito. Es constante la intervención del Estado: los servicios públicos están nacionalizados y lo mismo ocurre con empresas de construcción, transportes y ferrocarriles. El Estado subvenciona la leche, el pan y la carne. Las empresas de gas y agua son las únicas que dan ganancia, entre las de servicios públicos. Lo que ocurre en Alemania es que existe un gran sentido de la planificación. Esto es general en Europa. Nada queda librado a la espontaneidad. Las cosas se piensan, se estudian y se hacen bien. Es una buena enseñanza para nosotros. Aquí se habla peyorativamente de "dirigismo".

• En Estados Unidos la entrevista con Robert Kennedy dejó buena impresión. Dijo Kennedy que Estados Unidos no es Wall Street y que las empresas comerciales norteamericanas no representan en el exterior al gobierno. Los latinoamericanos deben saber, "y estamos dispuestos a que encuestren motivos para comprenderlo así", que el gobierno no le pide consejos a los empresarios o a los "trust". Se advierte que hay presión para que el gobierno intervenga en Cuba, pero "por lo que nos manifestó "Bob" Kennedy, Estados Unidos no cederá a esas presiones". El plan de Alianza para el Progreso andaría mejor y más rápido si los países latinoamericanos presentaran planes. Un país latinoamericano —que no es Argentina— consiguió un préstamo de 10 millones de dólares y al rendir cuentas dejó expresado que había utilizado nueve millones en "gastos secretos".

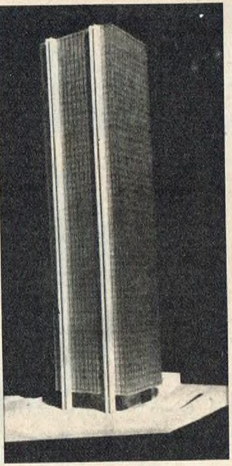
manes tuvieron una buena planificación y trabajaban para objetivos concretos, que se iban realizando a plazo corto y que inspiraban el trabajo de conjunto. La planeación es importante. Hay grandes masas de consumo a las cuales la población tiene acceso. Existe un alto nivel de vida.
• En Europa en general no hay temor al comunismo. Se vive bien y los partidos comunistas, frente a la realidad, no hablan de revolución. Se limitan a la acción parlamentaria, a un modo de convivencia o de coexistencia política, sin ir muy lejos con la prédica revolucionaria. En conversación con Mendé, líder liberal de Alemania, se tocó el tema. Mendé se mostró contrario a una medida del tribunal de justicia alemán que ha puesto en la ilegalidad a los comunistas. Sostuvo que de ese modo el partido, que es reducido, y que si operara legalmente tendría un evidente campo de acción reducido, en condiciones de ilegalidad impresiona como lo que cuantitativamente no es. Hay en Europa una mentalidad distinta para el enfoque de los problemas. Se tiene confianza; no hay prejuicios, sobre todo. Aquí un político aborda una cuestión de una determinada manera —por ejemplo, habla de reforma agraria— y ya es comunista. Todos estos prejuicios no existen allá. En Francia, Zavala Ortiz trabó contactos con delegados de colonos argelinos que quieren radicarse en el país. Como se sabe, esto está en vías de concretarse.

• En Francia se ha operado un crecimiento gigantesco de la personalidad de De Gaulle. Hay problemas pensando en quién puede llegar a sustituirlo.
• En Washington, "Bob" Kennedy habló con los visitantes durante una hora y media. El problema de Cuba preocupa mucho a los norteamericanos a raíz de los envíos de armas rusas. El "Attorney-general" fue el factor fundamental en la campaña política que llevó a la presidencia a su hermano. Se lo considera políticamente muy hábil. El más astuto del "clan Kennedy". A cada uno de los viajeros les regaló un libro dedicado: "Buenos amigos y malos enemigos". Les dijo, con humor: "Llévenlo por la calle, de manera que se vea bien el título, así le hacen propaganda". "Bob" Kennedy tiene en su habitación un tigre embalsamado y un pez espada. Es excelente cazador. La opinión pública norteamericana estaba agitada en esos días porque la Corte había suspendido las oraciones que acostumbran pronunciarse antes de comenzar las clases en las escuelas. El plan Alianza para el Progreso inspira confianza a los norteamericanos en el sentido de que se estima que contribuirá a la política de buena vecindad con Latinoamérica. La dificultad está en que ellos advierten que es tremenda la inestabilidad política.

ejemplo. En la India el término promedio de la vida humana es de 35 años.
• Los países europeos experimentan fuertes conmociones políticas, indudablemente. Existe sin embargo la comprensión de que ésta es una época de cambios y se adaptan, se endurecen frente a esas transformaciones, pues el cambio es una condición humana. Hay luchas políticas en torno a la distribución del ingreso nacional, pero todo se hace en un plano de madurez. Hay límites aceptados por las partes. Todo parece indicar que se va a operar una progresiva integración del mundo con tradición europea, proceso que se va a acelerar en el futuro y que abre muy buenas perspectivas.
• El dirigente conservador se manifiesta optimista con respecto a la Argentina. Después de todo lo que ha visto en Europa cree que hay soluciones. Hace falta un poco de inteligencia, prudencia, tolerancia y acostumbrarnos a las transacciones políticas. No hay que cerrar el camino para la búsqueda de síntesis. Nos esperan cuatro o cinco años duros, pero después saldremos a flote. Ese es el desafío a que nos obliga el futuro. No podemos negarnos; nada se consigue sin lucha.

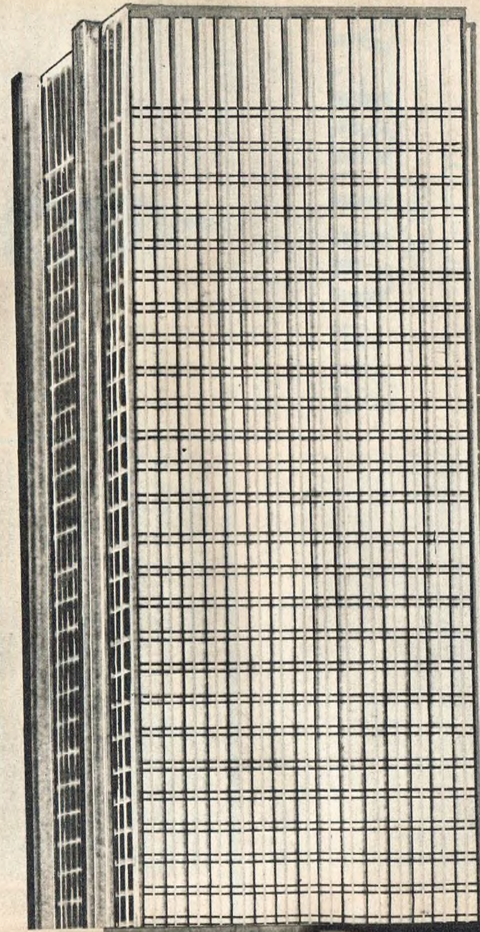
• Los políticos argentinos escucharon más comentarios sobre esa curiosa "inversión" en el congreso norteamericano. Hablaron con Morse y Sparkmann. Se los invitó a almorzar. Manifestaron los senadores que no querían dar dinero indiscriminadamente; querían saber para qué. Se aceptó que la Alianza para el Progreso no debe importar una intervención política, sino una franca ayuda. Tampoco quiere el gobierno demócrata norteamericano que las economías latinoamericanas, a través de la ayuda, vayan a aumentar las ganancias de los "trust".
• Los políticos asistieron a una sesión del Congreso. Los congresistas se pusieron de pie, rindiéndoles homenaje, lo mismo que se hace en nuestro parlamento cuando llega un visitante extranjero. En la sesión de ese día los congresistas prestaron acuerdo, por mayoría, para la designación del juez Turgold Marshall, que era negro y que como tal había sido impugnado por representantes de los estados segregacionistas sureños.
• En otras conversaciones con los políticos norteamericanos, se reveló preocupación por la situación política de Argentina. Un congresista se refirió a lo ocurrido en Perú —derrocamiento de Prado— expresando que la fotografía de un tanque Sherman ("cedido por Estados Unidos para defensa de Latinoamérica fue usado en Perú para derrocar al gobierno legal"), provocó indignación en la opinión pública.





Está en incubación

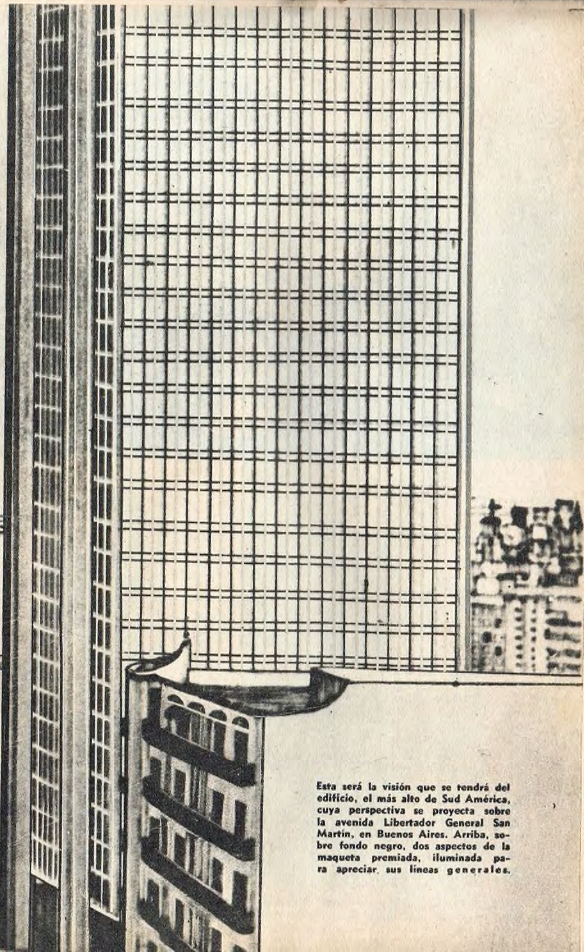
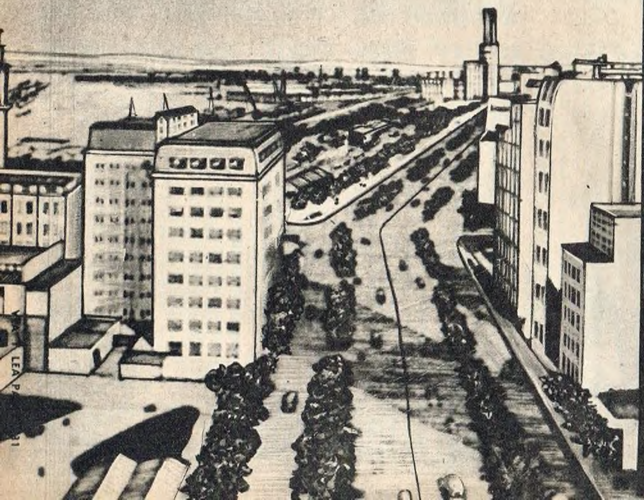
EL MAYOR RASCACIELO DEL HEMISFERIO SUR



PLANTEARA FORMIDABLES PROBLEMAS DE ORGANIZACION Y MOVILIZARA ENORMES RECURSOS FINANCIEROS Y TECNICOS LA EJECUCION DEL PROYECTO PREMIADO CON 5 MILLONES DE PESOS EN EL CONCURSO INTERNACIONAL ORGANIZADO PARA LEVANTAR EL EDIFICIO PEUGEOT, QUE SERA UNA GRAN MOLE DE 140 MIL METROS CUADRADOS DE SUPERFICIE, EN 60 PISOS Y 7 SUBSUELOS

Por HORACIO DANIEL RODRIGUEZ

DENTRO de aproximadamente cinco años, Buenos Aires contará con el edificio quizá más elevado de la América latina y de todo el hemisferio. Esta afirmación se desprende

Esta será la visión que se tendrá del edificio, el más alto de Sud América, cuya perspectiva se proyecta sobre la avenida Libertador General San Martín, en Buenos Aires. Arriba, sobre fondo negro, dos aspectos de la maqueta premiada, iluminada para apreciar sus líneas generales.

EL MAYOR...

de la observación y análisis de los proyectos previstos para la construcción del Edificio "Peugeot", que levantará en la esquina noroeste de Avenida del Libertador General San Martín y Libertad la firma Foreign Building and Investment Company.

La importancia de la obra traerá aparejados interesantes problemas de organización y de producción. Desde los orígenes de la concepción del proyecto hasta su comienzo de ejecución, un complejo mecanismo se ha puesto en juego para asegurar condiciones excepcionales a la obra que procurará constituir una ciudad en miniatura ubicada en el centro mismo de la ciudad.

EL CONCURSO

Para propósito tan importante, la Foreing Building decidió que sólo mediante un amplio concurso abierto de anteproyectos, podía asegurarse la más alta competencia de calidades. Se puso entonces en juego un amplio engranaje entre las manos del arquitecto Federico A. Ugarte, tendiente a elaborar las bases de un concurso y asegurar una adecuada difusión de las mismas en todo el mundo. El material estuvo listo y en condiciones en marzo de 1961, y en esa fecha, prácticamente, fue puesta en ejecución la obra, a pesar de que aún no ha visto enclavados sus cimientos.

Para juzgar a los concursantes se seleccionó un amplio y acreditado jurado integrado de la siguiente forma: como presidente se designó al arquitecto Martín Noel, argentino, en representación de la entidad promotora; secretarios, los arquitectos Francisco García Vázquez, también argentino, en representación de la Sociedad Central de Arquitectos, y Francisco Rossi, de la Argentina, en representación de la Federación Argentina de Sociedades de Arquitectos; los restantes miembros fueron los arquitectos Eugenio Beaudouin, de Francia, y el actual intendente municipal de Buenos Aires, Alberto Prebisch, ambos en representación de la entidad promotora, y los arquitectos Marcel L. Breuer, de los Estados Unidos, y Alfonso Eduardo Reidy, de Brasil, en representación de la Unión Internacional de Arquitectos.

El premio del concurso constituía una de las prendas de más alto valor fijada en la Argentina para retribuir la creación artística: para el primer premio, se estipulaban 5.000.000 de pesos; al segundo premio, 2.500.000; al tercero, 1.750.000; al cuarto, 1.00.000; al quinto premio 750.000; al sexto premio, 500.000; cuatro menciones de 400.000 pesos cada una y tres menciones honoríficas sin retribución.

Si los premios fueron altos, la organización específica del concurso constituyó uno de los aspectos más costosos de toda la operación inicial, ya que, en el curso del año que duró su ejecución, se emplearon más de 3.500.000 pesos en las tareas de distribución y ejecución propiamente dichas.

El procedimiento seguido para la obra aseguró su difusión en todo el mundo. Un total de 866 equipos de arquitectos de 55 países de todo el mundo, se interesaron en conocer las bases, para lo cual debieron inscribirse en el concurso. El mayor interés se despertó en los Estados Unidos, donde 204 equipos solicitaron su inscripción. En segundo lugar la Argentina, con 120 inscriptos, y luego Brasil, con 89; Japón, con 56; Francia, 35; México, 20, etcétera.

De ese total de inscriptos presentaron trabajos sólo 224, correspondientes a 30 países. Su nómina es la siguiente: Alemania, 5; Argentina, 31; Australia, 1; Austria, 1; Bélgica, 4; Brasil, 23; Canadá, 2; España, 5; Egipto, 1; Estados Unidos, 41; Filipinas, 1; Finlandia, 4; Francia, 7; Holanda, 2; Hungría, 1; Inglaterra, 11; Israel, 1; Italia, 10; Japón, 21; México, 13; Perú, 2; Polonia, 9; Portugal, 1; Rumania, 1; Unión Soviética, 3; Suecia, 1; Suiza, 3; Uruguay, 15; Venezuela, 3, y Yugoslavia, 1.

SELECCION Y GANADORES

El jurado trabajó intensamente durante cerca de seis meses, pues las bases establecían que debía fallar antes del 1º de marzo de 1962. El 23 de ese mes se dieron a conocer los resultados, y fue un equipo integrado por tres brasileños y un argentino —los arquitectos Roberto Claudio Aflalo, Plinio Croce y Gian Carlo Gasperini, de Brasil, y el argentino Eduardo Patricio Suárez, todos ellos con domicilio en San Pablo, Brasil— el ganador del concurso.

Se clasificaron para los otros premios, los trabajos presentados por los siguientes arquitectos: segundo premio, J. Boinoux y M. Follianson, de Francia; tercero, José Manuel Fernández Plaza, Julio Bravo Giralt, Pablo Pintado y Riba e ingeniero Alfonso Alvarez Martínez, de España; cuarto, Georges Biza y Jacques Turovlin, de Uruguay; quinto, Carlos Arana Holder, Antenor Orrego Spelucín, Juan Torres Higueras y Luis Vázquez Pencorbo, de Perú.

MAS DE 140.000 METROS CUADRADOS

El anteproyecto premiado prevé obras que representan una superficie cubierta de más de 140.000 metros cuadrados. El proyecto exigía esta cifra exacta, pero daba un margen para que la imaginación del proyectista se extendiera y modificara esa cifra.

Esos 140.000 metros cuadrados se elevarán sobre el terreno de aproximadamente 5.600 metros cuadrados adquirido por la Foreign Building, hace cerca de veinte meses, en la esquina de Avenida del Libertador y Esmeralda. El precio abonado por el mismo superó los 1.050.000 dólares, lo que representa en la actualidad, algo más de 130.000.000 de pesos.

La idea central de la obra solicitada por la empresa promotora y satisfecha en los proyectos presentados, tiende a construir un edificio destinado al comercio con todos los servicios inherentes a la vida corriente de la ciudad, desde la oficina y un gran teatro, hasta la manicura, el peluquero y la casa habitación.

Para comprender el significado de la obra baste señalar que el año en que mayor fue la construcción en Buenos Aires en el curso de los



Los miembros del jurado observan y discuten los trabajos presentados, antes de la selección final, en un pabellón construido para la Exposición del Sesquicentenario, contratado ahora para tal efecto.

diez últimos años, en 1957, fueron autorizados 1.250.000 metros cuadrados de superficie cubierta. Es decir, que el proyecto del Edificio Peugeot representa, por sí, algo más del 12 por ciento del total de lo construído en la ciudad el año más próspero del último decenio. Este enorme proyecto, constituye por sí solo casi el doble de la superficie cubierta disponible en el edificio del Ministerio de Guerra, cuya enorme mole de cemento sólo comprende algo más de 80.000 metros cuadrados de superficie. Una cifra algo menor que la superficie cubierta de los edificios Atlas y Kavanagh, los dos más altos de la ciudad hasta el presente.

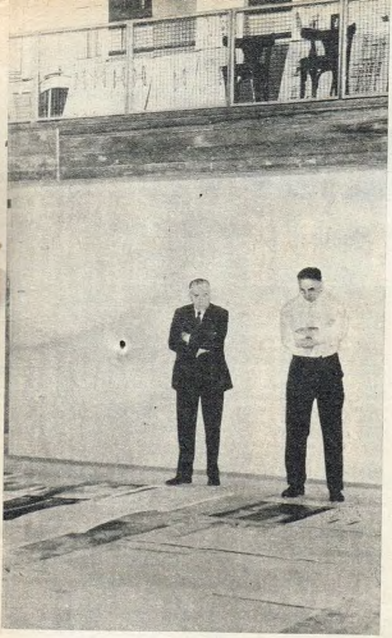
Estos datos son por sí mismos bastante elocuentes, pero otros índices pueden dar una idea de la importancia de la obra encarada: el edificio tendrá 7 subsuelos y no menos de 60 pisos sobre el nivel de la calle. Ello significa que su estatura total desde el basamento hasta la cúspide alcanzará casi los 185 metros, de los cuales alrededor de 150 se erigirán sobre la superficie.

LAS PLANTAS DEL EDIFICIO

El propósito ha sido construir una ciudad en pequeño, pero el objetivo fundamental del edificio es el de servir de fundamento administrativo a una o varias empresas comerciales, por lo cual la disposición de las oficinas ocupa el mayor lugar del mismo. Se ha previsto que cada empresa o la empresa que ocupe el edificio pueda verse obligada a dar alojamiento a sus directivos o a viajeros o invitados especiales, por lo cual se construirán 10 departamentos de living comedor, 1 dormitorio, baño y cocina; 5 departamentos de living comedor, 2 dormitorios, 2 baños, cocina, dormitorio y baño de servicio y 5 departamentos de living comedor, 3 dormitorios, 2 baños, 1 cocina, 1 dormitorio de servicio y 1 baño de servicio.

Existirá dentro del edificio un sector denominado comercial que estará integrado por 40 locales con una superficie media de 20 metros cuadrados y 10 locales destinados a otras tantas sucursales bancarias, cuya superficie será de alrededor de los 60 metros cuadrados cada uno. Asimismo se instalarán en una superficie total de 400 metros cuadrados cubiertos varios locales destinados a peluquería, manicura, pedicuros, masajistas, baños turcos, vestuarios generales, etc., para hombres y para mujeres, respectivamente.

Otro sector del edificio se destinará a actividades culturales y sociales, integrado por dos anfiteatros, y que es, quizá, una de las más interesantes innovaciones en la materia. Uno de dichos anfiteatros se preverá para 500 personas y el otro para 250. El propósito de ambos ambientes





Los ganadores del concurso internacional, que obtuvieron un premio de 5 millones de pesos. Ellos son los arquitectos brasileños Plinio Croce, Gian C. Gasperini, Roberto C. Aflalo y el arquitecto argentino Eduardo P. Suárez. Todos ellos residen en S. Pablo.

Exposición de anteproyectos en el pabellón contratado por la Foreing Building.



no es sólo el de los espectáculos artísticos, sino que las previsiones de los proyectistas han procurado transformarlos en los dos únicos auditorios —hasta el momento— con capacidad estructural para conferencias internacionales, ya que cada uno de ellos contará con 4 cabinas para intérpretes y traductores simultáneos, una cabina para televisión, una cabina para radio y una cabina para proyecciones cinematográficas. Para el caso de que se usen como teatros, los dos salones dispondrán de un conjunto de 10 camarines y, aparte, dependencias administrativas para el director y la secretaría general del teatro, para los empleados, para la oficina de prensa, la de informes y una sala para reuniones reservadas destinadas a 15 personas, de utilidad para el caso que se desarrollen conferencias internacionales o de otro tipo. A éste se sumarán, además, 4 salas de 80 metros cuadrados cada una para reuniones de comisiones, 7 locales para personal administrativo, de 30 metros cuadrados cada uno y 3 oficinas para el personal directivo.

En una superficie aproximada de 400 metros cuadrados, se instalará una gran sala de recepciones, destinada a bailes, banquetes, exposiciones, congresos, constituyendo un conjunto único con los anfiteatros antes mencionados.

El edificio contará, además, con tres restaurantes: uno de ellos, con una superficie cubierta de 1.200 metros cuadrados, se destinará a un autoservicio; otro, de 500 metros cuadrados cubiertos, se destinará al funcionamiento de restaurante, confitería y bar y el tercero, de gran lujo, con 200 metros cuadrados de superficie cubierta, tendrá espacios para orquesta y pista de baile. En el proyecto aprobado, este restaurante estará ubicado a la altura del piso 60.

Los siete subsuelos antes mencionados permitirán el estacionamiento de más de 1.000 vehículos, con una superficie cubierta total de alrededor de los 25.000 metros cuadrados. Los servicios que se prestarán en este monumental garage, estarán integrados por 12 lavaderos, 4 fosas de engrase, mecánica de urgencia, retoque de pintura, gomería, una docena de surtidores y 4 locales para administración y contralor.

Los usuarios del edificio podrán desplazarse a través de amplios vestíbulos y pasillos bien ordenados para el paso de una a otra ala del edificio. Asimismo dispondrán de un local para tesoros de una superficie aproximada de 100 metros cuadrados. Se han previsto, también, locales para policía, bomberos, mensajería, amplia central telefónica, etc.

Los servicios de primeros auxilios estarán compuestos por dos salas a diferentes alturas del edificio, cada una de las cuales constará de 4 salas para médicos, enfermos, observación y descanso, respectivamente.

LA CONSTRUCCION DEL EDIFICIO Y SUS PROBLEMAS

En la actualidad y hasta febrero próximo, los ganadores del proyecto han iniciado la elaboración de los proyectos definitivos, ya que el premio se adjudicó a los planos en calidad de anteproyectos. De aquí hasta entonces las líneas generales de distribución no sufrirán mayores cambios, pero se podrán introducir a los planos definitivos cuantas innovaciones se consideren útiles y beneficiosas.

Con posterioridad a la aprobación de los planos definitivos, se procederá a llamar a un concurso para la ejecución de la obra, concurso que demandará alrededor de 4 meses, o sea que antes de junio o julio del año próximo es difícil que se inicie la construcción. La terminación del edificio, según cálculos de personas que han intervenido en su previsión, llevará —si no surjen otros inconvenientes y se trabaja a ritmo regular— un total de alrededor de 44 meses.

Por otra parte, la magnitud de la obra encarada ha planteado algunos problemas prácticos de difícil solución. En el país se han efectuado obras de gran magnitud, sobre todo tenidas en cuenta la época y el grado de desarrollo de la construcción, tales como el edificio Kavanagh. Sin embargo, los temas propios del edificio Peugeot serán absolutamente nuevos. ¿Cómo se resolverá, por ejemplo, con los medios técnicos argentinos, el problema de la elevación del agua hasta los últimos pisos? Los tanques intermedios, las válvulas de retención, las cañerías y sus medidas diferentes serán estudiadas en detalle para saber hasta qué punto la industria nacional puede facilitarlas.

Otro problema está constituido por las herramientas apropiadas. El edificio estará sujeto a una estructura de hormigón armado y su dimensión requiere elementos nuevos de manipuleo y trabajo: así, por ejemplo, las plumas de elevación, de las que en el país no existen sino para alturas mucho menores.

EL PRECIO DEL EDIFICIO

Nos resultó difícil establecer cuáles son los cálculos estimados para la financiación del edificio, ya que se guarda mucha reserva al respecto.

La empresa Foreign Building venderá el edificio en propiedad horizontal una vez que esté terminado, pero ello no significa que todos los cálculos constituyan el precio de la obra en venta. Sin embargo, de acuerdo con la calidad del material que se empleará, de primera y excepcional, puede calcularse que el costo del metro cuadrado de superficie cubierta oscilará en los 20.000 pesos. Es decir, para los 140.000 metros



Miembros del jurado a cuyo cargo estuvo la elección del proyecto para el edificio Peugeot. De izquierda a derecha, los arquitectos Martín Noel (presidente), Francisco García Vázquez, Francisco Rossi, Eugene E. Beadouin, Alberto Prebisch, Marcel Breuer, Eduardo Reidy y Federico Ugarte (asesor general).

EL MAYOR...

cuadrados que integrarán el edificio, el costo no será inferior a los 3.000 millones de pesos, algo así como el 50 por ciento más caro que el presupuesto de un año de Santiago del Estero y alrededor del 15 por ciento del presupuesto total de la Municipalidad de Buenos Aires. Cabe calcular que el precio de venta se elevará a una cifra considerablemente superior.

LA OPINION DEL ARQUITECTO FEDERICO A. UGARTE

El arquitecto Federico A. Ugarte, asesor del concurso, ha sido el alma y motor de su organización. La importancia de este concurso nos movió a obtener sus impresiones acerca del mismo, dada, además, su amplia experiencia en la materia.

—¿Cómo valora la realización de un concurso para trabajos arquitectónicos de esta envergadura? —le preguntamos.

—Estimo fundamental —afirmó— la realización de concursos para las obras importantes porque de este modo se da a todos los profesionales las mismas oportunidades, ya sea al que tiene un extenso "curriculum vitae" en la profesión, como al que recién se inicia. En general, edificios como el Peugeot, se conceden a firmas y arquitectos consagrados. Pero ocurre que el muchacho que recién sale de la Facultad puede tener más condiciones. El edificio debe salir a punta de lápiz y a pesar de la inexperiencia de un recién graduado, a punta de lápiz puede ponerse de manifiesto un temperamento arquitectónico estupendo. El concurso coloca a todos los arquitectos en línea horizontal, los iguala y los sujeta a la manifestación de su talento sin otras consideraciones.

"El joven arquitecto puede carecer de experiencia para la dirección de la obra. Eso es posible, y lógico. Por eso los promotores del concurso se reservaron, en este aspecto único, el derecho de adjudicar el trabajo al mejor proyecto y la ejecución de la obra siempre que el autor se comprometiera a asociar a una figura de reconocida eficacia, descontando, claro está, su propia participación en la construcción.

—El concurso efectuado ha reunido arquitectos de todas partes del mundo, lo que puede estimarse como una exposición internacional de las tendencias actuales de la arquitectura sobre un tema determinado. ¿Qué impresión ha recibido usted acerca de la orientación actual de la arquitectura a través de este concurso?

—Siempre, la arquitectura ha sido el más fiel reflejo de lo que se vive en el conjunto de toda la actividad humana. No podía en esta ocasión exceptuarse de la regla. Y es duro decirlo, pero en general los trabajos expresaron el desequilibrio que se vive en el mundo.

"Alrededor del 15 por ciento de los trabajos pusieron de manifiesto la tranquilidad, el reposo y el equilibrio mental deseables. En otros trabajos, se ve detrás a un profesional de gran categoría pero se nota el profundo desequilibrio que he mencionado. La arquitectura ha querido, siempre, que cada una de las partes del edificio tengan una razón de ser, una explicación de su presencia en el conjunto del edificio. En los trabajos que menciono, se cayó en una especie de formalismo en los cuales la fantasía predomina sobre la concepción práctica y estética. En ellos se ha puesto de manifiesto un verdadero barroco del modernismo.

"En mi opinión, se manifiesta de este modo que hay un acentuado grado de desorientación, que atravesamos un momento de búsqueda de formas nuevas.

"Algunos de los trabajos eran tan abstractos que no respondían ni al paisaje descripto, ni a las más elementales condiciones del país. Es imposible concebir una arquitectura uniforme internacional. Hay climas diferentes, costumbres contrapuestas; en la misma medida, la arquitectura es diferente en cada latitud y en cada grupo humano con una historia distinta y un bagaje de costumbres diferentes. Como las plantas, la arquitectura debe crecer directamente desde el suelo, como producto natural del ambiente en el cual debe servir.

—¿Qué impresión recibió de los 31 trabajos argentinos presentados?

—Buena, muy buena. Estimo que el país tiene estupendos profesionales. Baste decir que en el equipo que obtuvo el primer premio hay un argentino. Otros dos tienen menciones. Pero quiero hacer notar que lo que falta a los arquitectos argentinos es tal vez una adecuada difusión de sus valores. Son desconocidos en el mundo y como arquitectos se encuentran relegados. En cierta oportunidad, en un concurso, nos llamó la atención que se presentara un ingeniero. Una vez abiertos los sobres, cuando vimos a sus colaboradores, nos enteramos que eran muchachos del último año de arquitectura. "¿Por qué han recurrido a un ingeniero, si en la obra que han ejecutado se nota la mano inconfundible de un arquitecto?", le preguntamos. "Muy sencillo", fue la respuesta: "De este modo ustedes se han fijado en nosotros; hemos sido algo así como el caso curioso". Algo de eso nos falta en arquitectura en el país.

—Se han presentado en el concurso alrededor de 15 trabajos provenientes de países comunistas. ¿Qué juicio puede formularse acerca de la arquitectura en esos países a través de los trabajos presentados?

—Uno muy simple, que sintetiza muchas cosas: es una arquitectura correcta y simplista... Yo diría que carece de vuelo arquitectónico. Quizá esa sea una consecuencia del ambiente en que ha crecido, un ambiente sin libertad y sin estímulos creadores. Su presentacion era muy cuidada, prolija, limpia. Pero carecieron de imaginación para comprender la magnitud de un edificio de esta dimensión.

—¿Cuál es en su opinión el significado que tendrá la obra en la Argentina?

—Desde el comienzo del concurso nos ha preocupado ese aspecto. Constituye atraer sobre la Argentina la atención del resto del mundo, principalmente en un país como el nuestro que no sabe hacer valer sus valores.

"Pero hay otro aspecto interesante y se refiere a la ejecución. Estimo que constituirá una enorme evolución en la faz industrial, de construcción. Eso en cuanto a métodos y en cuanto a los materiales que se utilizan. Respecto de los sistemas de construcción, creo que será también un impulso formidable, al plantear problemas que deberán ser resueltos en forma apresurada y exacta. La organización que exige esta construcción requiere una empresa de dimensiones y calidades diferentes a las existentes. Una obra de esta envergadura entrañará, necesariamente, la perspectiva de unir los esfuerzos de empresas argentinas con empresas extranjeras. Hay pocas empresas argentinas que podrían encarar este trabajo y este edificio traerá como consecuencia la multiplicación de las empresas de gran tamaño, mediante asociación de otras pequeñas argentinas entre sí y, tal vez, con empresas del exterior. ◆

LA DANZA DE LA LIBERTAD

Textos y fotos
por
ANTONIO
HALIK



Una danza nativa de los "tlacololeros", tribu centroamericana, descubre el eterno afán de libertad de hombres y animales, y condena y satiriza a todas las tiranías

VEA Y LEA - 11 de octubre de 1962 - Suplemento Nº 233









Los tlacololeros se reunen lejos de las ciudades, en medio de la agreste naturaleza, para bailar la danza de la libertad, símbolo y síntesis de su imperecedero afán de ser libres. En algunos países de régimen totalitario de América las autoridades persiguen a estos danzarines indígenas, pero los valles y las montañas guardan bien su secreto. Ellos esconden sus caras con máscaras caricaturescas. En estas caretas deformes suele satirizarse a menudo a ciertos personajes políticos. Los artistas domésticos utilizan madera de balsa, que es muy liviana, para confeccionar con ellas las máscaras, que forman parte del rito danzante. Acompañados por música de flauta y el sonido del tambor (ver foto en la portada del suplemento) que marcan los giros de la danza y que reproducen melodías nativas casi olvidadas, los tlacololeros bailan reproduciendo los distintos pasajes de la vieja leyenda, cuando los animales y el hombre vivían unidos y en paz. Los tigres (izquierda) que vinieron a romper los viejos moldes de la vida feliz sin recelos ni enemigos, (y que vienen a figurar en nuestra época ciertas dictaduras), atacan a un venado y lo matan. Desde entonces, según la leyenda centroamericana, amenazan al pueblo libre y quieren someterlo a su poder despótico y sanguinario.

EN LOS PAISES centroamericanos, la vida del pueblo escondido en valles y montañas, en su mayoría población nativa de raza indígena, tiene poco que ver con las convulsiones políticas de las capitales. Llevan, puede decirse, una vida aparte. Pero el amor a la libertad es primordial para ellos y anima toda voluntad y todo sentimiento. Y esto se refleja principalmente en las fiestas religiosas, donde se baila la "Dama de los Tlacololeros", la danza de la libertad, a través de la cual se quiere recordar a las autoridades que el pueblo, por humilde que sea, no admite a la dictadura. Quiere ser libre. Este sentimiento, acaso instintivo, se afirma a través de los tiempos, y tiene simbólica expresión en la danza ritual.

Este pintoresco y extraño baile se origina en una leyenda.

CUANDO TODOS ERAN FELICES

Dice esa leyenda que hace muchísimos años, mucho antes que el hombre blanco llegara a estas tierras, todos los habitantes vivían felices. No había envidia, egoísmo ni celos. Las criaturas de Dios vivían en perfecta comunidad. Los animales vivían en paz entre sí y con el hombre. La naturaleza ayudaba a todos y nadie padecía hambre ni sed. Bailaban y se divertían. El conejo estaba en paz con el zorro y el puma con el venado. El hombre, ayudado por el sol y la lluvia que fertilizaban sus campos, sembraba maíz y lo distribuía generosamente. Todos, en esa edad paradisiaca, eran felices.

Pero un día aparecieron los tigres. Eran agresivos y sus primeras palabras —en aquel tiempo, según el mito, los animales hablaban— reflejaron sus intenciones.

—No somos todos iguales —dijeron los salvajes felinos—; el que tiene zarpas es el más fuerte, y puede comerse al más débil.

Los demás animales no comprendieron, contestando:

—¿Por qué no somos todos iguales? ¿Por qué debemos matarnos los unos a los otros, cuando hay tantas cosas para alimentarnos y al alcance de todos?



Los tigres, según el mito, también luchan entre sí, porque ambos quieren apoderarse del poder que pertenece al pueblo, representado por otro de los bailarines, caracterizado para la escena. Pero este último termina por huir, atemorizado por aquella rivalidad salvaje que impulsa a las fieras ambiciosas.



Poderosos y crueles, los tigres aparecen de pronto en aquella tierra feliz de América, amedrentan al pobre campesino y le quitan el fruto de su trabajo. Vestidos con piel de tigre, dos de los danzarines juegan aquí otra de las coloridas escenas de la vieja y coreográfica leyenda autóctona.

La consigna corre entre el pueblo, hasta ayer feliz: "¡Hay que vencer a los tigres!". El pueblo se despierta, impulsado por el hombre armado, y todos cobran un inusitado valor. Es que el cazador ha convencido a los "ciudadanos" y todos se aprestan a entablar la lucha contra el tirano.









—Es la nueva ley —respondieron con arrogancia los tigres—. Desde ahora nosotros seremos los reyes, los amos. Y todos tendrán que obedecernos.

Y diciendo esto, el tigre abatió de un zarpazo a un venado y se lo comió. Cuando vio esto, uno de los hasta entonces pacíficos compañeros, el zorro, se acercó al tigre, abanicándose con su cola, y le preguntó, con hipócrita amabilidad:

—Poderoso señor tigre, ¿me permite comer los restos del venado, para probar el manjar de los reyes?

El tigre asintió.

—Bien. Pruébalo. Pero desde ahora andarás entre los animales para decirme cuál es el más gordo, para que yo pueda matarlo para un futuro festín.

El zorro se alejó, pensando que si el tigre podía matar un venado ¿por qué no podía hacer él lo mismo con un conejo? Se acercó, pues, al confiado animalito, que no sospechaba nada de su antiguo amigo, y lo mató.

—Yo puedo hacer lo mismo —dijo el águila, llevándose un corderito para merendarlo.

Y así terminó la paz y la fraternidad en la tierra. Los más fuertes devoraron a los más débiles, o los obligaron a trabajar para ellos. Hubo lágrimas y hambre, se creó el lujo y el derroche, nació la injusticia. El hombre ya no podía cultivar tranquilamente su tierra, porque los tigres los asaltaban y destruían sus cosechas. Los que podían, huían lejos, a través de ríos y montañas, para escapar a las sanguinarias garras de los tigres. Llegó un día en que el hombre juntó a todos los animales buenos y les dijo:

—Si el tigre quiere matarnos, nosotros nos juntaremos y mataremos al tigre.



El tigre, tirano sangriento, ha sido acorralado (foto a mayor tamaño). Pero con sus poderosas garras diezma al pueblo, que sin embargo lo enfrenta sin armas y lo ataca, para vencerlo a fuerza de coraje. El cazador se desconcierta en medio del desorden y apunta al vacío. Pero, finalmente, el pueblo vencerá al tigre, porque la unión y la decisión de ser libre lo convierte en héroe temerario. La fiera cae muerta (izquierda, abajo), pero ha dejado detrás heridas irreparables. El hombre cazador da al tigre el tiro de gracia. No importa que otro tigre haya escapado, porque todos vuelven a ser libres. Embriagados por el triunfo, los bailarines celebran la caída del odiado tirano, que fue a destruir vidas y haciendas y que simboliza el despotismo agresivo y sanguinario. Como trofeo llevan al vencido en la etapa final de la ritual danza de la libertad. El pueblo, fraternalmente unido (abajo), cultiva la tierra acompañado por sus dioses protectores: el sol, la lluvia y la fertilidad de la tierra, para que crezca el maíz y ofrezca sus doradas mazorcas a todos los habitantes del suelo americano. Esta es una de las fases iniciales de la ritual danza de la libertad que allí ofrendan.

—Pero el tigre es fuerte —respondió el conejo temblando de miedo.

El cerdo, por su parte, declaró que no se movería mientras tuviera qué comer. Y, por último, todos a coro se negaron a unirse contra el tigre.

—No vamos a arriesgar nuestras vidas —afirmaron.

Entonces el hombre les mostró una escopeta.

—Esta es el arma de la astucia, la garra de la justicia. Lo venceremos.

—¡Vamos todos a matar al tigre! —gritaron entonces, envalentonados, los animales.

LA UNION CONTRA LA FUERZA

La leyenda asegura que los animales, unidos por y con el hombre, se lanzaron bravamente en busca del tigre; lo acorralaron en su cueva y lucharon con él. Muchos murieron entre las garras de la fiera y la escopeta no los ayudó mucho en el desigual combate, porque el hombre que los acaudillaba no sabía cómo utilizar el poder de aquel pueblo zoológico.

Pero el coraje y el ánimo, el ansia de poder vivir libremente como antes, la bravura, en fin, contra la fuerza, les dio el triunfo. Vencieron al tigre, lo mataron. Pero quedaba otro, que consiguió escapar.

Después de la victoria, incompleta, pero victoria al fin, casi todos los animales se vanagloriaron de haber matado a la bestia temible, que yacía muerta en medio del campo, y pedían su recompensa. O por lo menos que agradecieran su arrojo. Todos querían conseguir algo en cambio de su pretendida hazaña, sin saber que habían ganado el más grande premio: la libertad.





Ante el tigre caído, todos los vencedores lo rodean. ¿Quién se lleva el cuero? Ahora todos simulan ser valientes, cuando ya no hay peligro. La moraleja de la escena final de la danza advierte que el pueblo debe cuidar que nadie se lleve el fruto de su lucha.

Pero en este mundo siempre hay alguien que se aprovecha después de las grandes conmociones. Vinieron unos y sacaron el cuero al tigre, diciendo que lo iban a repartir. Llegaron otros para sacarle las garras y los colmillos, armas terríficas de la fiera muerta, para probar si podían usarlas como el vencido, aplicándolas a la boca o las patas. El hombre, por fin, impuso disciplina, porque tenía la escopeta.

Los animales se marcharon para volver a su vida de siempre. Pero nunca volvió la plena camaradería y confianza entre el puma y el venado, ni entre el zorro y el conejo. Se miraban unos a otros con recelo. Y quedó, además, la amenaza siempre latente del otro tigre fugitivo, que fue en realidad lo que volvió a unirlos, aunque para siempre entre ellos reinara la desconfianza y el temor.

He aquí el simbolismo de la curiosa danza tradicional de los "tlacololeros". Nació en la mente sencilla y primitiva de los habitantes de distantes parajes de Centroamérica, pero sin embargo encierra un profundo significado, aplicable a la civilización. El temor une, la ambición separa. La maldad destruye todo lo bueno que hay sobre el mundo. Y en el fondo, en todos los seres que habitan la Tierra, la libertad es la fortuna más ambicionada. Por eso, tal vez, la danza de la libertad, cuyas curiosas alternativas rituales reflejan gráficamente esta nota, es una síntesis superviviente del alma de los países americanos. En América Central la palabra libertad tiene un hondo y perdurable sentido. Eso es lo que quieren decir los pasos de danza, y esto lo que se esconde, bajo la máscara cómica de los bailarines. ♦

LA "NOVIA DEL NILO" ES ARGENTINA

Por ALY MAHMUD ALY

UNO de los ritos más antiguos que aún subsisten en la antigua tierra de los faraones es el de saludar la crecida máxima del Nilo con fuegos artificiales, regatas pintorescas y bailes que duran hasta la salida del sol. En tiempos de Ramsés, el momento culminante de los festejos lo constituía la elección de la novia, quien debía posteriormente arrojarse a las aguas del río para consumar su matrimonio con el "gran padre" de Egipto. En la actualidad ha sido dejada de lado esa singular costumbre, siendo reemplazada por un imponente baile al que asisten las personalidades más relevantes del gobierno y cuerpo diplomático.

Pero este año los festejos dieron origen a un curioso episodio que, si bien quedó prontamente solucionado con excusas y sonrisas, no logró borrar el enojo de los almendrados ojos de las jóvenes egipcias ni atenuar las protestas de los diarios locales. Partícipe involuntaria del incidente fue la señora Doretta de Villamil, esposa del tercer secretario de la embajada argentina ante el gobierno de El Cairo. Encontrándose presente en el baile organizado a bordo de una lancha, como culminación de los festejos, fue invitada a participar en una danza de la cual surgiría la elegida para novia del Nilo. «El locutor hablaba en árabe y no especificó que sólo las parejas egipcias estaban autorizadas para intervenir», declaró posteriormente la señora Villamil. El hecho fue que el jurado presidido por el vicegobernador de El Cairo, general Yusef Hafez, eligió a la joven esposa del diplomático argentino y le entregó una corona simbólica antes de reparar en su nacionalidad. Posteriormente se aclaró el malentendido, pero el jurado se negó a alterar el fallo.

Pese a las protestas de la prensa y la decepción que es de suponer en las beldades egipcias, una dama argentina, pelirroja, de 26 años, logró ser elegida la más bella entre las bellas: la "Novia del Nilo". ◆



La sonriente señora Doretta de Villamil no puede ocultar su júbilo al anunciarse que ha sido elegida la "Novia del Nilo". Esta elección suscitó enojosos comentarios, pero no empañan el reconocimiento hecho en esta oportunidad a la belleza argentina.

LA GENTE JOVEN SE

La reunión llevada a efecto por Dolores Avellaneda, se desarrolló —como era de suponer— en un ambiente de grata alegría. Contribuyó a ello la animación desplegada por el grupo invitado, que siguió la fiesta hasta las primeras horas del día.

Fotos HIGH SOCIETY - JORGE ALBERTO



María Ocampo, Juan Ramos Mejía y Teddy Busch.



La dueña de casa y Jorge Hearn.



María Luisa Sundblad y Alejandro Schindler.



También hablan las manos de Patricia Lalor, a quien acompaña Alejandro Schindler.



Un animado twist influye en el baile de Patricia Braun que lo hace con Martín Braun.

María Luisa Vernet Basualdo y José Murphy.



DIVIERTE BAILANDO

La fiesta que Alfredo Harrington y su señora Isabel Hope ofrecieron en honor de María Colmegna, Angela y Cristina O'Farrell, tuvo lugar con singular éxito. En ella se puso en evidencia la simpatía que las gentiles agasajadas han sabido despertar entre sus amistades allegadas.



María Colmegna y Eduardo Roberts.



Cristina O'Farrell y José Alzaga.



María Luisa Zorraquín con Máximo Alzaga y Santiago Elizalde.



La otra melliza O'Farrell, Angela, baila con Mariano Saubidet.



Marylín Harrington y Roberto Moore.

LA REBELION DE LOS CONTRIBUYENTES



Por
JULIAN
DELGADO

El fisco pone en juego varias medidas para incrementar la recaudación de impuestos. Sin embargo los hechos parecen demostrar que cuando se desborda la capacidad de pago de los contribuyentes, éstos se rebelan silenciosamente y encuentran cauces para la evasión. Una paradoja que no es tal: SE PUEDE RECAUDAR MAS REBAJANDO LOS IMPUESTOS.



"Al fin de cuentas —dice el interventor en la Dirección General Impositiva, doctor Manuel Rapoport— el impuesto tiene un precio, como cualquier artículo, y cuanto más bajo sea ese precio, mayores compradores habrá para él". Izquierda: La foto nos muestra la sede de la Dirección General Impositiva.

EL VENDEDOR DE IMPUESTOS

DESDE hace años, muchos iniciados saben que el ejercicio del ahorro, en las circunstancias actuales, no conviene **a causa de la inflación.** Actualmente, millares de hogares han llegado a una segunda conclusión: ahorrar es ahora prácticamente imposible, **a cuasa del doctor Rapoport.** Objetivan así en el interventor en la Dirección General Impositiva, la aversión a un aparato fiscal que descubre cada día nuevos métodos para retirarles ese pequeño y apreciado superávit entre los ingresos y los gastos elementales para subsistir.

La imagen popular del doctor Rapoport, en consecuencia, se asemeja en mucho a la de un verdugo. Conversando con él se advierte que, como a los verdugos, le gusta aclarar que su función no es la de sancionar impuestos, sino la de recaudarlos ("aunque, lógicamente, también recomiendo medidas sobre todos los aspectos del proceso fiscal al P.E."). Pero a diferencia de sus congéneres, el doctor Rapoport no vacila en emitir su juicio sobre las leyes que le toca ejecutar.

"Hablando personalmente —aclara—, considero que la reducción general de las tasas de los impuestos sería beneficiosa, ya que pagarían más personas y la recaudación total no se resentiría. A fin de cuentas, el impuesto tiene un precio, como cualquier otra clase de artículo, y cuanto más bajo sea ese precio, mayores compradores habrá para él."

"El problema de nuestro sistema impositivo actual —prosigue— radica en la gran evasión: entre el treinta y el cuarenta por ciento de la contribución potencial en pesos. De esta manera, al ser pocos los que pagan, el impuesto resulta, forzosamente, caro para ellos; pero inusitadamente barato para los evasores."

Respecto a las causas de la evasión y a la interpretación que la atribuye al estado general de "iliquidez", el doctor Rapoport se considera escéptico: "La evasión es anterior a la innegable iliquidez actual —que ciertamente la agrava, ya que nosotros mismos tenemos una cartera de documentos por más de 15.000 millones de pesos—, y sus causas deben buscarse en la administración del peronismo. En esa época al gobierno no le preocupaba demasiado la recaudación, porque sus presupuestos se financiaban con emisiones inflacionarias de moneda, así que el contribuyente tenía cierta impunidad que, posteriormente, trató de mantener. Ahora que estamos trabajando con una política de estabilidad monetaria, no hay más remedio que mejorar la recaudación para acabar con los presupuestos deficitarios".

¿Entre qué sectores se encuentra más generalizada la evasión fiscal?

El doctor Rapoport lo explica:

"En las empresas medianas, administradas directamente por sus dueños, donde todo resulta más difícil de comprobar. Las grandes empresas, en términos generales, no son evasoras, no sólo porque se las puede identificar con mayor facilidad, sino porque, además, entienden que no pueden correr el albur de aparecer un día ante los ojos del público como defraudadores del fisco. Es decir, que pagan también un impuesto al prestigio."

¿Cómo se porta la nueva clase contribuyente, los asalariados de la cuarta categoría de réditos?

El doctor Rapoport opina que bien, ya que no se oponen a la deducción del impuesto por sus empleadores, pero luego suele suceder lo mismo que con los aportes jubilatorios: no los giran a pesar de haberlos retenido. Este sector aporta ya entre 2.000 y 2.500 millones de pesos anuales, monto que se acerca al 10 por ciento de la recaudación total de réditos. El aporte es sustancioso y hace pensar que la desgravación de la cuarta categoría será cada vez más problemática.

A la Dirección General Impositiva se le formula también otro cargo: el de ser el primer usurero del país. Así suele decirse en los ambientes empresarios, en razón de los altos intereses que cobra por los pagos en plazos. El interventor no rechaza de plano la acusación, pero explica el problema de la siguiente manera:

"A la D.G.I. no le preocupan los intereses como negocio en sí; lo que ocurre es que elevando los intereses de los pagos a plazos se incrementan los pagos al contado; de esa manera desalentamos los pedidos de prórroga por plazos excesivos. Hasta el año pasado, cuando cobrábamos el uno y medio por ciento a las deudas que se amortizaban en más de diez cuotas, el cincuenta por ciento de las declaraciones solicitaban ese tipo de pago; desde que se estableció el tipo del dos por ciento para pagos a largo plazo, se incrementó sensiblemente la proporción de ofertas para pagar en menos de diez meses."

La conversación pasa a otro terreno: el de la actividad específica de la Dirección General Impositiva.

"Contamos hoy con 7.800 agentes en todo el país, diseminados en 120 oficinas y 13 delegaciones regionales, de los cuales el 50 por ciento presta servicios en el interior. En 1961 nuestros gastos de administración alcanzaron a 1.374 millones de pesos, lo que representa, aproximadamente, un 1,37 por ciento de la recaudación. En los Estados Unidos, la administración fiscal gasta sólo el 0,5 por ciento; pero es Estados Unidos. . . En cambio en Francia, cuando fui el año pasado, me informaron que gastaban el 2 por ciento de la recaudación. Nuestro porcentaje es bastante aceptable, sobre todo si se tiene en cuenta que todavía no contamos con equipos electrónicos."

El doctor Manuel Rapoport llegó al cargo que ocupa, en junio de 1960, y prefirió que se lo designara "interventor" y no director, para actuar con mayor libertad y llegar más a fondo en la reorganización. En un pasaje anterior —entre 1931 y 1943— había actuado como colaborador director del doctor Ernesto Malaccorto, organizando por primera vez la repartición.

"Aquella sí que fue una época de oro", dice el doctor Rapoport, añorante. Pero en seguida cambia de actitud y, advirtiendo que la entrevista llega a su fin, dice:

"Con respecto a los que protestan por los impuestos, hay que tener presente que hacen más ruido cien personas gritando, que mil que están calladas. Si reducimos la evasión, no habrá lugar para protestas."

A PARTIR de mediados de octubre, el país soportará una embestida del fisco sin precedentes. Las autoridades, ante la imperiosa necesidad de allegarse recursos para satisfacer los gastos e inversiones de la administración pública sin recurrir al desprestigiado arbitrio de la emisión de moneda, han concebido una operación basada en tres objetivos, repartidos en el tiempo, pero cuya confluencia será divisible a partir de la fecha señalada:

1.—Creación de nuevos gravámenes y aumentos de algunos de los vigentes.
2.—Incorporación de nuevos contribuyentes a través del blanqueo de capitales y de la presentación espontánea.
3.—Nuevas normas de fiscalización y severas medidas punitivas para los infractores y transgresores.

Los mayores gravámenes vendrán por las siguientes vías: un aumento del impuesto a los réditos durante tres años con un adicional del 20 % sobre la tasa anterior; la instauración de un impuesto al capital del 2 por mil sobre el patrimonio declarado; la generalización del 8 % del impuesto sobre pago de dividendos a los accionistas que, de paso, deberán abandonar su anonimato; aumento al 12 por ciento de la tasa actual del 9 % que se aplica a los réditos; creación de un nuevo gravamen que se aplicará en forma similar a los anteriores y también con una tasa del 12 por ciento a los alquileres de inmuebles por más de 15.000 pesos mensuales. Además, se ha venido hablando extraoficialmente de un probable gravamen para las tierras improductivas.

Pero el fisco no se conforma con cobrarles más a los contribuyentes ya localizados. Pretende incorporar otros y para ello brinda la oportunidad de presentarse espontáneamente y de "blanquear capitales" en condiciones de excepción,

UNA RENTA DE CINCO MIL DOLARES (ALREDEDOR DE 600.000 PESOS ARGENTINOS), SOPORTARIA EN ESTADOS UNIDOS UN IMPUESTO EQUIVALENTE A 79,200 PESOS DE NUESTRA MONEDA, MIENTRAS QUE EN LA ARGENTINA, POR IGUAL RENTA, DEBE PAGARSE 104.780 PESOS

ya que se amparan las infracciones u omisiones fiscales que se hubieran cometido hasta el 31 de diciembre último y se crea un nuevo punto de partida para la relación "fisco-contribuyente".

El precedente más cercano de la operación "blanqueo", fue el realizado en 1956, cuando se salía de un período de economía semi-dirigida en el que la ocultación y la evasión habían alcanzado proporciones enormes. En esa oportunidad se presentaron 90.000 casos, blanqueándose capitales por un monto del orden de los 15.000 millones de pesos. Para esta vez no se espera tanto, por cuanto las condiciones son otras; es posible que se llegue a unas 60.000 presentaciones, que totalizarían unos 20.000 millones de pesos.

Técnicamente la regularización se obtiene de dos maneras: pagando un impuesto especial sobre los bienes o rentas no declarados en su debida oportunidad o suscribiendo, cuando se trata de dinero, títulos del Empréstito Nacional de Recuperación 9 de Julio, en cuyo caso es necesario mantener la inversión por un término no menor de tres meses. Hasta el 25 % de esta inversión es deducible a los efectos de la liquidación del impuesto a los réditos.

Pero como las autoridades fiscales no confían demasiado en que sus deudores se desenmascaren espontáneamente, han planificado una serie de medidas que combinan la astucia con la audacia para incursionar en un campo en el que a la luz del derecho su presencia se hace muy discutible. Algunas publicaciones ("El Economista" del 14/7/62 y "La Nación" del 15/7/62, entre ellas) se apresuraron a denunciar que las medidas en cuestión configuraban una verdadera "dictadura fiscal". Para comprender el alcance de esas medidas bastará con observar que en el decreto Nº 6.480 en que se las esbozó, junto con el régimen de excepción para la regularización del patrimonio de los contribuyentes, se dice textualmente que se procura crear las condiciones que lleven a la "imposibilidad material de que (los morosos) desenvuelvan sus actividades sin estar al día con el fisco".

A partir del 16 de octubre (estaba previsto para el 1º, pero hubo una moratoria debida a la crisis político-militar) el tratamiento fiscal de que serán objeto los contribuyentes que no se encuentren inscriptos en la Dirección General Impositiva, contemplará en primer lugar, la retención del impuesto sobre el monto bruto de ventas a todos los sectores que desarrollan actividad económica y se aumentarán con sobretasas las retenciones del impuesto a los réditos por intereses, comisiones, honorarios y alquileres, anteriormente mencionadas.

Los que no estén inscriptos en la D. G. I. no podrán realizar ninguna de las siguientes operaciones habituales de la vida civil: compra y venta de inmuebles; transferencias de fondos de comercio; operaciones de exportación, importación y cambios; créditos bancarios; seguros comerciales y de vida; transferencias de automotores; prendas; habilitaciones comerciales ante las municipalidades; y conexiones de fuerza motriz, industrial o comercial.

Como si todo esto fuera poco, el batallón de inspectores de D. G. I. se lanzará, a partir del 16 de octubre, en una nueva oleada, a investigar en los sectores que algunos estudios preliminares determinan con mayor frecuencia de evasión y también aquellos otros donde se presume con fundamento que existen mayores posibilidades potenciales de recaudación.

Es decir que, seguramente, la presencia de los entes fiscales llegará a hacerse más agobiante que en cualquier oportunidad anterior. Y que el contribuyente, acosado desde varios frentes, aguzará aún más su ingenio para evadir parcial o totalmente sus obligaciones. Porque, como dicen los expertos en materia de Hacienda Pública de todo el mundo, "cuando las tasas son demasiado fuertes la evasión trabaja como un correctivo".

La rebelión de los contribuyentes es anterior al nuevo ordenamiento, ya que las estimaciones oficiales calculan la evasión en el 30 al 40 por ciento de la contribución potencial. Pero esta vez se une a la rebelión silenciosa e individual de los que no pagan, la ruidosa y colectiva de los grupos económicos y sociales que sí lo hacen y que sintiéndose esquilmados ante la perspectiva que se les ofrece, piden a las autoridades que se deje sin efecto los nuevos gravámenes. Las razones que se invocan son de carácter económico y de carácter social.

LA INCIDENCIA ECONOMICA

Desde el punto de vista económico se sostiene que los índices de tributación muy elevados, concluyen por desalentar las iniciativas económicas. En este punto coinciden los teóricos y los hombres de empresa. Así, el Colegio de Graduados en Ciencias Económicas, ha dicho textualmente:

"Se considera inoportuna la creación de un impuesto sobre el patrimonio, aun cuando se refiera al patrimonio neto individual, por la necesidad actual que tiene el país de capitales y por las dificultades de administración que ofrece el gravamen. También el aumento de la tasa del impuesto a los réditos aplicable a las sociedades de capital se estima inconveniente, pues entre otras razones, de esta manera se agrava la carga impositiva de las empresas disminuyendo su poder de capitalización, se acentúa la parte de impuesto que se traslada a los precios y además se causa un perjuicio a los pequeños inversores".

Este pensamiento ha sido traducido al lenguaje empresario en una presentación de la Unión Industrial Argentina que sostiene que "las consecuencias que indefectiblemente producirá la aplicación de tales super-impuestos serán: aumentar la evasión fiscal, promover el éxodo de técnicos, desalentar a la clase media y al pequeño ahorrista, estancar aún más al país al impedir la formación de capitales, tan necesarios para nuestro desarrollo, y provocar incluso la salida de las inversiones extranjeras ya radicadas".

La Confederación General Económica, a su vez dice que sin pretender "detenerse a analizar y puntualizar exhaustivamente los efectos perniciosos de un sistema impositivo netamente fiscalista agravado con la última reforma, que incide sobre el ahorro e inversión en el sector privado... llama la atención y reflexión sobre la supresión de los incentivos al aumento de capacidad productiva de las empresas, sin tomar en cuenta si las mismas pueden ser factores preponderantes para el aumento de las exportaciones o sustitución de importación de mercaderías".

No menos interesante resulta el testimonio contenido en una presentación conjunta de la Bolsa de Comercio y el Mercado de Valores de Buenos Aires y la Cámara de Comisionistas de Bolsa, a la Secretaría de Hacienda, en la que se sostiene respecto de las medidas impositivas dispuestas que, aunque estarían destinadas a procurar recursos al tesoro nacional resultarían contraproducentes, ya que ahogarían las fuentes de las cuales debe nutrirse la recaudación impositiva.

Del mismo documento es este párrafo:

"Va de suyo que el rendimiento de las inversiones son a la postre la piedra de toque que permitirá al fisco recaudar los recursos necesarios para su desenvolvimiento normal. No es concebible la prosperidad fiscal frente a una nación empobrecida. El resurgimiento de la industria ha de provocar indefectiblemente las mayores rentas necesarias para el erario público. De no ser así, la recaudación impositiva irá en constante disminución, cualesquiera que sean las tasas de los impuestos y las nuevas contribuciones que se impongan".

LA INCIDENCIA SOCIAL

Desde el punto de vista social, los problemas que se suscitan no son menos graves y ya están esbozados en parte, en las declaraciones transcriptas precedentemente. En esencia, es de temer que los nuevos gravámenes que afectan cada vez a sectores más numerosos de la clase media, terminen por coartar iniciativas y desalentar intentos de progreso en busca de una utilidad marginal. Algo parecido está sucediendo ya en los Estados Unidos, según lo atestigua en uno de sus boletines mensuales el First National City Bank: "Nuestro actual sistema de impuestos a la renta personal se halla estructurado en forma tal que inhibe en los individuos de talento la voluntad de trabajar más para obtener una renta imponible adicional".

Los asesores económicos de la Unión Industrial Argentina hicieron un cotejo entre la incidencia del impuesto a los réditos para un matrimonio sin cargas en los Estados Unidos y la que debe tolerar un grupo familiar igual en la Argentina. Resultado: una renta de cinco mil dólares (equivalentes a 600.000 pesos argentinos a un tipo de cambio de 120 pesos por dólar) soportaría en ese país un impuesto



Presidente del Foro de la Libre Empresa, el doctor Guillermo Kraft (de frente), sostiene que el impuesto al trabajo no puede ser un problema exclusivamente fiscal. Entiende que lo obtenido del trabajo personal no debe ser afectado por impuesto alguno sino destinado a mejorar la propia condición social.

de 79.200 pesos de nuestra moneda, mientras que en la Argentina debe pagar 104.780 pesos. Es forzoso acotar que Estados Unidos es, después de Gran Bretaña, el país de régimen fiscal más riguroso y que soporta un abultado presupuesto bélico destinado no sólo a su propia defensa sino a la de todo el hemisferio occidental, en el que se cuenta la Argentina.

El problema es más serio de lo que pueda pensarse en una apreciación superficial y ha sido permanentemente abordado en los últimos tiempos por el Foro de la Libre Empresa ente que se ha constituido en vigoroso paladín de la cruzada por la desgravación de la cuarta categoría (empleados y operarios que trabajan en relación de dependencia, profesionales y otros miembros de la clase media).

El presidente del Foro, doctor Guillermo Kraft, explica su posición en estos términos:

"El Foro de la Libre Empresa se ha negado siempre a ver en el impuesto al trabajo un problema exclusivamente fiscal. Lo califica como problema social, que excede cualquier sistema impositivo. Entiende que lo que se obtiene en virtud del trabajo personal no debe ser afectado por impuesto alguno. Por el contrario, esos ingresos deben emplearse íntegramente en satisfacer las necesidades del hogar, en educar a los hijos, en aumentar el confort, en proporcionar vacaciones anuales y en formar reservas para mejorar la propia condición social".

El doctor Kraft señala que ya a principios de febrero de este año, al modificar el Congreso la ley 11.683 elevando los mínimos no imponibles los dejó al nivel de los 17.000 pesos por mes (204.000 pesos anuales) para la familia tipo, compuesta por un matrimonio con dos hijos. "Es contraproducente que quien gana poco más que esa suma deba pagar impuestos a los réditos —acota— ya que el castigo recae así sobre las clases medias a las que más importa fortalecer, pues constituye algo así como la almohadilla que mitiga el efecto de los choques sociales y constituye, además, el estadio obligado por el que deben pasar los obreros para convertirse en empresarios". El doctor Kraft se encarga de añadir que el trabajador o empleado de la clase media afectado por las deducciones de réditos, se ve tocado además por los otros impuestos al consumo que debe pagar como el resto de los ciudadanos.

CAPACIDAD CONTRIBUTIVA Y PRESION TRIBUTARIA

Volviendo a la perspectiva general del problema conviene precisar que la política fiscal no puede ser independiente de la económica. Es así que los expertos entienden que debe haber, y en la práctica los hay, límites para la presión fiscal, también llamada técnicamente la "presión tributaria". Es así cómo ha nacido el concepto de "capacidad contributiva", que sirve para denominar a la proporción máxima de contribuciones que se puede exigir a los ciudadanos para financiar gastos e inversiones fiscales, sin que se vea afectado un nivel mínimo de subsistencia de la población y un grado normal de formación de capital.

Lógicamente no existe un patrón para medir con exactitud la presión tributaria en un país y un momento dados y juzgar a ciencia cierta si se está desbordando o no la capacidad contributiva de la población. Incluso, tiene que ver en esto el régimen político ya que no existe ninguna relación entre los países de economía capitalista y los de economía colectivista.

Sin embargo no es necesario renunciar a todo intento de comparación. Existen trabajos estadísticos que sirven de referencia a los efectos de una estimación. En general, consisten en un cálculo del porciento de los gastos públicos (contrapartida de la recaudación impositiva, en términos generales) sobre el producto o el ingreso de una comunidad. Este es en realidad y técnicamente hablando, el significado de la expresión "presión tributaria".

De acuerdo a la publicación especializada de un grupo empresario de la Argentina (Boletín Techint) la presión tributaria sería en nuestro país del 13,05 % y por ende inferior a las de los otros doce países que se toman para la comparación (Alemania, Australia, Bélgica, Brasil, Canadá, Chile, Estados Unidos, Francia Gran Bretaña, Italia, Nueva Zelandia y la Unión Sudafricana) cuyas tasas oscilarían entre el 16,04 y el 31,68 por ciento.

Sin embargo, a poco que se analice detenidamente esta comparación debe desestimársela porque no es homogénea, puesto que pone en un mismo plano a países de sistema federal con otros de sistema unitario. Para calcular la presión tributaria de nuestro país y en general de los de régimen federal, es necesario sumar a las cifras del presupuesto nacional las de los presupuestos provinciales. Este fue el criterio seguido en un cálculo que difundió el doctor Roberto Alemann cuando estuvo al frente del Ministerio de Economía. De resultas del mismo, la proporción de los gastos públicos nacionales y provinciales sobre el producto bruto interno oscilaba entre el 30 y el 31,6 por ciento para 1961 y 1962, tasa que tendería a incrementarse si, como se cree, este año se reduce el producto bruto ante los signos inequívocos de la recesión económica.

Para tener una idea clara del lugar en que nos coloca este 30 % en el orden mundial convendría atenerse al Boletín Mensual del First National City Bank que en una de sus ediciones recientes publicó una estadística sobre el tema. En ella figuran en los primeros puestos como países que soportan la mayor presión tributaria Inglaterra con el 35 % y Estados Unidos con el 25 %. Los países subdesarrollados soportan una presión muy inferior, que en el caso de la India llega apenas al 8 por ciento.

¿SE PUEDE RECAUDAR MAS REBAJANDO LOS IMPUESTOS?

De acuerdo a esta comparación habría que pensar que, efectivamente, en la Argentina la presión tributaria ha colmado la capacidad contributiva y que, en consecuencia, todos los intentos que se hagan por exprimir más a los contribuyentes serán en vano. Este hecho estaría en parte corroborado por las recaudaciones que viene realizando en el actual ejercicio la Dirección Impositiva, inferiores a las del año pasado, a pesar de que por los nuevos gravámenes, las nuevas inscripciones y el crecimiento vegetativo (entre otros factores) habían sido calculadas en un 20 por ciento por encima.

Parece innegable pues que la evasión fiscal, estimada en unos 50.000 millones de pesos anuales, se origina en parte en la imposibilidad material de pagar. Ha llegado el momento de reflexionar sobre ello y de preguntarse si no se sigue un criterio equivocado aun desde un punto de vista estrictamente fiscalista. Hay precedentes que permiten afirmar que en determinadas condiciones la rebaja de las tasas puede no sólo mantener sino incluso incrementar la recaudación.

Los doctores Abraham Gerest, Dino Jarach e Isaac Rejter dieron, en el curso de una reciente conferencia, este curioso testimonio: en el Estado de Israel, cuando las autoridades se encontraron ante la perentoria necesidad de solventar una guerra, decidieron adoptar un remedio heroico y redujeron los impuestos, obteniendo como resultado un aumento insospechado de la contribución, lo que alentó a los funcionarios a una nueva disminución con el mismo feliz resultado.

Los argentinos pondríamos en duda la veracidad de este fenómeno si no tuviéramos un caso similar en los años recientes, cuando en vista de la gran evasión que se producía en el pago del impuesto a las ganancias eventuales, se resolvió bajar la tasa del 20 al 5 por ciento. En vez de bajar la recaudación a un cuarto del monto anterior, se obtuvo un pequeño incremento, pasándose de los 699 millones en 1960 a los 703 millones en 1961.

Seguramente el gobierno no desconoce ninguna de las circunstancias anotadas, pero la brecha que se ha abierto en la financiación del presupuesto le ha hecho apelar por razones de urgencia a un recurso tan aleatorio como el de la presión fiscal. Recordemos que los otros caminos (emisión monetaria y financiación por el crédito interno o externo) no llevan a mejor destino, o simplemente, son en esta oportunidad, intransitables. El remedio de fondo, sin duda, sería la reducción de los gastos públicos, pero éste constituye por sí un problema independiente. ◆



Violencia y miseria, ignorancia y desocupación: a un año y medio del asesinato de Trujillo, tales son los signos de la herencia en que se debate el pueblo que soportó la más feroz dictadura de América.

SANTO DOMINGO



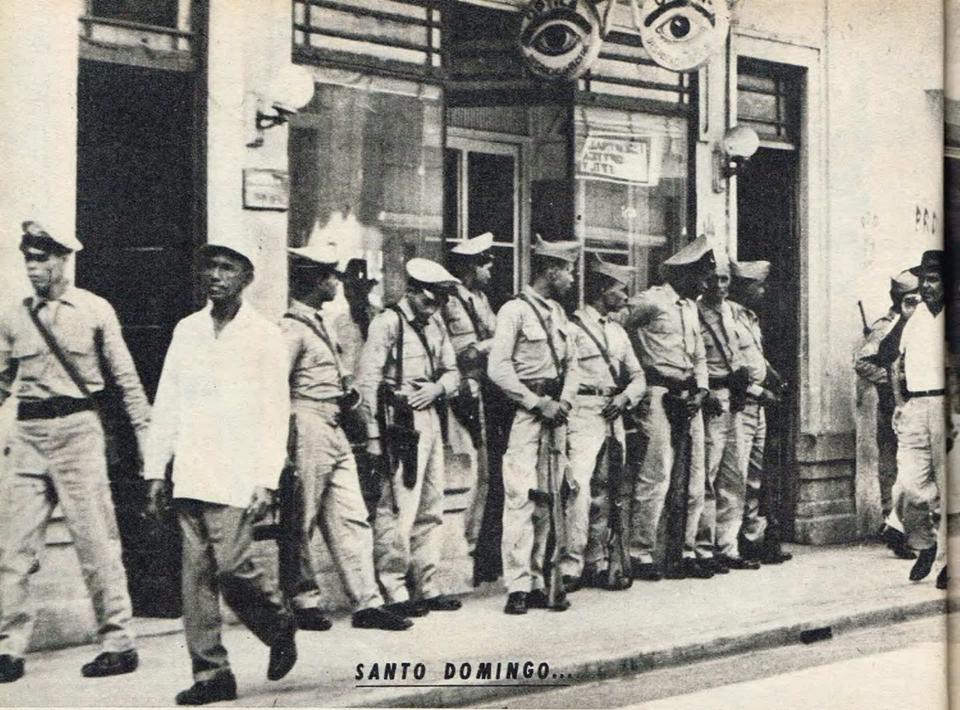


Como si fuese un recuerdo siniestro de la dictadura de Trujillo por 31 años en la República Dominicana, se yergue este falso coloso en la entrada de la "Feria Mundial de la Paz y Confraternidad del Mundo Libre". Esa feria fue organizada por Trujillo, en 1956, con todas las características del despilfarro que señaló los últimos años del régimen y agravó los males del país. Ahora se va desgastando el cemento de la estatua, típica de las obras ostentosas de Trujillo, pero con escaso beneficio para el desarrollo económico-social del país. Precisamente, un símbolo de la pobreza que aqueja a la República Dominicana es el niño desnudo de la izquierda, que se entretiene con un juguete de su fabricación en una vereda del vasto barrio de emergencia de Santo Domingo. El elevado número de desocupados urbanos, y la miseria de los campesinos, crea una situación de inestabilidad

INCOGNITA DEL CARIBE

Por ANTONIO MUIÑO LOUREDA

EN ESTE mismo octubre —mes de rancia prosapia americana—, Rafael Leónidas Trujillo debería haber apagado las velas de los 71 años —el XXXII de la Primera Era de Trujillo—, presidente electo de la República Dominicana. Estaba escrito así. "Sean cuáles fueren las sorpresas que el futuro nos reserve, estamos seguros de que el mundo no verá a Trujillo correr como Batista, ni fugitivo como Pérez Jiménez, ni ante el estrado



SANTO DOMINGO...

La atención de pertrechados miembros de la policía ha sido llamada por el paso de una chica bonita (a la derecha) en la calle El Conde de Santo Domingo. Estos despliegues consisten en colocar fuerzas policiales en los puntos estratégicos de la Capital y se realizan cuando se prevén las frecuentes manifestaciones antigubernamentales. Arriba, a la derecha, jóvenes dominicanos observan una vidriera de librería que muestra el libro antes prohibido, "La Era de Trujillo", que costó la vida a su autor, Jesús de Galíndez, raptado en Nueva York, en 1956, por matones pagados por Trujillo y luego asesinado. La juventud dominicana dispone ahora de toda clase de literatura política, que lee con avidez, explorando una multitud de ideas contradictorias con el ardor de la juventud.

de un tribunal como Rojas Pinilla. El líder dominicano, para honra de la República y seguridad de sus amigos, es hombre de otra moral y de otra estirpe". La petulante profecía del académico Joaquín Balaguer, elaborada poco antes de ser homologado presidente, frustróse el 30 de mayo de 1961, mes de linaje no menos ilustre en los anales de América.

El Mesías de 1930, como se le llamó más de una vez —"Después de Cristo, Trujillo es el segundo hombre de la historia del mundo"—, no tuvo tiempo de correr, huir o ser juzgado. El Benefactor de la Patria y Padre de la Patria Nueva murió en su ley —como Remón, Somoza y Castillo Armas—, es decir, la mala ley que implantara con la horrenda masacre de los braceros haitianos, la eliminación de Jesús de Galíndez o el fallido intento de asesinar a Rómulo Betancourt, luego de haber sepultado en vida a un pueblo digno de mejores destinos. Un año y cinco meses después de su asesinato, sin embargo, el mundo entero se pregunta aún cuál será la solución final del problema dominicano. En verdad, la respuesta no es nada fácil.

LAS MAS LARGA E IMPLACABLE DICTADURA: TRUJILLO

Desde Alaska hasta Tierra del Fuego, entre uno y otro océano, son escasos los países que no han padecido y padecen alguna suerte de dictadura. La flor de la libertad pareciera condenada a marchitarse al ser trasplantada en América latina. En lo que va del siglo, extrañas plantas parasitarias —el parásito es uno de los tipos preferidos de la comedia latina— han vivido vorazmente a sus expensas, igual que la tenia vive del hombre. Con todo eso, puede afirmarse, sin temor a dudas, que la sufrida América no ha conocido dictadura más completa, implacable y larga que la trujillista. Si dictadura es tiempo que dura, tendríamos que remontarnos al siglo pasado, a la paraguaya de Francia, para encontrarle un aceptable paralelo al desaparecido generalísimo.

Después de Dios, cuando menos, Rafael Leónidas Trujillo lo fue todo en Santo Domingo. "Dios, Patria y Libertad" rezaba la divisa original del escudo dominicano, pero en los últimos treinta años la libertad y la patria tuvieron que retirarse avergonzadas de la escena, dejando solo a Dios, acaso porque Dios no era un rival demasiado visible; se supone que debe estar en todas partes, y no hay mayor peligro en aceptarlo. Merced al gigantesco letrero luminoso que así lo proclamaba, en efecto, "Dios y Trujillo" iluminaban en la alta noche la oscura vida de la ciudad más vieja de América, pero en la mayoría de los hogares quisqueyanos la fotografía del tirano estaba por encima de la pobre postal de Jesús. No en vano el advenimiento de Trujillo al poder, según dijo también Balaguer, en 1959, "parece un milagro en el cual hubiesen intervenido las propias manos de la Virgen como instrumento de designios superiores".

"UN DOMINIO FEUDAL"

No es necesario acudir a "La Era de Trujillo", el libro que le costó la vida a Galín-





dez, para reconstruir aquella pavorosa época. "Esto no es un país —había escrito antes William Krehm, en "Democracias y tiranías en el Caribe"—: es un dominio feudal". Testimonio que coincide con el que nos dejó Albert C. Hicks, en su obra "Sangre en las calles". "Trujillo es el amo de la tierra y de los bienes —anotó—, con derecho de vida y muerte sobre todos los habitantes". En las cartillas escolares de aquella maltratada isla, sin embargo, los dominicanos que hoy rondan la treintena aprendieron que "Trujillo mantiene la paz, sustenta las escuelas, hace las carreteras, protege el trabajo, ayuda la agricultura, ampara la industria, conserva los puertos, mantiene los hospitales, favorece el estudio y organiza el ejército para garantía de cada hombre pacífico". Repetida hasta la saciedad durante seis lustros, la letanía habría de prender por fuerza en la remodelada mente del hombre común dominicano, junto con el "buenos días" y el "buenas noches con Trujillo", el "felices con Trujillo", el "Trujillo es mi norte" y tantos otros lemas que hubieran hecho palidecer de envidia al mismísimo Goebbels.

Cuando de política se trata, la experiencia nos demuestra que el moderno recurso de la propaganda, administrado con mala fe, tiene sobre el individuo efectos parecidos a los de un barbitúrico. Aplicado colectivamente, el remedio termina por adormecer a todo un pueblo, impidiéndole ver la verdad y encontrar su camino. El gigantesco aparato de las relaciones públicas trujillistas, pagado con generosos dólares del erario nacional, obró milagros entre cuatro millones de seres encajonados en un territorio seis veces más pequeño que la provincia de Buenos Aires. Pocos meses antes de su muerte, bueno es recordarlo, Trujillo congregó en la ciudad que llevaba su nombre una multitud de medio millón de personas, pidiéndole, hasta enronquecerse, que volviera a asumir formalmente la presidencia de la República. Ese mismo año, cuando un puñado de expedicionarios rebeldes trataron de emular la gesta de Cayo Confites, los cuchillos y los machetes de los campesinos dieron cuenta de los liberadores antes que los propios esbirros del régimen. Duele registrar episodios tan tristes, pero la verdad tiene una sola cara, y el tratar de olvidarla, concediendo su tributo a la demagogia, apenas serviría para dificultar la comprensión del problema que nos ocupa.

LA "PROSPERIDAD" DOMINICANA EN LA "ERA DE TRUJILLO"

El dominicano un poco mayor o un poco menor de los treinta años, pues, sólo conoció la Era de Trujillo. La antigua Quisqueya, "madre de todas las tierras", era un oasis de paz y prosperidad en un mundo carcomido por todos los demonios del catecismo oficial. El pueblo se levantaba y se acostaba con el nombre de Trujillo en los labios, bautizando a sus hijos e hijas con los de Rafael Leónidas, Héctor Bienvenido, Radamés, Flor de Oro, Angelita o Julia, la "excelsa matrona", cuyo difunto marido descansaba entre los próceres de la primera catedral americana, junto a la primera audiencia, la primera universidad y el primer hospital. El país no tenía deuda externa, el peso estaba a la par del dólar y Ciudad Trujillo, destruida por un ciclón el mismo año en que su epónimo asumió el poder, era una ciudad mucho más limpia y hermosa que Port-au-Prince, la vecina capital de Haití.

Newton Carlos, cuando visitó Ciudad Trujillo, calculó que había en ella 30.000 prostitutas, es decir, una por cada tres mujeres en edad de ejercer cualquier profesión. Si tenemos en cuenta que el número de militares y policías del trujillismo era todavía bastante mayor que la de aquéllas, veremos que la paz y prosperidad de Santo Domingo, a pesar de la propaganda a la que aludíamos antes, distaban mucho de ser reales. A pocos pasos de los tres grandes hoteles de la orgullosa capital —La Paz, el Embajador y el Jaragua—, míseras chozas de adobe, madera y hojalata exhibían una humanidad de mujeres acabadas, hombres analfabetos y niños hambrientos. En las vías laterales de El Conde —la calle Florida dominicana—, sicarios en mangas de camisa enarbolaban sus negras ametralladoras de cuarenta balas por ráfaga, terciada al hombro la cartuchera con sus seis tiradores completos. El canto de la medalla daba escalofríos, y el pueblo mestizo dominicano, encorvado secularmente por la fatalidad, prefería el mentiroso espectáculo de la faz risueña.

El capitán Knapp, durante la ocupación norteamericana, había desarmado a la población civil. Soldado de fortuna, el ex telegrafista Trujillo encontró en el país bases lo suficientemente sólidas como para construir sobre ellas, metódica y científicamente, su fantástico monumento a la represión. Las fuerzas armadas dominicanas fueron en su época las mejor equipadas del Caribe, a pesar de su imberbe jefe de Estado Mayor, "Ramfis" Trujillo, cuyas únicas proezas bélicas apenas avasallaban la débil estrategia de Kim Novak o Zsa Zsa Gabor, a golpe de tapados de visón, joyas y automóviles fuera de serie. Por encima del ejército, estaban los ojos, los oídos y los ejecutores brazos de la tristemente célebre Seguridad, diabólicamente manejada por ese auténtico genio del crimen que fue el coronel John Abbes García. Con su flotilla móvil de radiopatrullas y su eficaz red de delatores, Abbes convirtió a Santo Domingo en una ciudadela sitiada por dentro, una fortaleza enorme, donde las paredes eran teléfonos y las aldabas caían sobre las puertas, igual que en las mejores épocas de la Gestapo, como un anticipo brutal de las trompetas del juicio final.

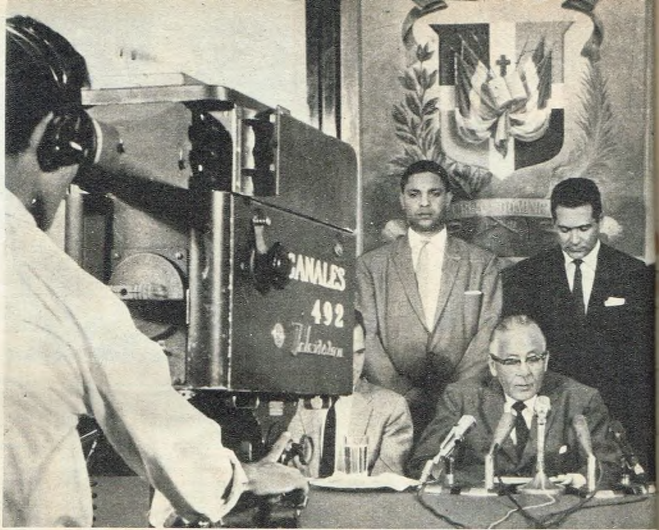
EL GENERALISIMO: 600 MILLONES DE DOLARES

Lo que no pudo convencer la propaganda o enmudecer el terror, en fin, lo compró un poderoso instrumento que desde el fondo de los tiempos viene haciendo otros milagros, socavando las montañas más anchas y desviando el curso de los ríos más procelosos: el dinero. El "Wall Street Journal", cuando el dictador aún estaba en vida, dijo que "ni Perón, Batista o Pérez Jiménez desplegaron el talento de Trujillo para hacer dinero". Ese mismo periódico calculó la fortuna personal del generalísimo en 600 millones de dólares. Sabiendo que gastó más de un millón sólo en tratar de demostrar su inocencia en el misterioso caso Galíndez, comprenderemos que no era el dinero, precisamente, lo que le faltaba a este rey Midas tropical. "Sus operaciones comerciales —escribió Joseph Guilfoyle— se caracterizan por la rudeza y la astucia que utiliza para mantener su dictadura política".

Durante muchos años —es decir, mientras duró su férula—, era imposible encontrar un solo negocio en la República Dominicana en el que el Benefactor no tuviese algún interés directo o indirecto. Además de ser el principal ganadero y agricultor del país, dominaba 12 de los 16 centros azucareros, poseía el monopolio de la sal, de la leche y del ta-

SANTO DOMINGO...

El presidente Rafael Bonnelly (sentado) rodeado por otros miembros del Consejo de Estado provisional (integrado por siete civiles) que gobierna el país, dirige un llamado por radio y televisión al pueblo dominicano, a fin de obtener su apoyo en pro de la unidad nacional. El Consejo de Estado no tiene gran respaldo popular ni cuenta con apoyo directo de ningún partido político; sus miembros representan opiniones muy variadas. Quizá las elecciones de diciembre constituyan el primer paso hacia una nueva era de libertad y desarrollo, pero parece por el momento que el camino es muy largo.





El "hombre de la calle" es el blanco de todos los nuevos partidos políticos que han surgido de las cenizas de la dictadura de Trujillo. Esta empalizada en el centro de Santo Domingo lleva símbolos y "slogans" de los más variados sectores. El asunto más candente en el país es el comunismo. Las encontradas opiniones al respecto provocan a veces refriegas entre grupos antagónicos. Deben solucionarse —dicen los observadores— los problemas del hambre, la desunión y la falta de madurez política antes de que pueda establecerse firmemente la democracia.

baco, aparte de manejar los frigoríficos, los seguros, las fábricas de cemento, la industria licorera y hasta las manufacturas de sacos para envases. A través de Tirso Emilio Rivera, presidente de la Petrolera Dominicana, saqueaba en provecho propio los hidrocarburos y la riqueza minera. Su cuñado era director de la Textilera del Caribe, y Charles Mac Laughlin —un infante retirado de la Marina norteamericana, cuya hija Alma estaba casada con su hermano Héctor— administraba la cadena hotelera Intercontinental. No contento con todo esto, el 10 por ciento del salario bruto de cada ciudadano hábil pasaba a engrosar compulsivamente las cajas del Partido Dominicano, el único que funcionaba en el país a su imagen y semejanza.

LA HERIDA SIGUE ABIERTA

La propaganda, el terror y el dinero, sin embargo, no bastaron para sojuzgar totalmente la conciencia del pueblo quisqueyano. Así como hemos dicho más arriba que una gran parte de la masa dominicana, políticamente ineducada y anulada, sucumbió temporalmente a los lemas, el miedo o las migas limosneras que el dictador dejaba caer de la mesa del festín, no es menos cierto que la llama ardiente de la resistencia estuvo siempre prendida, con luz más o menos vigorosa, dentro de aquel mundo de tinieblas. En las ciudades y en el campo, especialmente entre la humillada clase media y la pequeña burguesía desplazada, una corriente subterránea salpicaba de heroísmo la sobresaltada siesta de la isla. Pero la oposición era suicida. La Argentina apenas conoció, en los últimos momentos, el fenómeno de estos nuevos exilados, hermanos de aquellos primeros españoles peregrinos y de los actuales desterrados cubanos, pero los Estados Unidos, México y Venezuela estaban acostumbrados desde mucho antes a verlos llorar, luchar y esperar días más libres y diáfanos. Santo Domingo no sólo exportó alegres "play-boys", cruzados de diplomáticos, como Porfirio Rubirosa, sino escritores y poe-

tas injertados en libertadores, como Juan Bosch y Manuel del Cabral.

El generalísimo Rafael Leónidas Trujillo cayó hace menos de año y medio. Pero un régimen de treinta años no puede desaparecer súbitamente sin poducir perturbaciones. Por eso, la herida trujillista sigue aún abierta en el castigado cuerpo de Santo Domingo. El proceso de "destrujillamiento", iniciado en realidad con la retirada de Joaquín Balaguer, corre ahora a cargo de los siete hombres que integran el Consejo de Estado. Su tarea es ardua. La vida en Ciudad Trujillo, como la de todas las capitales recién liberadas, sigue siendo dura, incómoda y violenta. Abierta de pronto la espita que se mantuvo cerrada durante tres décadas, la oleada popular anega las calles y las plazas, contenida precariamente por las carabinas y los gases lacrimógenos que lanzan o disparan los uniformes. En El Conde, los comerciantes protegen con planchas de acero las puertas y las vitrinas de sus establecimientos, atemorizados por las turbas que bajan de las mansiones donde otrora vivieron los trujillistas fugitivos. Es una historia vieja como el mundo, y sólo cabe esperar a que las pasiones se calmen, una vez desahogadas, para comenzar nuevamente la tarea de reconstruir el país.

VEINTE PARTIDOS EN LUCHA POR EL PODER

Entretanto, mientras caen por tierra los bustos y demás recuerdos de la satrapía, cunden la miseria, la desocupación y la ignorancia, mitigadas apenas por la euforia engañosa del magnífico ron dominicano. El descenso de los precios mundiales del café y del cacao, productos que forman, con el azúcar, la base de la economía local, agravan la situación de día en día, mientras que las reservas del tesoro, esquilmadas a tiempo por los trujillistas, saltan ahora en las ruletas de Montecarlo, el París "la nuit" o las carteras de las "call-girls" de Miami Beach. Al disminuir las exportaciones y las importaciones, el comercio privado y público acusaron inevitablemente el impacto, retrayéndose la circulación de la moneda, las obras públicas y las fuentes de ocupación. La agitación social, unida a la frágil estabilidad política, alejan de las playas de la isla a los dispendiosos turistas de antaño. En la República Dominicana, acaso más que en cualquier otro país del continente, urge una amplia reforma agraria —las tres cuartas partes de la población están formadas por campesinos al servicio de terratenientes feudales—, la organización de un movimiento sindical libre y un plan atrevido de fomento general. El tiempo dirá si estas tres necesidades elementales podrán ser satisfechas con éxito.

En la actualidad, como es sabido, no menos de veinte agrupaciones políticas, abarcando todos los matices que habitualmente se dan entre los dos grandes extremos tradicionales, están disputándose como lobos las simpatías y el futuro caudal electoral del pueblo dominicano. La mitad de ellos son legales. Parece que el péndulo oscila entre la Unión Cívica —discretamente conservadora—, el Partido Revolucionario —arraigado ya entre las masas populares— y el Movimiento 14 de Junio, enrrumbado mucho más a la izquierda que el anterior. Se asegura que los comunistas son pocos, pero están bien escogidos y tienen la movilidad del bacilo de Koch. Geográficamente, convendría no olvidarlo, Santo Domingo está situado entre Cuba y Puerto Rico; San Juan, a la derecha, y La Habana, a la izquierda. Esperemos que esta simple precisión geográfica no sea más que un símbolo. Las elecciones que se anuncian para el 28 de diciembre, día de los Santos Inocentes, descifrarán esta incógnita inquietante. Siempre que puedan celebrarse, naturalmente. ◆


EL
JUGUETE



Cuento policial por HUGO A. BROWN

Ilustración de CARLOS TAVANO

ESCONDIO el paquete detrás de las medias, en el ropero, y buscó con la vista dos objetos duros. El cenicero de mármol y la blanca base de la lámpara llamaron su atención. Volcó las pastillas de luminal sobre la base de la lámpara y las trituró cuidadosamente con el cenicero; luego vertió el polvo en un papel plegado y lo guardó en el bolsillo junto al pañuelo.

Se cercioró de que su mujer seguía hablando por teléfono y extrajo el paquete de su escondite. Contenía un par de patines nuevos y lustrosos; la puerta de la habitación de su hijo estaba cerrada, pero oía de todos modos la interminable serie de estampidos de revólver que emitía el aparato de televisión.

Apartó uno de los patines y envolvió el otro, ocultándolo detrás de las medias, allí junto a su botellita de coñac. No, no iba a necesitar el coñac, había creído que sí, pero ahora se sentía muy tranquilo.

Volvió a escuchar el ruido del aparato, tendría que esperar a que su hijo estuviera dormido para tirar el patín restante dentro de la caja de los juguetes.

Examinó el que tenía en las manos, hizo girar las ruedas, escuchó su chirrido agudo e irritante y lo dejó arriba del ropero, donde ella no podría verlo.

Gastón se sentía muy tranquilo mientras bajaba las escaleras.

Había tardado muchos meses en adquirir esa tranquilidad, esa absoluta indiferencia ante lo que iba a hacer; había tenido que vencer a su conciencia, a su miedo, a las tensas averiguaciones de su mujer que parecía sospechar algo.

"¿Qué te pasa?"

"¡Estás temblando!"

"¿Por qué no me escuchás cuando te hablo? ¡Estás irreconocible estos días! ¿Es que trabajas demasiado? ¿Es que yo te irrito? ¿Qué te pasa?"

Ella estaba colgando el receptor cuando él entró en la sala.

—Hola, querido, por fin has llegado puntual.

—Algún día tenía que aprender.

Hacía ya mucho tiempo que los saludos se reducían a eso; un saludo breve y desconectado, tal vez una pregunta forzada por parte de ella.

Gastón fue hasta el bargueño, como lo hacía todos los días, y sacó la botella de burdeos:

—¿Querés?

—Bueno; dame —le sonrió ella desde el sillón.

El llenó dos vasos, con un movimiento casual comprobó que ella leía, sacó el papel doblado del bolsillo y vertió el contenido en uno de los vasos. Dejó el vaso sobre la mesita de luz y volvió al bargueño. Cuando miró a su mujer la copa ya estaba vacía.

Arrojó el papel doblado al fuego.

—¿Qué es eso? —preguntó ella.

—Nada; un número de teléfono inservible.

Apuró su bebida y se sirvió otro vaso para tranquilizar el temblor que le había aparecido en el brazo izquierdo. El chorro de bebida temblaba imperceptiblemente.

La cocinera les anunció que la cena estaba lista y que salía para no volver hasta tarde; Gastón le entregó la llave de la puerta trasera. Los platos quedaron casi sin tocar, pero la botella de vino se agotó rápidamente. El se sentía ligero y saltarín, pero los temblores no habían desaparecido.

Volvieron a la sala. Poca conversación, muchos bostezos; finalmente, ella dijo:

—No me siento bien —y se pasó las manos por los ojos velados por el sueño—. No sé qué me pasa... Tengo unas ganas de dormir terribles... Parece una borrachera... Me voy a dormir...

—Yo escribiré dos cartas, y estaré con vos.

Los pasos de ella subieron la escalera, sus tacos recorrieron el piso superior siguiendo el mismo camino que todas las noches, luego fueron reemplazados por el sonido afelpado de sus pies desnudos; los ruidos de las llaves de luz resonaron huecamente en el silencio.

Eso también estaba previsto; él había repasado mentalmente hasta el último de los ruidos.

Cuando pasaron quince minutos pensó que había llegado el momento oportuno; subió al cuarto del niño, habló con él, no obtuvo respuesta, se sentó a su lado, lo sacudió suavemente: nada.

Cuando cruzaba hacia la pieza de su mujer contemplaba la balaustrada de las escaleras y una sonrisa se insinuaba en sus labios. Se detuvo junto a la cama; ella dormía. Sacó el patín de arriba del ropero y contempló a la durmiente, le habló en voz baja; ella dormía pesadamente. Aumentó el volumen de su voz, la maldijo, la insultó a gritos, luego acercó el patín a su oído e hizo girar las cuatro ruedas con la palma de la mano; el chirrido era agrio y seco, parecía llenar la habitación, las arrugas que había junto a los ojos cerrados se contrajeron. El se estremeció, levantó los párpados con los dedos: las pupilas estaban vueltas hacia arriba; no había duda, dormía.

Pensó en dejar el otro patín en la caja de los juguetes, pero prefirió seguir su trabajo; después habría tiempo; después habría tiempo para todo.

Salió de su dormitorio llevando una silla, la apoyó contra la pared y se sentó en ella, luego apoyó los pies contra la balaustrada y empujó. No era muy fuerte, pronto comenzó a emitir crujidos y a ceder paulatinamente; la madera lustrosa se combaba bajo la presión de sus dos pies. Súbitamente se rajó con un estampido, y una astilla cayó al piso inferior. Contempló su obra; después aferró la balaustrada y la terminó de partir, arrancó algunos barrotes y los rompió sobre su rodilla, después llevó los fragmentos hasta abajo y los esparció por el piso.

Volvió al primer piso y se calzó el patín, marcó una profunda huella

EL JUGUETE

en el piso de madera y luego incrustó el patín entre las ruinas de la balaustrada.

Se sentó entre las maderas quebradas para cobrar aliento, sus pies se balanceaban en el vacío mientras sus manos formaban muñequitos y figuras con las astillas más chicas. En el suelo, allí abajo, se podía ver la curiosa estrella formada por las maderas caídas.

Una especie de sopor se apoderó de él; de pronto se dio cuenta de que el tiempo transcurría y se puso de pie para completar su obra. El movimiento blanco a sus espaldas lo dejó helado de espanto.

—¿Qué estás haciendo, querido? —preguntó ella como si no pudiera verlo.

—¡Nada!

Los temblores renacieron, se sentía aturdido, golpeado en el vientre, desprovisto de toda capacidad de reacción.

—Pero... ¿Qué ocurrió?

—¡Nada! Me caí... Estaba un patín de Martincito...

—Pero si Martincito no tiene patines; vos se los prohibiste. ¿Te acordás?

—¡Pero después le dije que sí! Vos no estabas; no habrás escuchado... —Sus pies parecían fijados en el suelo por medio de raíces cálidas y sudorosas.— Se los traje la semana pasada.

—Yo no los vi, a pesar de que ordené hoy mismo la caja de juguetes.

—Los habría... puesto en otra parte... Los habría dejado por ahí tirados, como éste... ¡Mocoso idiota! Por poco me rompo la cabeza.

—¿Cómo es que no oí ningún ruido? —Ella se acercó; parecía solícita, preocupada, tendía su mano, le palpaba el cráneo, las costillas, los brazos.— ¿Estás lastimado?

—No sé.

Gastón no oyó la segunda pregunta de ella, «habrás estado durmiendo». Tenía ganas de huir, gritar, saltar, saltar hasta el suelo y caer en el medio de todas sus astillas tan cuidadosamente dispuestas.

—No he podido dormir en toda la noche, querido.

—Pero si cuando yo te miré estabas dormida.

—No, fingía, no quería que te preocuparas.

—Pero ¡yo hice ruidos!

—Sí, unos chirridos; me pareció la máquina de afeitar.

—¡Te levanté los párpados!

—Estaba amodorrada; pensé que me besabas.

—¿Besarte? —Gastón se pasó los dedos por los labios; hacía más de un año que no besaba a su mujer en la cama.— ¿Besarte? Pero...

Ella estaba más cerca, casi todo su cuerpo se unía al de él: era una presencia cálida, persistente, intolerable.

Gastón quiso retroceder, quiso escapar; su pie dio un paso en el vacío, su pantalón se enganchó en uno de los barrotes quebrados y el cuerpo quedó colgando cabeza abajo antes de caer; él vio un gran remolino de astillas, escaleras, patines, cuadros y balaustradas rotas, la vio a ella que contemplaba, como ligeramente sorprendida, su caída; oyó el gran fragor del aire que huye...

Su cuerpo se destrozó contra el piso.

Ella dejó escapar el aliento y fue muy tranquilamente a la habitación del niño para cerciorarse de que dormía; había hecho falta una dosis muy pequeña de somnífero para que su sueño fuera muy pesado.

Escuchó la respiración pesada y volvió a cerrar la puerta; luego, con llanto en la voz, llamó al médico.

Contempló a Gastón; no había duda, la cabeza estaba torcida en un ángulo imposible; en realidad él había hecho un buen trabajo, no faltaba detalle alguno: la balaustrada rota, el patín...

Recordó el otro patín. ¿Habría sido él lo suficientemente precavido como para ponerlo en la caja de los juguetes? Corrió al cuarto del niño y comenzó a sacar los objetos de la gran caja de madera. Los trencitos, los bloques de madera coloreada, el auto de carrera, la gran pelota roja y los grandes soldados de rostros inexpresivos se amontonaron sobre el suelo.

El médico le había prometido que saldría en seguida; ya el auto de la cruz verde se estaría acercando. El patín no había aparecido cuando la caja quedó vacía; una expresión acosada apareció en el rostro de ella, arrojó con estruendo los juguetes dentro de la caja. La respiración del niño cesó, súbitamente la estaba mirando con expresión seria y sorprendida... La dosis había sido muy pequeña.

—¿Qué buscás, mamá?

—Nada.

—¿Qué ocurrió? ¿Por qué están encendidas todas las luces? ¿Por qué me siento mal?

—¿Te sentís mal? ..

—Sí... ¿Por qué venís a buscar juguetes a esta hora?

—Estaba guardando los que vos dejaste tirados... ¡Sssshhhh! ¡Dormite, que te sentirás mejor!

Lo besó en la frente y salió rápidamente. Una vez en el pasillo suspiró libremente; se había sentido tentada por unos segundos, había tenido deseos de insultarlo, gritarle, gritarle de miedo; ya lo veía interrogado por el médico, por la policía: «¿Dónde está el otro patín?» «Yo nunca tuve patines; papá me lo prohibió.» «¿Y éstos?» «No son míos; yo nunca vi esos patines.» Y los veía examinando la mancha de burdeos, el burdeos que ella había volcado debajo del sillón, los veía encontrando el narcótico, el narcótico cristalizado en la mancha; ella no había puesto ese narcótico, no, ella se lo podía jurar, pero él estaba muerto y ella estaba viva...

Comenzó a revisar los rincones más inverosímiles; la imagen del auto del médico la obsesionaba, tenía la certeza de que el patín restante debía de estar en algún lugar de la habitación de Martincito, pero no podía entrar; tal vez él ya había vuelto a dormirse, tal vez la estaría esperando, escuchando... Le producía el mismo miedo que ella le había producido a su marido unos minutos antes. Bajó las escaleras y revisó la sala, tenía que hacer un rodeo para no pasar por encima del cadáver. ¡Oh, sí! Era un cadáver; la frente vencida, los ojos vidriosos y la cabeza horriblemente torcida eran signos inequívocos.

Tendría que ocultar el otro patín, hacer de cuenta que los patines no habían existido nunca, reemplazarlos por otro juguete del que ya no se atrevía a apoderarse.

Subió las escaleras; no se atrevía a entrar en la habitación de su hijo; buscaba desesperadamente algún juguete olvidado; esperaba que Martincito hubiera sido tan descuidado como de costumbre... Pero ella había guardado los juguetes el día anterior, ella misma había recogido todos los soldados tirados y había examinado esa misma caja, y ella se había cerciorado de que no quedaba nada afuera.

Los nudillos golpearon contra la puerta, tal vez el timbre ya había sonado y ella no lo había oído; la desesperación la rodeaba como una gran campana de vidrio; parecía incapaz de hablar, de oír, de sentir sus propios pasos sobre la alfombra. Los nudillos volvieron a golpear, muy fuerte ahora.

Ella abrió finalmente la puerta y dejó entrar al hombre de la valija. Este entró rápidamente y se arrodilló junto al cuerpo; no parecía sorprendido ante el mar de astillas y la deformidad muerta que tenía ante sus ojos. Después de examinarlo, cargó a Gastón y lo subió en silencio.

Cumplida esta tarea se volvió hacia la mujer convulsionada por el llanto y el miedo y le murmuró unas palabras tranquilizadoras, luego la rodeó con el brazo y la condujo hasta una silla. Ella sentía que el piso se le movía debajo de los pies, que una terrible sensación de náusea la ahogaba, y no opuso resistencia. De pronto oyó la voz del médico llena de extrañeza:

—¿Qué hace esta silla acá?

Ella abrió los ojos, tenía delante la balaustrada quebrada que se abría hacia ella como una boca llena de dientes; un grito se escapó de sus labios aterrados y se levantó y dio unos pasos. El médico se apresuró a tranquilizarla y la sentó nuevamente:

—No se preocupe, ahora iremos abajo, cierre los ojos... ¿Dónde guarda el coñac?

—En el ropero de Gastón... Detrás de las medias.

El fue en busca del coñac; ella quedó contemplando la terrible boca abierta, con el patín nuevo y reluciente incrustado en una madera partida.

La puerta del niño se abrió y Martincito la miró con curiosidad y temor:

—¿Qué ocurrió, mamá?

—Nada. Estoy un poquito enferma, nada más.

Mientras trataba de sonreírle sintió la presencia del médico en la puerta; se extrañó de que no se acercara, y se volvió hacia él...

Su respiración quedó paralizada.

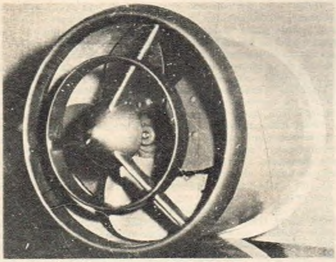
El galeno estaba parado en la puerta, su rostro revelaba desconcierto; en una mano llevaba una botella de coñac, en la otra un patín mal envuelto en un papel.

—Esto estaba junto a la botella —dijo.

Los ojos del niño se abrieron:

—¡Me van a regalar patines! —gritó. ◆

CARNET de ofertas



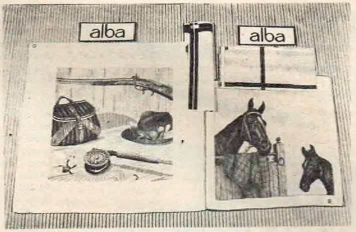
Para su casa u oficina, extractores de aire **SOUTH BEND**, únicos **reversibles**, que extraen el aire viciado e inyectan aire puro. Herméticos, con persiana posterior accionada a electroimán. Este modelo a **$ 5.600**. Otros, **desde $ 2.800.** Enviamos técnicos a domicilio sin cargo. **SOUTH BEND ARGENTINA I. y C.S.A., Montevideo 165, T. E. 40-1127; Bolívar 839, T. E. 33-0132**, y **en Rosario, CETRO, Entre Ríos 369.**



Dos ofertas increíbles de LIZ'S SPORT para esta temporada. Pollera de rafia forrada en rayón, con detalle de cuatro tablones en todos los colores y talles, a solamente **$ 590.** Blusón en raso de algodón y rayón, abotonado en la espalda con finos botones de nácar importado, todos los talles y distintos gustos de estampado, a $ 490. Visite hoy **LIZ'S SPORT** en **Gran Galería del Plata, Entre Ríos 1049, local 43. Envíos al interior contra giro o cheque**.



"JAZMINES EN PRIMAVERA", así puede distinguirse a este magnífico juego de cama, creación **"LUCAS"**. Realizado en tela de color liso (todos los tonos), con bordado realce en blanco, formando los ramos de jazmines —en 1 ó 2 plazas—, y terminales de Broderie fruncido en ondas. Es un conjunto de superlativa belleza. Adquiéralo en su creador, **CASA LUCAS**, **de Cangallo 1595**, casi esq. Montevideo. **Se hacen envíos al interior.**



Las casas de jerarquía venden los famosos pañuelos **ALBA**, importados de Suiza. Por primera vez en la Argentina, ciento cincuenta gustos diferentes y exclusivos para la mujer, el hombre y el niño. Téngalos presentes para su próximo regalo y exija su marca en el orillo. **DISTRIBUCION Y VENTA POR MAYOR. Paso 747. T. E. 48-7142.**

Estra



ANGORA, última moda masculina y femenina. Conjunto de angora triple, menguado y tejido a mano. **Fabricantes, venta por mayor y menor. CREAZIONI VENEZIA. Gal. Eves, San Martín 2544, local 7, y Avellaneda 2771, Mar del Plata.**



Algo novedoso para obsequiar a mamá, son estos originales individuales de cerámica, decorados a mano, con base de paño lenci para proteger la superficie de sus muebles. **Precio oferta "Día de la Madre", $ 190. NEW BAZAAR, Galería Buenos Aires, Córdoba 535, local 81. Remitos al interior contra giro o cheque.**



DOLLY presenta su extraordinaria colección primavera-verano, para niños y jovencitas. Mocasín legítimo, con suela crepe, colores blanco y marrón, números del 18 al 30; del 18 al 21, **$ 199.** Moderno mocasín sistema tubular, de nueva línea VIFORT, en combinado o liso, números 21 al 26, **$ 399.** Mocasín calado, números 21 al 26, **$ 429**, totalmente hilvanado. **DOLLY, Rivadavia 6433, local 28.**

DETRAS DE UN VIDRIO OSCURO

LOS IMPREDECIBLES CAMINOS DE DIOS



KARIN (Harriet Andersson), hija del célebre escritor David (Gunnar Bjorstrand) y hermana del joven Minus (Lars Passgard), está casada con Martín (Max von Sydow), un médico empeñosamente consagrado a su profesión. Todos se hallan pasando el verano en una casita junto al mar, cuando súbitamente retorna una vieja enfermedad de Karin, un mal hereditario que la hunde paulatinamente en la locura. Martín supone que la demencia de su mujer es incurable, y se lo dice a David; éste confía tal declaración a su diario íntimo y Karin, en el transcurso de uno de sus ataques, lee el diario de su padre y confirma así lo que su propia intuición le había advertido. Sensible e inquieto, inestable emocionalmente, todavía al borde de la infancia, Minus se ve comprometido en un juego que no comprende: adora a su hermana y se sabe impotente para salvarla; no consigue comunicarse con su padre; comprende que Martín es un buen hombre y nada más, escasamente imaginativo, incapacitado también él para atravesar la brecha que cada día más lo separa de Karin. Con estos elementos, que configuran una historia trágica y a la vez simple, el genio de Ingmar Bergman se replantea los problemas que lo acucian desde su primera película: el bien y el mal, Dios y el diablo, la predestinación y el libre albedrío, la vigencia universal del dolor en el mundo de los hombres.

Pocas veces el cine ha visto traspasadas sus imágenes, habitualmente estólidas, por una dosis tal de misteriosa poesía, de alucinada visión, como en esta obra maestra de poderoso aliento expresivo. El mundo de Bergman se abre aquí, definitivamente, a las fuerzas de milagro y de intuición mística que desde un comienzo lo informaron; y en esta nueva etapa de su viaje hacia la iluminación, el mago, el poeta y el filósofo que siempre convivieron en Bergman, se funden por fin en un solo impulso de profético alcance, y anuncian concretamente lo que todos los místicos han dicho en todos los lugares de la tierra: que Dios es amor, el Amor, con mayúscula, y que nada es válido que no sea hecho con ese puro espíritu de caridad.

Dentro de su simplicidad aparente, "Detrás de un vidrio oscuro" es obra de abisal complejidad, frente a la cual cabe despojarse de toda preocupación de orden intelectivo, racional, para comprender lo que no puede ser comprendido por el mero ejercicio mental. Tal es el sentido de las palabras finales de David al sensible Minus, y es por eso que el adolescente se regocija, en medio de su inmensa aflicción, al comprobar que finalmente su padre y él han hablado, se han entendido, no por signos inteligibles sino por la comunión en un misterio inefable. Esto no es muy fácil de explicar, como tampoco es fácil invitar al público a ver una obra tan despojada, tan ceñida, tan al margen de toda convención. Bergman ha entrado ya en esa zona de sublime libertad espiritual en la cual el rigor de las propias exigencias demanda imperiosamente, como en la poesía y en la música, que se abandone toda ocasión de seducir con facilidad a los espectadores. Mucho más allá de los artificios de un Resnais, de la vitalidad frondosa de un Visconti, en la línea de silencio y de lucha interior que quizás únicamente Bresson había abordado antes que él, el gran creador sueco encuentra el camino de su madurez; y que el cine sea su medio natural de expresión, es —ya en este plano— un mero accidente. Conste que se hace esta reflexión para advertir a quienes argumentan: "Sí... pero esto no es cine". Aquí el cine es nada más que un medio, y el artista no ha de sacrificarle, por cierto, su libertad, que tampoco depende de él sino, en última instancia, del Espíritu que "sopla adonde quiere".

Extraña, cruel, dialogada en abundancia, "Detrás de un vidrio oscuro" tiene un elenco de estupendos actores ya probadamente "bergmanianos", a los que se incorpora con holgado talento el larguirucho y jovencísimo Lars Passgard. La fotografía es de Sven Nykvist; y la voz grave de un violoncelo irrumpe ocasionalmente para acentuar algunos pasajes con la música severa y luminosa de Bach. El título original de la obra —creemos que conviene aclararlo— es "Como en un espejo", y deriva de las palabras misteriosas de San Pablo en su Epístola Primera a los Corintios: "Más llegado que sea lo perfecto, desaparecerá lo imperfecto... Al presente no vemos a Dios sino como en un espejo y bajo imágenes oscuras; pero entonces le veremos cara a cara".

La Oficina Católica Internacional del Cine otorgó su premio en el último Festival de Berlín, a "Detrás de un vidrio oscuro".

HEMOS VISTO

Por ERNESTO SCHOO

UN CURA

EN BUSCA DE UNA FE

CURIOSAMENTE, en las carteleras porteñas figuran simultáneamente dos películas que hablan de la búsqueda de Dios. Una de ellas es este "Léon Morin pretre" que, sobre la novela homónima de Béatrix Beck, laureada con el premio Goncourt, hizo Jean-Pierre Melville, con guión propio y de la autora del texto original. No se trata de juzgar aquí las diferencias de ambas obras, pero conviene, sí, establecer ante todo que en "Un cura" se da por sentado que uno de los personajes —el sacerdote— ya se ha aproximado lo bastante a la divinidad como para que su palabra y su ejemplo puedan servir de guía a los demás. Esto son, en su mayoría, las mujeres de una población de la Saboya francesa, en tiempos de la última guerra mundial; privadas casi por completo de relación con el mundo masculino, estas mujeres deben soportar una suerte de forzosa clausura que las inclina a comportarse de manera singular, y es la difícil misión del juvenil padre Morin (Jean-Paul Belmondo), el orientarlas y vigilarlas en medio del peculiar estado de cosas que crea una guerra.

De todos los "casos" sometidos a jurisdicción espiritual de León Morin, el argumento enfoca particularmente el de Barny (Emmanuele Riva), presunta intelectual, viuda de un judío, quien comienza por mofarse del joven sacerdote y termina por volver al catolicismo y enamorarse de aquél. Las almas superficialmente piadosas podrán escandalizarse ante tal planteo, pero no cabe duda de que éste es muy posible, y resulta encomiable la delicadeza con que la novelista y el director exploran el conflicto, con sinceridad y sin hipócritas concesiones a la "virtud" mundana. No obstante, sus buenos propósitos se ven inhabilitados en parte por la fragmentación anecdótica del material, por la exposición sucesiva de episodios aislados que no alcanzan por eso a configurar una atmósfera de totalidad; lo que está muy "narrado" deja en alguna medida de ser "vivido", y ésta es la impresión que deja "Un cura", como si los problemas de fondo fuesen pretexto para el diálogo —muy frondoso— y éste no surgiera necesariamente de aquéllos.

Lo dicho no invalida, por cierto, la general dignidad de la obra, su poco usual mostración de una zona de actividad —la clerical— que por lo común se explota únicamente como ilustración sentimental, y su revelación de que Jean-Paul Belmondo supera con holgura los límites de "tipo" en que se procura estereotiparlo y se ubica, por su excepcional calidad interpretativa, en aquella zona donde los grandes talentos hacen memorables sus creaciones. A su lado, Emmanuele Riva insiste en las crispaciones que tanto amaneran y debilitan su juego.

MATCH EN EL INFIERNO

HEROISMO Y FUTBOL

UN EX CAMPEON húngaro de fútbol, recluido con miles de compatriotas en un campo de concentración nazi, es encargado por sus carceleros de organizar el cuadro de prisioneros que dispute un partido con el equipo de los soldados alemanes, como parte de los festejos del cumpleaños de Hitler. El entrenamiento otorga a los reclusos una relativa libertad, que utilizan para intentar fugarse; fracasado el intento, y aun sabiendo que sólo un voluntario fracaso los podría salvar eventualmente de la muerte a la que han sido condenados, los húngaros se empeñarán en ganar el partido y su victoria será una derrota moral para los nazis, que no podrán soportar la humillación. Estos son los elementos fundamentales que el guión de Peter Bacsó ha proporcionado al director Zoltán Fabri para realizar esta obra, que posee valores efectivos y que, sin duda, conquistará la adhesión de vastos sectores de público, por su certera fusión de premisas heroicas y deportivas.

Fabri ha tramado hábilmente ambas instancias, ha descripto con vigor y minuciosidad los caracteres de los personajes (sobre todo el del protagonista, Dió, el héroe íntegro y cabal), y a su trabajo podrían formulársele quizá sólo objeciones formales: la excesiva dilatación de episodios menores, sobre todo al promediar la película, y una imprevista e incongruente derivación hacia la farsa en el tratamiento de los nazis, en la última parte. Fuera de esto, "Match en el infierno" es una obra eficaz, coherente y hecha con un talento que no es excepcional, pero sí seguro de su habilidad para manejar materiales heterogéneos, dramáticos y humorísticos, con parejo aplomo. Hay una correcta interpretación general, destacándose por su preeminencia en la anécdota el actor-futbolista Imre Sinkovics; y hay también una buena fotografía de Ferenc Szécsényi.

TORERO

UNA PELICULA "MALDITA"

MANUEL Barbachano Ponce, el productor de "Nazarín" —obra de Luis Buñuel anterior a "Viridiana" y aún no estrenada comercialmente entre nosotros—, hizo en 1956 una suerte de semidocumental sobre la vida del célebre torero mexicano Luis Procuna, titulado "Torero", que dirigió Carlos Velo. Durante años esta película figuró en las listas "malditas", vale decir, en la jerga del oficio, entre aquellas obras que por su índole, su escasa duración o su carencia de nombres presumiblemente atractivos para el público, se consideraran como improbables éxitos financieros. Presentada hace poco en Buenos Aires, ha cubierto honestamente, sin embargo, dos semanas en el cartel de una sala céntrica, lo cual revela madurez de juicio en los espectadores y preanuncia una vez más el ocaso del cine meramente "taquillero".

La obra de Velo plantea la existencia de tres factores adversos al torero, tres monstruos que con igual intensidad se disputan su vida: el toro, el público y el miedo. De los tres, el más temible es tal vez el segundo; y de alguna manera, aún reconociendo la belleza del espectáculo taurino, su raíz ancestral y su bárbaro esplendor, la película alude indirectamente a lo inhumano de someter la destreza y el coraje del matador, a un módulo comercial. Esta franqueza (que también se halla en la tragedia de Alfonso Sastre «La cornada», magnífica pieza sobre la que se inspiró Juan Antonio Bardem para «A las cinco de la tarde»), debe de haber sido el principal obstáculo con que tropezó la difusión de "Torero"; que, por lo demás, no es una obra de arte sino un testimonio a veces un tanto retórico acerca de los problemas de una vocación, hecho con probidad y afortunadamente alejado de los lugares comunes propios del tema. Hay, inclusive, algún alarde de montaje tan sabio como el de los grabados de la Tauromaquia goyesca, y algunas tomas verdaderamente hermosas.

PREESTRENO

DIVERSION DE AMOR

SAGAN SIEMPRE SERA SAGAN

¿QUE CREE el lector que puede ocurrir en esta película de François Moreuil, extraída de una novela corta de Françoise Sagan? ¿Sería demasiado aventurado suponer que una jovencita, colegiala por más señas, se enamorará de un señor veinte años mayor que ella, vivirá con él su primera experiencia amatoria y quedará finalmente decepcionada? No, no será aventurarse demasiado, puesto que la muy publicitada "Sagan" —así, a secas, como signo de gloriosa familiaridad con los públicos de todo el mundo— reitera metódicamente el mismo esquema argumental desde la primera y consagratoria "Bonjour, tristesse". "Diversión de amor" no es una excepción en tal sentido, y ni siquiera elude el también habitual personaje de la mujer del señor maduro, celosa, mundana y muy segura de que los devaneos de su marido con la adolescente no son nada más que fuegos de artificio que se desvanecerán en cuanto sean sometidos a prueba.

La decepción de la jovencita nace de que el hombre n le confiesa haber provocado una muerte con su automóvil, en un accidente que aquélla presenció por casualidad. La decepción del señor maduro está implícita en el pesado sueño en cuyo transcurso la muchacha se alejará de su lado, presumiblemente para siempre. La decepción de la mujer, en el hecho de que su marido no ha sido diferente de otros hombres. Y colorín, colorado... Como se ve, nada nuevo ni original. Moreuil intenta al comienzo un tratamiento que podría definirse como el de un pequeño "Marienbad" de bolsillo, y termina por echarse en los brazos —nunca del todo abandonados— de la más crasa ortodoxia cronológica. El único saldo favorable es el de algunas bellas imágenes de Versalles en el amanecer, solitario e inútilmente pomposo cuando los turistas lo despueblan.

Cabe suponer que estas cosas se filman para cumplimentar los contratos de los intérpretes, entre los que figuran la inevitable Jean Seberg, que siempre hace lo mismo, y el robusto Christian Marquand, que también hace lo mismo, pero peor. Françoise Prévost, en cambio, actriz inteligente y fina, admira con su sagaz y penetrante retrato de una mujer aristocrática que cedió a la debilidad de casarse con su hermoso bruto.



ESTANTE DE LIBRERIA

JOSE PEDRONI

Por Amaro Villanueva - Ed. Culturales Argentinas

Conocido y estimado es el nombre de Pedroni a través de su vasta y entrañable labor. "El hemano luminoso" que bautizara Lugones, ha cumplido con el tiempo de su quehacer en forma de eternidad. Este adjetivo no es gratuito, puesto que sus poemas, sin duda alguna, pertenecen desde ya y para siempre a la mejor literatura de nuestro país.

El poeta, narrador y ensayista entrerriano, Amaro Villanueva, en este denso estudio —de buena raíz y entrañable vocación—, acerca los signos más distintivos de la obra de Pedroni, su biografía, los signos gravitales que impulsaron su obra a través de los desnudos días vividos. Y no es poca verdad la del ensayista cuando nos dice: "Pedroni pertenece a esa progenie de poetas que buscan la inteligencia del pueblo con lúcida y leal fraternidad", porque no otra cosa ha sido a lo largo de su tiempo de creación y de hombre lo que entregara en fraternal dimensión de fe.

POLITICA DEL EMPLEO Y DE LA EDUCACION

Por Pierre Jaccard - Editorial Kapelusz

"Algunos estudios realizados en diversos países, en el transcurso de estos últimos años, han mostrado que el desarrollo del maquinismo y la racionalización del trabajo siempre suscitan graves inquietudes en el mundo obrero. Si se admite de buen grado que el progreso técnico crea, a largo plazo, empleos numerosos en sectores nuevos, no por ello se deja de temer la inmediata desocupación que todo perfeccionamiento de los métodos de producción acarrea". Tales las palabras preliminares de este estudio sobre las condiciones del progreso económico y social, y sobre el desarrollo de la enseñanza secundaria y superior, en el cual se analizan fenómenos como la escasez de técnicos e ingenieros, el origen social de los estudiantes, planes para solucionar la crisis de la enseñanza, etcétera.

Dice Pierre Jaccard: "Recientemente, un periódico de París se preguntaba: ¿Se encuentran acaso las ciencias sociales en tal grado de infantilismo que no permitan predecir el futuro de la bolsa del trabajo y orientar en consecuencia a los trabajadores?" Tal como está formulada, esta pregunta no debe turbarnos. Desde el alerta —continúa diciéndonos P. Jaccard— los trabajos de los sociólogos y economistas permiten predecir, con bastante seguridad, cuál será la evolución general de los tres sectores del empleo: la agricultura, la industria y los servicios...".

Respecto de los propósitos de su obra, —afirma más adelante: "Es importante que no sólo los educadores, los responsables de la economía o los dirigentes de la política, sino también el gran público sean mejor informados acerca de las interpretaciones y sobre todo de los hechos que aquí presentamos. Un reciente sondeo de la opinión, llevado a cabo en Francia, evidenció cuán confusas y aun contradictorias son las ideas de nuestros coetáneos acerca de las necesidades del consumo, o del porvenir del empleo, de la urgencia de las reformas educativas, y de una manera general, de las condiciones del progreso económico y social. Ojalá pueda este libro responder al "verdadero fin de la política" del cual dijera Bossuet que consiste en "hacer cómoda la vida y felices a los pueblos".

MIS "SUSPENSES" FAVORITOS

Por Alfred Hitchcock - Editorial Aguilar



Parece innecesario hacer la presentación del Alfred Hitchcock, el hombre que ha elevado el relato cinematográfico de suspenso a la categoría de una verdadera escuela. El creador de "Treinta y Nueve Escalones", "La Ventana Indiscreta", "Psicosis" y tantas otras producciones dice en el prefacio de "Mis suspensos favoritos" que un relato de "suspenses" no es sencillamente un "¿quién lo hizo?"; sería mejor llamarlo un "¿cuándo lo va ha hacer?", reflexiones que explican el sentido de esta magnífica selección, magnífica tanto por la calidad antológica que presidió el trabajo cuanto por la excelencia de su presentación gráfica. Un libro, en fin, que los lectores de "suspensos" podrán considerar en el carácter de una joya.

Hitchcock escogió para este libro 20 brillantes obras del género, algunas de ellas consagradas por los lectores del mundo entero. Ellas son: "Los pájaros", de Daphne du Maurier; "Hombre con problema", de Donald Honig; "Muerden", de Anthony Boucher; "El enemigo", de Charlotte Armstrong; "El fantasma sin experiencia" de H. G. Wells; "Sentencia de muerte", de Thomas Walsh; "Fiebre primaveral", de Dorothy Salisbury Davis; "La caja del puesto avanzado", de Matthew Gant; "Una niña mentirosa", de Guy Cullingford; "Concierto para cuatro manos", de Hilda Lawrence; "Frente a su propio cadáver", de Carter Dickson; "Aterrorizados", C. B. Gilford; "El duelo", de Joan Vatsek; "A las cuatro en punto", de Price Day; "Demasiados coincidencias", de Paul Eiden; "De personas desconocidas", de Jack Finney; "Isla de miedo", de William Sambrot; "Para librarse de George", de Robert Arthur; "Tesoro maldito", de F. Tennyson Jesse; "El cuerpo del delito", de Wilbur Daniel Steele; "Un contacto electrizante", de Mann Rubin y "Una mujer acosada", de Elizabeth Sanxay Holding.

"Ahora —dice Hitchcock en su invitación a la lectura del libro— apaguen el mayor número de luces que les sea posible, recorran el índice y elijan un relato antes de retirarse a descansar... pero tengan cuidado. Una sobredosis puede ser fatal. Después de todo, este es un libro altamente nocivo".

La traducción, excelente, la hizo Salvador Bordoy Luque, también autor del prólogo. La edición está impresa en España.

MI VIDA AMOROSA

Por Alma Mahler-Werefel - Editorial Sudamericana

Willy Haas, dice, en el prólogo de este apasionante libro: "Alma —sólo por este nombre, y por ningún otro, la conocemos sus viejos amigos— ha vivido y experimentado mucho porque es una mujer sedienta de experiencia y de vida. Ha convivido con generaciones enteras de músicos, pintores y poetas, cuyas primeras figuras se estrecharon las manos o se ignoraron mutuamente en su salón. Pero de ninguna manera fue "una dama de gran salón", como acaso las damas de salón del rococó que frecuentaron Voltaire, Diderot o Galiano, o como —decenios depués— Rahel Varnhagen en Berlín. Ella fue algo muy distinto: una mujer apasionada con sangre de artista, unida a las artes por un amor sin prejuicios e incondicional. Y también una mujer legítima porque no hizo diferencias entre arte y artistas".

En efecto, la autora fue, como ella misma se llama, "la hija de una tradición artística". Y en una época en que todo se transformaba en Europa, se convirtió, por su belleza y talento en la musa de una legión de artistas. Hija de un destacado pintor vienés, dotada para la música Alma Schindler —tal su nombre de soltera—, se casó sucesivamente con el compositor Gustav Mahler, el arquitecto Walter Gropius y el poeta Franz Werfel. Tuvo unos breves y tormentosos amores con el pintor Oskar Kokoschka.

Al evocar sus recuerdos, esta extraordinaria mujer no nos ofrece solamente una biografía íntima, sino el fresco de todo un mundo del arte.

Mujer excepcional, atrajo a artistas, hombres de ciencia, políticos y diplomáticos. Fue una verdadera fuente de inspiración, un estímulo para el esfuerzo creador. Las bellas artes le deben importantes obras, en cuanto supo impulsar, alentar y sostener a quienes estuvieron a su lado. Vivió muy de cerca las dos guerras mundiales y luego se trasladó a América.

En 1945, cuando murió Franz Werfel, Alma, tan identificada con el poeta, juzgó que su vida "había terminado".

Pero este relato, tan palpitante de vida, tan evocador de una época particularmente fecunda para el arte, nos revela hasta qué punto estaba equivocada en su dolorosa apreciación. En estas páginas resucita todo el esplendor de un tiempo ido en el que brillaron valores extraordinarios.

Particularmente conmovedoras son las palabras finales de esta larga memoria vital de Alma: "Mi vida fue bella. Dios me dio la oportunidad de conocer las obras geniales de nuestro tiempo antes de que abandonaran las manos de su creador. Mi destino es bendito y justificado por habérseme permitido, aunque fuera por un tiempo, sostener con mis manos los estribos de esos caballeros de luz.

Mi vida yace ante mí como un libro abierto. Todavía están en mi retina la muerte de mi padre, de Gustav Mahler, de Manon y de Franz Werfel. En mi vida he sufrido muchas pérdidas pero no debo quejarme. El sufrimiento ha sido compensado por toda la felicidad que tuve la oportunidad de vivir.

Creo que todo ser puede reconocer las líneas de su destino si es lo suficientemente atento. Una voz interior lo prevendrá. Pero él debe saber oírla y escucharla.

"Todo hombre puede todo... pero también debe estar dispuesto a todo".

ORIENTACIONES ACTUALES DE LA LITERATURA NORTEAMERICANA

Por Pietro Spinucci - Ed. Troquel

ELABORADO con amplio criterio erudito y vivencial, este libro de P. Spinucci llena un vacío. No existía, todavía, una obra que brindara el completo y criterioso panorama de las letras norteamericanas del siglo XX.

P. Spinucci parte de un análisis de las distintas reacciones del pueblo norteamericano frente a los grandes cambios de la sociedad que comenzaron a producirse a fines del siglo XIX. Estos cambios fueron registrados de tres maneras diferentes —muy bien señaladas por el autor del estudio— a cada una de las cuales correspondió una representación en las letras, ya fuera el teatro, la novela o la poesía. "En todas las épocas de transición —dice P. Spinucci— cuando una atmósfera de subversión parece amenazar ciertos valores que una larga decantación, durante decenios, consagró como insustituibles, son pocos los que captan los términos del cambio y se sumergen instintivamente en la perspectiva histórica que al cabo de mucho tiempo, terminará por prevalecer sobre la mitología tradicional; otros en cambio, si bien intuyen que algo se desplaza, prefieren creer y hacer creer que con algún remiendo y un poco de optimismo el mundo terminará por volver a ser lo que era; otros, también, un poco desdeñosos y nostálgicos, están convencidos de que las nuevas formas en movimiento no son sino el avance del oportunismo y de la vulgaridad y, en consecuencia, se apartan de ellas como si fueran cántaros contaminados".

Tales fueron las reacciones que, a fines del siglo pasado, correspondieron a los grandes cambios sociales, con el surgimiento de una sensibilidad totalmente nueva. ¿Cómo reaccionaron los escritores? Algunos, frente al fracaso del slogan "todas las almas son iguales", se entregaron con fervor a la búsqueda de un nuevo sentido y definición del hombre en medio del conflicto entre individuo y sociedad. Hubo otros que, en cambio, prefirieron adornar las cosas, que es una manera de negarlas, abocándose a un optimismo falso y gratuito y los tan conocidos "happy endings".

Los escritores que creyeron ver en los brotes del cambio, la irrupción del desorden vulgar, volvieron los ojos al pasado, "distrazándolo con la nostalgia de quien veía en él la verdadera conciencia de Amérca, tierra prometida de todos los idealismos y de la igualdad".

La primera tendencia encontró su expresión literaria en Dreisser y más tarde estuvo representada por la novela social y proletaria; la segunda estuvo encabezada por aquellos a quienes Santayana designa como "genteel tradition", o tradición del agua de rosas, y que en parte se vuelve a vincular con los últimos resabios románticos de Trkington y en parte desemboca por el camino del realismo sentimental o "meliorismo"; los últimos, por fin, levantan la bandera de la literatura que se vuelve al pasado, a las costumbres, al color locales contra la nivelación "vulgar" de la revolución industrial, cuando no al culto casi ritual de la mentalidad de aquellas clases sociales que en un tiempo fueron la aristocracia del país.

El autor de este profundo estudio de la realidad literaria de Nortemérica en el siglo XX señala, al final de su prólogo, advirtiendo de posibles errores de interpretación: "Con todo, estas distinciones son sin embargo una indicación general que no es norma en todos los casos ni para todos los autores. Los caracteres a que nos hemos referido sólo quieren señalar el terreno complejo en que se mueven las principales líneas de la narrativa americana del siglo XX: algo audazmente nuevo, una amarga denuncia de las promesas no cumplidas por su propia civilización, por una parte, y por la otra el tradicional optimismo norteamericano de poder, también esta vez, enderezar las cosas de la mejor manera posible.

Narrativa, gentil, narrativa naturalista y realista, tragedia y optimismo, necesidad de ser americano y temor de serlo hasta el fondo, son estas distinciones que tenemos derecho de formularnos porque corresponden a otros tantos aspectos de una civilización que, en su proceso de identidad y de unificación, se ve animada por fuerzas éticas y culturales opuestas que se están amalgamando como nación.

AL PIE DE LA CIUDAD

Por Ricardo Polo - Ediciones Ancú

El escritor Ricardo Polo nos entrega en éste, su poemario, algo de la realidad viviente en cada día. Nutrido en la savia de una mentalidad auténticamente contemporánea, el poeta reniega del lirismo vacuo, para adentrarse en esa difícil mezcla entre concepto y sentimiento, reflexión y alusión. Sus páginas están escritas por alguien que indudablemente ha encontrado la manera de hablar en poesía, difícil arte no alcanzado todavía por muchos comercialmente consagrados. De su canto a la ciudad, extraemos el dedicado al "escriba", síntesis de fuerza y belleza: "puber escriba / llegué una tarde / y aprendí cómo se hunden los escribas así era el diario / huecos cerebros oicabán la palidez del mundo / tratando / solemnemente / a proponer un tajo a la civilización / y a una vasija nueva donde sumergir el rostro / de la culpabilidad / de súbito me vi en la rueda girando hasta quedar hasta caer / sobre el resorte de la máquina / fui señor porque me fueron / escriba a sueldo del cuarto / gran poder / hasta saber / que aun se puede reclamar un poco / de vergüenza / y entonces comprobé que el ser poeta / tiene sus bemoles / en esta lucha por el pan decente".



Yo Sé que tengo un lugar en su corazón!

¡ Y somos muchos los que lo necesitamos ! Los daños que causa la parálisis u otras enfermedades invalidantes son permanentes... Diariamente hay casos en todo el país y los enfermos deben ser salvados. Luego viene el lento y costoso proceso de recuperación para convertirlos nuevamente en seres útiles, para devolverles el movimiento, la alegría de vivir...
ALPI proporciona el tratamiento adecuado, los médicos, profesores, personal especializado, los aparatos ortopédicos necesarios para devolver a la sociedad las víctimas de esas enfermedades que dañan y anulan al ser humano. Ayúdenos a salvar y recuperar a un inválido. Difunda la obra de ALPI y haga que sus familiares colaboren con ella ! *ALPI lucha!... ALPI es la esperanza!*

ALPI

ASOCIACION PARA LA LUCHA CONTRA LA PARALISIS INFANTIL
Billinghurst 2447
T. E. 83-7919 - Bs. As.

LA TELEGRILLA

PROBLEMA Nº 258

COMO en los crucigramas, llene con la palabra correspondiente a cada definición las líneas horizontales del cuadro A. Traslade luego al cuadro B cada letra de la palabra obtenida a la casilla que lleva el mismo número. Al mismo tiempo, completada una palabra en el cuadro B, por deducción, podrá trasladar las letras al cuadro A, guiado por las pequeñas letras colocadas al lado de los números, y que correspondan a las letras antepuestas a cada definición. La primera columna del cuadro A, completada y leída de arriba abajo, indicará el nombre de un escritor y el título de una de sus obras. En el cuadro B se leerá el párrafo completo de la misma obra.

CUADRO A

	Definición						
A	Lance del ajedrez	17	112	71	43	5	■
B	Agujero de la cerradura	13	91	126	■	■	■
C	Hilo de la caña de pescar	58	38	118	22	84	■
D	Cabal, cumplido sin falta alguna	102	55	65	2	20	41
E	Mantillo o capa superior del suelo	48	10	121	69	36	■
F	Paraíso terrenal	52	87	80	26	■	■
G	Dícese del pelo de caballo gris y bayo	124	94	54	104	28	■
H	Jamás, en ningún tiempo	110	60	29	101	16	■
I	Torre para recibir o irradiar ondas	114	70	125	6	81	99
J	Título del emperador de Abisinia	117	35	111	72	45	■
K	Lo que uno está obligado a hacer	56	44	61	123	31	■
L	Fluido elástico que llena el espacio	97	12	73	39	■	■
M	Odre pequeño	21	77	93	49	14	■
N	Uno de los meses del año	46	25	67	106	■	■
Ñ	Interjección para despedirse	86	27	116	66	7	■
O	Lo que no va al pelo	53	109	9	95	33	120
P	Desorden de cosas tendidas por el suelo	78	19	100	1	68	115
Q	Que no tiene par o igual	90	76	42	23	113	■
R	Terca, porfiada, ignorante	11	88	59	119	30	■
S	Elevación de la temperatura del cuerpo	89	37	85	50	15	63
T	Movimiento acelerado y violento	62	96	82	8	40	122
U	El que come y se regala mucho	57	105	18	74	92	3
V	Aparejo para cazar o pescar	107	79	34	■	■	■
X	Volved a leer	64	47	98	32	83	4
Y	Muy clara, sin dificultad	75	24	108	51	103	■

Solucion de la Telegrilla Nº 257

H. SPENCER: "CREACION Y EVOLUCION"

"La hipótesis de la evolución es legítima, mientras que la de las creaciones especiales no lo es, pues aquélla puede representarse en el espíritu y la otra no."

CUADRO A: A, herma; B, sesos; C, pipa; D, espeso; E, nepote; F, cena; G, eral; H, ruta; I, claque; J, risas; K, Elías; L, aquel; M, celdas; N, ideal; Ñ, opugné; O, nenes; P, yute; Q, entre; R, vial; S, olees; T, límite; U, usted; V, crié; X, isla; Y, oropel; Z, Nilo.

CUADRO B

1 P	2 D	3 U	4 X	5 A	■	6 I	7 Ñ	8 T	■	9 O	10 E	11 R
12 L	13 B	■	14 M	15 S	16 H	■	17 A	18 U	19 P	20 D	21 M	22 C
■	23 Q	24 Y	25 N	26 F	27 Ñ	28 G	29 H	30 R	31 K	■	32 X	33 O
■	34 V	35 J	36 E	37 S	38 C	39 L	40 T	41 D	■	42 Q	43 A	44 K
45 J	■	46 N	47 X	■	48 E	49 M	50 S	51 Y	52 F	53 O	54 G	55 D
■	56 K	57 U	58 C	59 R	60 H	61 K	62 T	63 S	64 X	65 D	66 Ñ	■
67 N	■	68 P	69 E	70 I	71 A	72 J	73 L	■	74 U	75 Y	■	76 Q
77 M	78 P	79 V	■	80 F	81 I	■	82 T	83 X	84 C	85 S	86 Ñ	■
87 F	88 R	■	89 S	90 Q	91 B	92 U	■	93 M	94 G	95 O	■	96 T
97 L	■	98 X	99 I	100 P	101 H	102 D	103 Y	104 G	■	105 U	106 N	107 V
■	108 Y	109 O	110 H	111 J	112 A	113 Q	■	114 I	115 P	■	116 Ñ	117 J
118 C	119 R	120 O	■	121 E	122 T	123 K	124 G	125 I	126 B	■	■	■

La solución en el número próximo

LOS LIBROS QUE VIVEN



DIJIMOS en la presentación de la primera parte de "Los hijos de la luz" que uno de los motivos de su elección para ser sintetizada era el impacto que sin duda provocaría su argumento en ciertos círculos.

Estamos ciertos que esta segunda y última parte justificará nuestras palabras, pues Peyrefitte no se limita ya a describir minuciosamente la organización interna de la masonería y las reyertas entre las distintas obediencias; va más allá, mucho más allá e incursiona, citando nombres tan importantes como el del actual papa Juan XXIII, en el resbaladizo terreno de las relaciones entre la Iglesia y la masonería.

Ex profeso hemos omitido interesantes capítulos sobre la iniciación de Françoise —antigua relación de George Sarre— en una logia femenina o explicaciones sobre ciertas ramas irregulares de la masonería, con el objeto de resumir los párrafos más audaces de este escritor a quien, por otra parte, dicho calificativo no le es desconocido.

El tan personal estilo de Peyrefitte, mezcla de fantasía y datos ciertos —¿o tal vez todo fantasía?— es sin duda el más acertado para crear la confusión en la mente del lector y provocar reacciones apasionadas. Esta novela no será, evidentemente, una excepción.

SINTESIS DE LA SEGUNDA Y ULTIMA PARTE

—ES USTED del Gran Oriente —le había dicho a Georges el gran maestre Ravel—; lo conoce usted ya bastante bien y conoce también un poco de la Gran Logia, pero usted no sabrá lo que es la masonería hasta que vaya a una logia de provincias. Añado: a una logia pequeña que no tenga más de veinte hermanos, como las de Arcachon o Laval. ¡Eso es, qué diablo! Es necesario que vaya usted a Laval. Es un poco como si un obispo fuera "ad limina". Pero hay una diferencia: la respetable logia de San Juan bajo el título distintivo de "Volney", así se llama orgullosamente, es hasta tal punto nuestra santa sede que su actividad despierta entre nosotros las antiguas querellas de la separación. Sería una pena perderla, porque es una de nuestras luces, aunque una luz no debe cambiarse en fuego griego.

Georges se sentía muy dispuesto a ir a Laval: estaba abonado a "Symbolisme", se sentía inclinado a la espiritualidad que preconizaba esta revista tradicionalista y mantenía correspondencia con su director por cuestiones de orden bibliográfico. Este director, el venerable Marius Lepage, jefe de sección en la prefectura, era objeto, como todas las personalidades de la masonería, de juicios contradictorios. Unos lo tenían por una luz y sus escritos justificaban esta apreciación. Otros, celosos de su vasta cultura, lo comparaban más bien a un fuego fatuo que había recorrido todas las riberas de la masonería, desde el ocultismo hasta el hinduismo.

Laval, ciudad tranquila, se extiende a lo largo de su hermoso río, con su hermoso castillo, sus casas bajas, en medio de las cuales se elevan unos cuantos inmuebles modernos. Lepage tenía necesariamente que haber estado predestinado al hinduismo: recordaba la imagen de un Buda. Su cabeza rosada y rapada, oblonga y maciza, estaba pulida como un espejo; el venerable de "Volney" hubiera intentado inútilmente inspirar miedo. Brillaban en su mirada todas las cualidades francesas; era una mirada dotada de una especie de magnetismo que añadía peso a sus palabras y relieve a sus pensamientos. Parecía tan dueño de sí como del Gran Arquitecto del universo: era realmente el "maestre de la logia".

Lo que interesaba especialmente en él al hermoso Sarre era que tenía una visión universal de la masonería en el plano iniciativo y esto era mucho más notable en un masón de provincias. Pero era un masón de provincias que había viajado. En relación con miembros eminentes de la masonería inglesa, pertenecía al Real Arco. En Estados Unidos, había arengado a las Grandes Logias negras; había recibido en Laval a uno de sus grandes maestres. Había sido miembro de la sociedad norteamericana de los Filaletes, consagrada a la historia masónica.

Mostró a Georges su casita, situada casi a la sombra del imponente seminario. El principal adorno de ella era la biblioteca. Todo estaba limpio, ordenado y rotulado con un rigor que era debido a los hábitos administrativos y a un trabajo espiritual de treinta años "bajo el compás y la escuadra". Después de haber mostrado algunas rarezas masónicas, Lepage hizo un relato de los largos esfuerzos, coronados por el éxito, de los masones de Laval.

Esta ciudad, próxima al lugar de nacimiento de Jean Chouan, era, hacía medio siglo, cuando se fundó la logia "Volney", uno de los feudos del trono y del altar. El obispo, monseñor Geay, vio su coche volcado por la juventud realista, que lo ocusaba de estar en buenas relaciones con el gobierno de Combes. Lepage había recortado los artículos de la prensa regional católica de antes de la guerra, en los que se describía a la logia "Volney" como una guarida de bandidos y se exponía a los hermanos al desprecio público. Una mañana, había encontrado pegado a su puerta un gran cartel azul que conservaba en sus archivos: "Se piden francmasones para cuidar a los leprosos de Oceanía, dar clases a los esqui-

males, enseñar a los negros del Africa ecuatorial y amansar a los canibales".

Lo que había contribuido tal vez a hacer menos tensas las relaciones entre los funcionarios masones y el obispado era la actitud que adoptaron los primeros en el caso del otro obispo de Laval, sorprendido en Saumur en enfadosa compañía. El escándalo trascendió, pero no fue explotado por quienes, en la misma época, estaban siendo alentados por la calle Cadet para que divulgaran los "actos delictuosos de la gente de sotana". El venerable de "Volney" era entonces un maestre al que la prensa católica había arrastrado por el barro y que no quiso hacer lo propio con un obispo. La Iglesia no lo olvidó. Bajo la ocupación, no pudo impedir el secuestro de la logia y la venta de sus muebles, pero monseñor Richaud, actualmente cardenal arzobispo de Burdeos, que había reemplazado en Laval a la victima de Saumur, imitó lo que monseñor Courbe y monseñor Beaussart habían hecho en París por Riandey: intervino en favor de Lepage, cuyo nombre había sido publicado en el "Diario Oficial" como orador de su logia: no obtuvo, desde luego, ascensos en la prefectura, pero no fue revocado.

Después de la Liberación, estas buenas relaciones se desarrollaron conforme a un "gentlemen's agreement": los maestros masones dejaron de atacar a la Iglesia, antes inclusive de que los curas se hubieran resignado a no atacar ya a la masonería. Sin embargo, el venerable tuvo que exigir una vez el traslado de un vicario. El idilio entre la logia y el obispado llegó hasta que se previera la concesión a Lepage de una orden pontificia. Lepage lo comunicó al Gran Colegio de los Ritos, en el que su amigo Carneloup estaba dispuesto a todas las indulgencias, aun las que llegaran de Roma. Pero el obispo juzgó que no podía insistir cuando el venerable le exigió que inscribieran en el diploma su carácter de masón y su grado 33.

No por ello este obispo, monseñor Rousseau, daba menos pruebas de un espíritu ilustrado. Había acordado al superior de la trapa de Notre-Dame de Port-Salut, famosa por sus quesos, la facultad de ser, cuando la ocasión lo exigiera, el consejero canónico de la respetable logia "Volney". Era manifiestamente la única logia que tuviera este privilegio en toda Francia.

El venerable mostró la cámara de meditación organizada en el sótano y luego el acogedor taller, decorado con frescos simbólicos por un pintor masón. No se había hecho concesión alguna al lujo o lo superfluo. El venerable se sentía especialmente orgulloso de la Biblia colocada sobre el altar. Dijo con satisfacción:

—He necesitado treinta años para llegar a esto. Ha sido precisa, en relación con mis hermanos la misma constancia que en relación con el clero, pero, cuando comprendieron lo que era la iniciación masónica, ni uno solo de los antiguos ha abandonado la "Volney" antes de prestar juramento sobre ese libro y trabajar por la gloria del Gran Arquitecto.

Como todos los masones que habían buscado un acercamiento con la Iglesia, había conocido al padre Berteloot y no desesperaba de obtener una visita del padre Riquet, líder antimasónico. Un amigo común negociaba la visita a la "Volney", en tenida blanca, del antiguo conferenciante de Notre-Dame. El tema elegido era el ateísmo. Para mantener el equilibrio, se invitaría luego a un marxista para que hablara del cristianismo.

A la espera de esta sesión, Lepage había convocado a los hermanos de la "Volney" en honor de Georges. Siguió a la presentación una tenida: el ritual lo sorprendió porque no era ni el del rito escocés ni el del Gran Oriente. Se le dijo luego que era simplemente el de Lepage, aprobado por el Gran Colegio de los Ritos y adoptado ya por algunas logias francesas y belgas. Admiró su elevación. Admiró también, una vez más, el espíritu de tolerancia y libertad de la calle Cadet.

* * *

El padre de Trennes logró que Georges le acompañara a ver a aquel padre Auguste y aquella madre Marie-Hélène de la Croix de los que le habían hablado. Interesaban al jesuita los últimos agentes de la antimasonería, en vísperas del rayo que, según él, iba a pulverizar la raza.

—Hay alguien al que usted debe ver al fin —dijo el padre—, no porque tenga el más alto grado y forme parte del más alto cenáculo de la masonería, sino porque sabe cosas de la más alta importancia para la espiritualidad masónica. Es Marsaudon. Está de regreso. Le espera. Me congratulo de haber logrado inducirle a hacerse un adepto del arte real. Hay secretos que no se tienen el derecho de comunicar. He aludido a ellos en nuestras primeras conversaciones y le agradezco que no me haya reclamado explicaciones. Es necesario que usted las reciba para la misión romana a la que voy a asociarlo pronto, y que Marsaudon vendrá a coronar, así lo espero. Entonces, subiremos al Capitolio y daremos gracias al Gran Arquitecto.

Llegados al convento de los capuchinos, les informaron que el padre Augusto acababa de terminar su siesta. Este avanzó con expresión cordial hacia sus visitantes y les hizo entrar en el locutorio.

—Venir de parte del abate Froquet, señores —dijo—, significa que son ustedes de la asociación reparadora ante la Santísima Trinidad para la conversión de los francmasones. ¿No pertenecen ustedes todavía a ella? No tienen más que ir a la calle Joseph-Bara, aquí cerca, e inscribirse por medio de la madre Marie-Hélène de la Croix, nuestra abnegada secretaria.

El padre Auguste no recordaba el número actual de las misas "trinitarias": la contabilidad corría por cuenta de la madre Marie-Hélène de la Croix. Tenía, sin embargo, la impresión de que había en él cierta disminución. Pero ¿acaso la masonería no había recibido en Francia golpes de los que apenas podía recobrarse? ¿Acaso no la había destruido el mariscal Pétain, cumpliendo la promesa de nuestro Señor a Jeanne Baillet? El viejo capuchino sacó de sus amplios bolsillos los últimos boletines de la asociación, a la que había dado últimamente el nombre más modesto de "acción".

—Nuestro boletín era antes mensual —continuó el padre Auguste—. Actualmente sólo es trimestral, pero tenemos cada vez más abonados en el Canadá. Somos nosotros quienes publicamos en 1938, informados por los dominicos de Bogotá, que, en las logias de esas ciudad únicamente, habían sido apuñaladas en dos meses cuatrocientas veinticinco hostias consagradas. ¿Cómo asombrarse de los cataclismos que vinieron después?

"¡Ah, señores! Ya no se sabe qué hermosa era Francia antes de que la masonería la descristianizase. Por eso hace falta que la protejamos por medio de nuestras oraciones y misas, de sus peores enemigos, los masones".

Georges había preparado un sobre para las obras de los capuchinos, según la costumbre. No se había imaginado que una de ellas fuera la conversión de los masones. Entregó, sin embargo, su ofrenda, un poco turbado, y el padre Auguste le dio las gracias con una sonrisa cándida.

—¡Oh, Señor, qué de tonterías se cometen en tu nombre! —murmuró el padre de Trennes al salir.

* * *

En la calle Joseph-Bara, las hermanas de Santa María, descendientes de las hermanas de Port-Royal, dirigen un colegio de muchachas más próspero que la acción reparadora hacia la Santísima Trinidad. La madre Marie-Hélène de la Croix confesó a los dos enviados del padre Auguste que el número de misas, que había sido de 964.707 en 1938 había bajado en 1960 a alrededor de diez por mes, celebradas por el capellán de la institución.

—¡Qué bajada, madre! —exclamó el padre de Trennes.

—Se lo callo al padre Auguste para no afligirlo. Los abonados del boletín apenas hacen ya suscripciones para misas. Pero todavía hay quien nos pide nuestro prospecto, con fines de espionaje. Hace unos días, se nos presentó un señor de aspecto taimado y yo comprendí en seguida que se trataba de alguien de la secta. Le di el prospecto y la oración. Al marcharse, me lanzó una mirada diabólica. Pero ¿quién sabe si no se ha convertido?

Los dos visitantes se retiraron, depositando un óbolo en el cepillo del corredor y dedicando a la madre Marie-Hélène de la Croix una sonrisa tan cándida como la del padre Auguste.

* * *

El barón Marsaudon, ex ministro de Malta en París, al que el cardenal Canali había hecho reemplazar en cuanto se hubo enterado de que era masón, comenzó por rendir un homenaje irónico a tal Eminencia: era el lazo indirecto que había tenido hasta ese entonces con Georges.

—En la masonería —dijo Marsaudon—, hay gente que nadie se imagina y, desde luego, es un tanto extraordinaria la persona que ha hecho que usted venga a nosotros. Es interesante esa renovación que, a pesar de la obstinación de algunos retrasados y la labor tenebrosa de ciertos agentes políticos, se está observando en todas las obediencias francesas. Claro que estoy oyendo los gritos de horror de los hermanos de la "base": "¿Cómo? ¿Nos preside un chupacirios? ¡Las logias se convierten en sacristías!". ¡Demos gracias a Dios que las logias se conviertan en sacristías y las sacristías en logias! Y por eso nos haremos clerizontes y sacristanes.

Para Marsaudon los dos poderes debían ir a un acercamiento, porque el espíritu, cuando es verdaderamente el espíritu, planea por encima de todos los antagonismos. Entonces, los religiosos y los masones que lleguen a comprenderlo no serán más, como Montaigne, "güelfos para gibelinos, gibelinos para los güelfos".

—Pero ¿qué quiere usted? —exclamó el interlocutor de Georges con una emoción que carecía de énfasis, a pesar de la solemnidad del tono y de las palabras—. Han llegado ya los tiempos, no "los que ha predicho el poeta", porque nadie hubiera podido predecirlos, ni siquiera preverlos. Han llegado ya los tiempos que el padre de Trennes le ha anunciado, los tiempos en que un hombre, el más encumbrado entre los hombres todos, aspira a reparar la injusticia de sus predecesores.

"Al término de las hostilidades, la orden de Malta me pidió que obtuviera la confirmación de su reconocimiento por parte de nuestro país y lo conseguí. Pero antes de aceptar el nombramiento de ministro, fui a pedir consejo al nuncio, monseñor Roncalli, que me honraba con su amistad. Sabía que yo era masón, que era 33º y miembro del Consejo Supremo.

"Yo tenía que preguntar dos cosas a monseñor Roncalli. ¿Podía yo como masón representar a una orden protegida por la Santa Sede? «Desde luego», me contestó. Pero yo insistí. Nos habían prevenido contra las intrigas que se desarrollaban en Roma en torno a la orden y preveíamos naturalmente que el descubrimiento de mi carácter y dignidad masónicos procuraría un arma a sus adversarios, que eran los mismos por cierto, que los del nuncio. «¡Quédese!», me dijo.

"Cuando fue elegido Papa y tomó el nombre de Juan, leí en ciertos

diarios que era en recuerdo de su padre; en otros, que era en recordadación de un papa de Aviñón. Yo me imaginé que se había acordado también de nuestras largas conversaciones sobre el Evangelio y la Iglesia de San Juan".

Georges se estremecía: "¡Quédese! ¡Quédese en la masonería!", no "Aproveche la ocasión para salir de ella". Esa palabra de un nuncio apostólico, señalado por la Providencia, era sin duda la más extraordinaria que, desde Clemente XII, esa misma Providencia hubiera hecho decir a uno de sus elegidos. Cabía esperar cualquier cosa de quien la había dicho.

En sus conversaciones con Marsaudon —iba a almorzar frecuentemente con él y recitaba el "benedicite" sobre aquella mesa de 33º—, monseñor Roncalli se mostraba muy accesible a los argumentos en favor del levantamiento de la excomunión. Señalaba que juzgaba los de interés religioso a título personal y no a título de cargo, pero confesaba que los de interés público eran de peso y dependían de aquéllos. "Monseñor —terminaba diciendo Marsaudon—, piense que, al fin de cuentas, bastaría borrar una coma para que la faz del mundo cambiara". "Sí —decía el nuncio—, pero, ¡qué coma!"

Tenía razones más particulares para interesarse en el problema. Enamorado de ideas ecuménicas, sin imaginarse entonces que iba a reunir un concilio de ese nombre, cuanto pudiera llevar hacia una reconciliación de la iglesia romana con las iglesias protestantes y ortodoxas le parecía de mucho interés y colocaba a este respecto en primer lugar a la masonería.

Marsaudon no había visto al antiguo nuncio después de su elección. Quería solicitar audiencia únicamente para lo que tomaba tan a pecho y en el momento oportuno. Estaba convencido de que Juan XXIII no se había olvidado de las manifestaciones de monseñor Roncalli. Alguien allegado al pontífice le había dicho que la hora había sonado.

Si se sabía ya que el nuevo papa era un buen pastor ¿sería el buen piloto que acabaría realizando la profecía de Malaquías en relación con su pontificado: "Pastor et nauta?" Antes del cónclave, el cardenal Spellman, olvidándose de que el cardenal Roncalli era ya piloto como patriarce de Venecia, trató de adaptarse a la profecía haciendo un viajecito por el Tíber en una barca cargada de ovejas, hecho que había divertido mucho. Era una señal del Espíritu Santo que, en lugar del arzobispo de Nueva York, capellán de los Caballeros de Colón y decidido adversario de la masonería, dirigiera en aquel momento la nave de San Pedro el primer papa que hubiera comprendido a los masones.

* * *

Antes de partir para Roma, Georges había indagado el interés que se sentía en la calle Cadet por el levantamiento de la excomunión pontifical. Pudo convencerse de que los Marsaudon eran raros.

El gran maestre Ravel le hizo en seguida una observación cuyas elegancia y cordura eran sin duda muy loables.

—En nuestro querido Gran Oriente, usted y yo somos miembros de logias escocesas, pero esto no cambia el problema de interés general, que es un problema de obediencias y no de logias. Si se levanta la excomunión sólo podrá ser en favor de las obediencias que invoquen al Gran Arquitecto del Universo y trabajen con la Biblia, o sea, las del rito escocés. A partir de ese momento, ya no habrá tan sólo masonerías llamadas regulares y masonerías supuestamente irregulares, sino también masonerías excomulgadas y masonerías comulgantes, masonerías malditas y masonerías benditas y beatas. Buen pretexto para los gobiernos deseosos de aniquilar a las unas y mimar a las otras.

Bajo la columnata de San Pedro, Georges y el padre de Trennes se paseaban yendo y viniendo delante de la puerta de bronce. Se dio una orden, los alabarderos presentaron armas y el barón Marsaudon saludó al oficial y bajó por la escalinata de travertino.

Su chaqué, la sarta en miniatura de sus condecoraciones y sus guantes de color gris perla, que llevaba en la mano y no eran los del señor Misterio, proclamaban la augusta entrevista que acababa de tener. Su rostro estaba iluminado por una luz celeste; en sus labios se demoraba el reflejo del beso dado a la "mirífica chinela". Se dirigió maquinalmente hacia los dos amigos que lo esperaban, pero sus ojos no veían.

—¿Cómo? —dijo el padre de Trennes—. ¿No se ha puesto su cordón blanco y oro del Consejo Supremo? Pues son los colores de la Santa Sede.

—¡Qué genio! ¡Qué pontífice! —decía Marsaudon.

—¿Y...? —preguntaron a la vez Georges y el jesuita, tomándole cada uno por un brazo.

—Perdónenme, pero estoy todavía emocionado. Mi primer encuentro con mi querido antiguo nuncio, sentado ya en el trono de San Pedro... Si hubiese usted hablado con Pío XII —dijo a Georges en un tono de reproche afectuoso—, hubiera hablado de una audiencia pontifical de modo distinto a como lo ha hecho en uno de sus libros. Es imposible resistirse a tanta grandeza. Ha sucedido hasta a las cabezas más sólidas. Churchill entró muy despabilado y salió todo compungido.

—No es como usted —comentó Georges.

—Pasó lo mismo con el mariscal Juin —dijo el padre de Trennes—. Verdad es que Pío XII tenía que quejarse a él de los soldados marroquíes que le habían violado a unos cuantos obispos.

—He sido recibido por reyes y reinas —continó Marsaudon—, sin contar los presidentes de repúblicas. Jamás sentí el menor desaso-

siego. Pero, ¡el Papa, señores, el Papa! ¡Y cuando ese Papa se llama Juan XXIII!

Agitó sus guantes, para subrayar su entusiasmo.

—¿Es que podremos saber si la entrevista fue eficaz? —preguntó Georges.

—Vamos a almorzar —dijo Marsaudon—. Los acontecimientos históricos me abren el apetito.

En la calle de la Conciliación, entraron en el restaurante del hotel Colón, sin pensar en los caballeros de Colón del cardenal Spellman ni en los caballeros del Santa Sepulcro del cardenal Canali, cuya orden tenía su sede en aquel inmueble. Pidieron mesa al fondo de una sala tranquila, lejos de los rascadores de violines.

—La conversación ha durado dos horas —declaró Marsaudon—, como han podido ustedes comprobarlo. En cuanto me vieron, los camareros me saludaron con profundas inclinaciones, más intrigados todavía por el hecho de que el beneficiario de esta larga audiencia ha sido mantenido en secreto, para que no aparezca en el "Osservatore Romano".

"Su santidad y yo comenzamos por evocar los viejos recuerdos de la época de su nunciatura y de mi legación de Malta. Creo que ningún papa desde los de Aviñón ha tenido a Francia tan en el corazón como él. Se ve por la lista de institutos religiosos que protege, en la que, exceptuados los italianos, son los nuestros los predominantes. ¡Su sueño sería ir a Lourdes!"

—¡Al grano, al grano! —dijeron a la vez Georges y el padre de Trennes.

—Al grano, pues. Juan XXIII no ha olvidado sus promesas, pero no ha podido prometerme nada. Se ha dignado decirme que ha hablado del asunto con las congregaciones interesadas y que ha hallado en ellas muy poco entusiasmo. Esto se refiere sobre todo al Santo Oficio, del cual ha salido una decena de instrucciones sobre la masonería, pero me temo que, a pesar de su inteligencia, no podemos esperar gran cosa del cardenal Ottaviani.

—En pocas palabras, también con Juan XXIII se disipan nuestras ilusiones —comentó Georges.

—Me lo temía —añadió el padre de Trennes.

—También me ha dicho que el asunto está siendo estudiado por la comisión intérprete del derecho canónico. Esto permite tener alguna esperanza, pues el cardenal Verdier pertenece a esa comisión.

—Es usted la víctima de los nuncios —declaró el padre de Trennes—. Como todos los diplomáticos, y usted, desde luego, ha sido uno eminente, se imagina que lo ha solucionado todo después de haber almorzado y charlado con la parte contraria. En Vichy, usted estaba indirectamente en relación con monseñor Valeri; en París no podía estar en mejores términos con monseñor Roncalli. Y usted ha creído que esto bastaría para cambiar el derecho canónico. Perdone mi vivacidad, pero ha estado usted perdiendo el tiempo.

—No se pierde nunca el tiempo por algo y con alguien que valen la pena. Es la primera vez...

—Sí, sabemos eso de memoria: es la primera vez que la masonería no es vista con malos ojos por un soberano pontífice. Y...

—Hay algo más: es la primera vez que esta enorme y vieja máquina de la Iglesia se pone en marcha en un sentido contrario a aquel en que quince papas la han empujado. No hay que pedir que vaya demasiado de prisa: acabaría en la cuneta. Debemos comprender esto a doble título, como masones y como católicos. Ni la Iglesia ni la masonería tienen necesidad de correr. El ideal no tiene edad y por eso jamás es derrotado.

Georges citó al poeta italiano Pascoli:

—«Ser masón es tratar de hacer el bien... Ser mejor cada día, cada siglo...»

—"In saecula saeculorum" —dijo el padre de Trennes con impaciencia. Usted habla de los siglos futuros; yo, estimo muy fastidioso tener veinte años de acomodamientos con mi conciencia. Cuando usted haya leído la carta secreta de Clemente XII, mi querido Marsaudon, estará menos seguro de que Juan XXIII haya hecho cambiar de dirección a la máquina de la Iglesia.

Georges se sonreía interiormente al ver que su antiguo maestro, a pesar de la reverberación romana, volvía a ser galicano. Pero no estaba tan convencido como él de la autoridad infrangible de la carta secreta: había algún motivo para que el puñal de los Kadosch fuera blandido encima del monumento de Clement XII.

—Tuvo usted que levantar montañas para llegar hasta esa carta —dijo al jesuita—, pero lo logró. Me ha demostrado usted, pues, que hay en la Iglesia cosas imposibles que son posibles.

—Y usted, querido padre, habla de veinte años —declaró Marsaudon—. Pero hace doscientos veintidós que la masonería está excomulgada; lo que es imposible es hacerlos desaparecer de la noche a la mañana.

—Lo repito: sí, teniendo por primera vez un papa que ya no es enemigo y es casi amigo de la masonería, no ha hecho o no ha podido hacer todavía nada al cabo de casi dos años, es que nunca hará nada y que nunca nada se hará. Me impaciento más que ustedes porque estaba convencido de que tendríamos una agradable sorpresa en el concilio ecuménico. Y tengo derecho a rabiar más que ustedes, porque, al fin de cuenta, si ustedes son católicos, yo soy sacerdote.

—Han trabajado al Papa, dándole a leer textos agresivos de Smith y Bushnell y yo me sospecho que eso viene de Spellman. Pero yo le he citado otros textos y recordado otros hechos y él movía la cabeza en señal de aprobación.

—¿Pretende usted que yo siga soñando todavía? —preguntó el padre de Trennes.

—Le he preguntado si es justo que algunos masones se salven sin dejar de ser masones, por tener un director de conciencia inteligente y con poderes y otros masones se condenen, por tener un confesor que, en virtud de los cánones, se niega a absolverlos. Le he dicho que aplicar a estos últimos el principio: «Dios sabe reconocer a los suyos», equivaldría a una derrota de la Iglesia. Le he dicho que la masonería, en toda la escala de sus grados, merecía la confianza del magisterio eclesiástico y que sus relaciones recíprocas no debían ser por más tiempo «secretos de abades de los que los monjes no entienden» ni están autorizados a entender.

Como ven, he empleado términos y argumentos bastante fuertes, con la vehemencia que me permitía nuestra antigua familiaridad. He hecho algo mejor. Pregunté a Juan XXIII si me repetía como Papa el «¡Quédese!» que me había dicho en París como nuncio. Consintió en ello. Me arrodillé para pedirle como Papa la bendición que me había dado como nuncio. Se dignó también dármela. Entonces le pregunté si quería bendecir en mí a todos los hermanos que piensan como yo, y me dijo que sí.

—¡Santísimo padre —exclamé—, la excomunión ha quedado levantada!

—No —me dijo sonriendo—, pero usted levántese.

Fue así como terminó la entrevista, a la que yo supongo sin precedentes. No es posible que no haya tenido su razón de ser y que carezca de efectos.

Georges y el padre de Trennes compartían de pronto la emoción de su amigo: había una gran esperanza, pues había habido aquellas palabras y aquel gesto.

—Ahí tienen lo que tenía que decirles —declaró Marsaudon—. Es poco y es mucho. ¡Que Dios dé larga vida a Juan XXIII!

Como la sala estaba desierta, se levantaron y pusieron a la orden para brindar a la salud del Papa.

—"Solvitur in excelsis" —dijo el padre de Trennes—. «Todo está resuelto en las cumbres.»

—«En las cumbres donde reina la paz», como dijo nuestro hermano Goethe —agregó Marsaudon.

—¡Hum! —manifestó Georges—. «El Dios de Judá fue vencedor en los montes, pero no pudo vencer en los valles.»

Al salir, se dirigieron hacia la plaza de San Pedro, donde el rumor de las fuentes era lo único que rompía el silencio a aquella hora calurosa. El padre de Trennes iba, según su costumbre, a leer su breviario delante de la tumba de Benedicto XIV. Marsaudon tenía una cita en la secretaría de Estado con monseñor Veuillot para solicitar una condecoración pontificia para un amigo. «No diga que es masón», precisó. Georges iba a esperar a Françoise y Osmonde que llegaban en el Caravelle.

Antes de separarse, los tres se detuvieron un instante al pie de la escalinata de la basílica, entre las estatuas de San Pedro armado de sus llaves y de San Pablo armado de su espada. Contemplaron las ventanas de las habitaciones pontificias, de donde Juan XXIII había hecho quitar los tubos fluorescentes instalados por Pío XII.

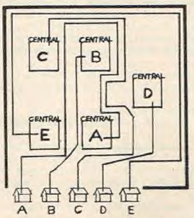
—Fue Juan XXII quien hizo añadir la tercera corona a la tiara —dijo el padre de Trennes—. ¡Ojalá Juan XXIII pueda añadirle una cuarta!

Marsaudon tendió la mano hacia el invisible pontífice y exclamó agitando los guantes:

—¡Sólo se trata de una coma, santísimo padre! ¡De una coma! ♦

SOLUCIONES DE LOS ENTRETENIMIENTOS DE LA PAGINA 74

1) El siguiente dibujo:



2) La solución en el próximo número.

3) El que protege la propiedad.

4) Tribunal, hormiga, orquesta.

5) El siguiente dibujo:



Solución del problema del número anterior

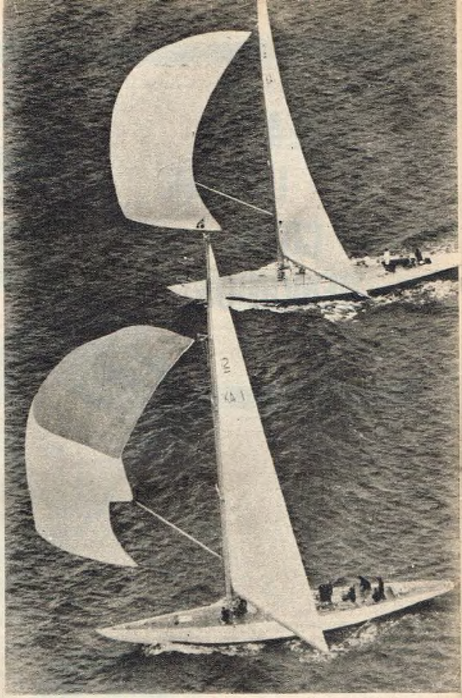
Guillermina tiene 23 años, Zulema 25 y María 22.

VEA Y LEA EL MUNDO



RAPTO A SU PROPIO HIJO...

HACE POCO, el príncipe romano Vittorio Massimo denunció a las autoridades que su esposa, la actriz Dawn Addams, había raptado al hijo de ambos, Stéfano, de 7 años de edad. Al príncipe —que vive separado de su mujer— se le había encomendado la custodia del niño, salvo un mes al año que podía confiarse al cuidado de su madre. Ni lerda ni perezosa, Dawn Addams fue a buscar a Stéfano en Italia con el pretexto de llevárselo de vacaciones, y se refugió en Inglaterra, su país natal, para iniciar desde allí una hábil acción judicial. La misma convertirá a su hijo Stéfano en residente temporario con la autorización de la Corte Suprema. de modo que el niño sólo podrá dejar la isla con un permiso especial otorgado por ese organismo de la justicia británica. En la foto, Dawn Addams con su hijo, durante un paseo por las calles de Londres.



CON LAS VELAS DESPLEGADAS

LAS EMBARCACIONES "Gretel" (arriba) y "Vim" (abajo) se alistan para participar en la gran carrera por la Copa América recientemente disputada en Estados Unidos. Como es notorio, luego de una agitada navegación, volvió a ganar "Weatherley". Las embarcaciones, todas de doce metros, compitieron en presencia de gran público y del presidente Kennedy.

MENSAJE DE AMOR

EL PAPA Juan XXIII, sentado junto a la mesa de trabajo de su despacho privado del Vaticano, graba las palabras que recientemente se propalaron por radio y televisión con motivo de la inminente apertura del 21º Concilio Ecuménico de la Iglesia Católica Romana. En su vibrante mensaje, Su Santidad dijo que el Concilio trataría de curar las heridas causadas por las últimas dos guerras mundiales, que han cambiado fundamentalmente el rostro del mundo.







ARRIBA Y ABAJO

PRESENTAMOS aquí la última palabra en materia de trajes especiales para que el hombre viaje hacia las estrellas o descienda a las profundidades marinas, en busca de arrancar más secretos a la naturaleza. A la derecha, el astronauta Walter M. Schirra, que recientemente diera seis vueltas a la tierra en vuelo orbital, luce el traje a presión con que los viajeros del espacio realizan sus proezas —ya habituales— alrededor del planeta. Entrevistado por la TV neoyorkina, Schirra declaró "que el primer astronauta norteamericano John Glenn se está demorando en sus funciones específicas porque es demasiado solicitado desde afuera". En la foto de arriba, el buzo británico Robert Stoopman, uno de los ocho hombres del Centro Submarino de Gosport, al mando del comandante Laurence Douglas Hamlyn, jefe de la sección rescate submarinos, nos muestra el equipo especialmente diseñado para llegar a profundidades que alcanzan hasta los 78 metros.

LA FOTO DE "BECKY"

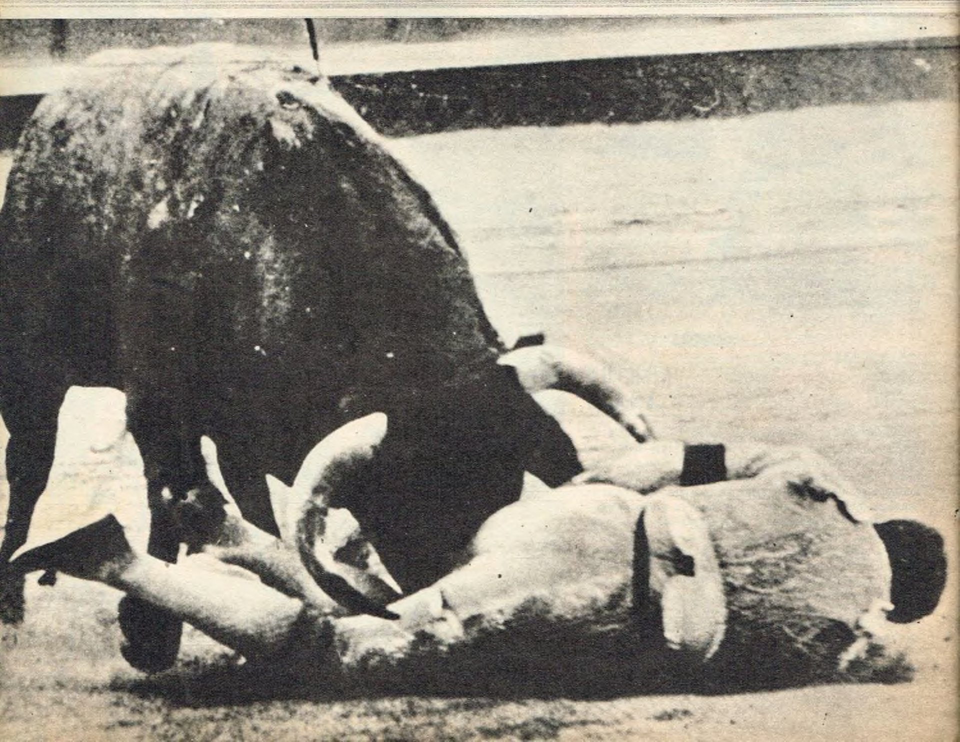


ESTA dramática fotografía, tomada por el satélite meteorológico "Tiros V", ha sido difundida por la Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio, lo cual aclara que se trata de la tormenta tropical denominada "Becky", que recientemente se desencadenó sobre el Océano Atlántico, a unos 800 kilómetros de la costa occidental africana. La NASA señaló que el ciclón se extendía por una superficie marina de unos 1.200 kilómetros de ancho.



NO ES LO QUE PARECE...

...ya que el caído —el policía neoyorkino Víctor Ortiz— pertenece al cuerpo especial encargado de luchar contra el crimen, en una operación denominada "Operativo Señuelo". Ortiz estaba paseando por el parque disfrazado de mujer para atraer a los delincuentes, cuando alguien lo golpeó en la cabeza y lo tiró al suelo. Mientras intentaba levantarse para repeler la agresión, los malhechores se apoderaron de su pistola, que había caído en la lucha, y huyeron con ella protegidos por la oscuridad. En la foto, un colega auxilia a Ortiz, que en la refriega perdió su peluca de mujer.



VEA Y LEA EL MUNDO



UN QUEMADO PAREJO

SOBRE un lecho que recuerda el antiguo triclinio grecorromano, esta inglesita sumamente plástica, está tomando sol en la playa del Lido durante el Festival Internacional de Cine llevado a cabo recientemente en Venecia. Malise Menzies, de 22 años, no es una "estrella" muy conocida que digamos, pero sí reúne condiciones naturales como para llegar a destacarse en la pantalla o en cualquier otro lugar . . .

ORDOÑEZ 0, TORO 1

ES EL resultado de la infortunada faena llevada a cabo recientemente en Salamanca por el famoso torero Antonio Ordóñez, cuñado de Dominguín. El estupendo documento muestra en todo su efecto gráfico el alcance del incidente que pudo haber sido muy grave, pero que afortunadamente no pasó a mayores. Ordóñez fue internado en una clínica con heridas en un muslo, mientras que el toro cayó para siempre a manos de otro espada.

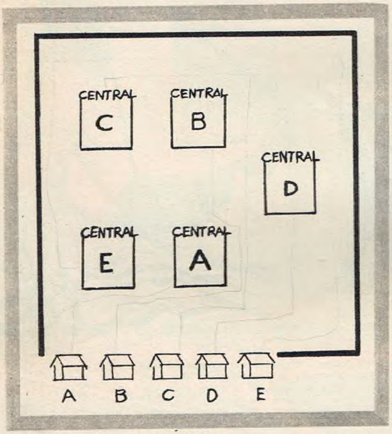
EL "ROTTERDAM" SE "EMBARCA" PARA AMERICA

SE TRATA de la réplica —bastante grande por cierto— del transatlántico holandés "Rotterdam", que habrá de exponerse —a título de propaganda— en el muelle de Nueva York que la Compañía Naviera Holland-América utilizará en breve para las operaciones de embarque y desembarque de su nueva unidad. En el grabado, puede observarse el "Rotterdam" publicitario mientras "navega" por las angostas calles de Slikkerveer, en dirección al puerto, para ser embarcado con destino a Nueva York.



ENTRETENIMIENTOS

1) LA LUZ



COMO hay que disponer los cables para que la luz eléctrica llegue desde las cinco centrales hasta cada una de las casas de manera que cada casa reciba la luz de su correspondiente central y sin que los cables se entrecrucen entre sí.

Las soluciones en la página 68

2) PROBLEMA

LOS PESCADORES

CINCO muchachos que llamaremos, para simplificar, A, B, C, D y E, fueron a pescar a la Costanera. A y B lograron atrapar 14 peces, B y C 20, C y D 18 y D y E 12. Por su parte, A y E atraparon el mismo número de peces.

Los cinco muchachos, antes de retornar a casa, se repartieron de la siguiente manera todos los peces que habían atrapado: C, B y D reunieron los que habían atrapado individualmente y se repartieron un tercio para cada uno. Todos procedieron exactamente de la misma manera, o sea, cada uno fue reuniendo lo que tenía en ese momento con lo de otros dos compañeros. Así, D, C y E reunieron y dividieron; E, D y A reunieron y dividieron; A, E y B y, finalmente, B, A y C.



Como la división en terceras partes fue siempre exacta no necesitaron partir ningún pescado. Al final, cada uno de los cinco muchachos tenía el mismo número de pescados.

¿Cuántos peces se llevó cada uno?

3) EDGARDO

¿Qué significa el nombre Edgardo?



El dibujo lo sugiere.

4) DESCIFRE ESTO

B L U N T A R I O

\- - - - - - - - -

R O M H A G I

\- - - - - - -

S A R Q U E T O

\- - - - - - - -

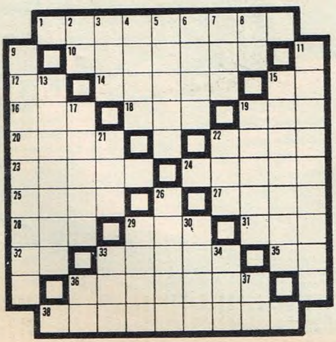
5) FOSFOROS



Con estos ocho fósforos construya usted un cuadrado y cuatro triángulos.

PALABRAS CRUZADAS

PROBLEMA Nº 398



HORIZONTALES

1. Vestidura que las mujeres usaban debajo de las basquiñas para ahuecarlas.
10. Dícese del contrato en que una de las partes tiene todas las ventajas.
12. Sufijo aumentativo.
14. Alma que pena en el purgatorio.
15. Sexta nota musical.
16. Familiarmente, dinero.
18. Arbol leguminoso de Venezuela.
19. Cabriolé inglés con el pescante atrás y elevado.
20. Impedir o quitar el movimiento.
22. Prohibición impuesta en ciertas religiones de la Polinesia.
23. Batalla, pelea.
24. Ajustado a peso o medida.
25. Concepto que se forma de una cosa.
27. Signo aritmético sin valor propio.
28. Número dígito.
29. Hijo de Noé, padre de la raza negra.
31. Chacó pequeño que usan algunos militares en España.
32. Carta de la baraja con el número uno.
33. Hagas cortaduras en la carne.
35. Voz que usan los carreteros para hacer detener las caballerías.
36. Halago, demostración de cariño.
38. Pasador con que se aseguran puertas y ventanas.

VERTICALES

2. Pronombre personal de tercera persona, masculino, singular.
3. Mujer acusada de un delito.
4. Traspasa a otro el dominio de algo.
5. Que no hay otro de su especie.
6. Expreso mi pena con voz lastimera.
7. Nombre propio de mujer.
8. Primera nota musical.
9. Modo de ser o de manifestarse una cosa.
11. Que tienen arena, o mezclados con ella.
13. Limpios, puros, resplandecientes.
15. Estandartes de los emperadores romanos.
17. Andes o flotes en el agua.
19. Poder contenerse una cosa en otra.
21. Haga burla o zumba.
22. Ruido que producen ciertos movimientos acompasados.
26. Ceñidor o faja que usan los generales.
29. Rostro, semblante.
30. Moví una cosa acompasadamente.
33. El más común de los condimentos.
34. Ocre, mineral de hierro.
36. Prefijo que denota unión o compañía.
37. Contracción.

(La solución en el próximo número)

G	O	L	F	O		A	T	O	N	A
A	F	E	A	■	M	■	E	C	O	S
R	I	N	■	P	A	R	■	A	T	O
U	R	■	M	A	N	E	A	■	A	L
A	■	C	O	L	A	P	S	O	■	O
	C	A	R	I	■	L	A	T	O	
C	■	B	A	Q	U	I	C	O	■	L
U	N	■	N	U	N	C	A	■	V	I
O	I	R	■	E	T	A	■	S	I	R
T	E	A	S	■	O	■	G	I	R	O
A	L	E	A	R		V	E	L	A	N

Solución del problema del número anterior



PANTALON Y CAMISA

OMBU

Desde el dibujante industrial hasta el trabajador de taller o usina, encuentran en el pantalón y la camisa **Ombú** de **Grafa**, comodidad, elegancia, resistencia y duración. Estas dos prendas forman el mejor equipo de trabajo o deporte que existe en el país.

Confeccionados con telas Pre-Encogidas *no encogen, no destiñen.*

CONFECCIONISTAS LICENCIADOS DEL PANTALON OMBU: Fernandez Criado y Cía., Alsina 1159, Capital - **F.R.I.S.A.**, Beruti 2901, Capital - **Induswheel S.R.L.**, Wheelwright, Santa Fé - **Annan I.C.S.C.A.**, Moreno 1145, Capital - **Dos Muñecos S.A.C.I.F.**, Av. San Martín 3096, Capital - **F.A.D.I. S.C.A.** - Corrientes 4371, Capital - **Nallar y Cía.** - Alvarado 811, Salta - **La Piemontesa S.A.C.I.**, Austria 1901, Capital - **Matrajt Hnos. S.A.C.I.**, Canning 391, Capital.

YUSTE - 14



RAMBLER
1962